



# 18.İSTANBUL ULUSLARARASI KISA FİLM FESTİVALİ

## *18Th ISTANBUL INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL*

### **INDEX:**

- \* TERTİP KOMİTESİ / *ORGANISATION COMMITTEE*
- \* SUNUŞ / *PRESENTATION*
- \* TEŞEKKÜRLER / *WE ARE GREATFUL FOR THEIR INTERNATIONAL SUPPORT*
- \* ALMAN KISA FİMLERİ / *GERMANY SHORT FILMS*
- \* AVUSTURYA KISA FİMLERİ / *AUSTRIA SHORT FILMS*
- \* BELÇİKA KISA FİMLERİ / *BELGIUM SHORT FILMS*
- \* FRANSA KISA FİMLERİ / *FRANCE SHORT FILMS*
- \* HOLLANDA KISA FİMLERİ / *HOLLANDE SHORT FILMS*
- \* İNGİLTERE KISA FİMLERİ / *ENGLAND SHORT FILMS*
- \* İSPANYA KISA FİMLERİ / *SPAIN SHORT FILMS*
- \* İSVEÇ KISA FİMLERİ / *SWEDEN SHORT FILMS*
- \* İTALYA KISA FİMLERİ / *ITALY SHORT FILMS*
- \* MACARİSTAN KISA FİMLERİ / *HONGRIE SHORT FILMS*
- \* MEKSİKA KISA FİMLERİ / *MEXIQUE SHORT FILMS*
- \* POLONYA KISA FİMLERİ / *POLOGNE SHORT FILMS*
- \* YUNANİSTAN KISA FİMLERİ / *GRECE SHORT FILMS*
- \* TÜRKİYE KISA FİMLERİ / *TURKEY SHORT FILMS*
- \* ÖZEL SEÇKİ / *SPECIAL CHOICE*
- \* SÖYLEŞİLER / *CONVERSATIONS*

# **DÜZENLEME KURULU**

## **ORGANISATION COMMITTEE**

- \*Claudia Hahn-Raabe, Çiğdem Göymen – **Almanya / Germany**
- \*Ulrike Outschar, Sabine Müstecaplıoğlu, Çiğdem İkışık , Olgu Çoban **Avusturya / Austria**
- \*Hans Timbremont, Melis Atacan – **Belçika / Belgium**
- \*Arnaud Littardi, Saadet Ersin - **Fransa / France**
- \*Nanna Stolze, Recep Tuna, - **Hollanda / Holland**
- \*Chris Edwards, Leyla Tonguç Basmacı, Esra Öztemir – **İngiltere / United Kingdom**
- \*Pablo Martin Asuero – **İspanya / Spain**
- \*Annika Svahnström - **İsveç / Sweden**
- \*Attilio De Gasperis, Roberta Ferrazza, Tanju Şahan - **İtalya / Italy**
- \*Maria Szekely, Edina Cserjes – **Macaristan / Hungary**
- \*Eduardo Buenrostro, Orhun Başer – **Meksika / Mexico**
- Marcin Wilczek, Beata Uzunkaya - **Polonya / Poland**
- \*Hilmi Etikan – Haşmet Topaloğlu - Yıldız Etikan – Berna Kuleli - Sinan Turan **Türkiye / Turkey**

**Afiş Tasarımı / Poster Desing:** Bahadır Mermut  
**Katalog Tasarımı / Catalogue Desing:** Sinan Turan  
**Web Tasarımı / Web Desing:** Özgür Arman  
**Festival Spotu / Festival Spot:** Haşmet Topaloğlu  
**Spot Müziği / Spot :Music:** Erdem Helvacıoğlu  
**Açılış Gecesi / Opening Ceremony :** Sinan Turan  
**Fotograf Reprodüksiyonu / Photo Reproduction:** Necip Sevindik  
**Halkla İlişkiler / Public Relations :** Yıldız Etikan, Berna Kuleli, Duygu Etikan  
**Film Projeksiyon Teknisyenleri / Projections Technicians:** Alexandre Senkopopovsky,  
Necip Sevindik, Aydın Aras, Mehmet Aşkar, Enis Aşkar, Ömer Şekeroğlu, Bilal İncel

**ULUSLARARASI DESTEKLERİ İÇİN  
TEŞEKKÜR EDERİZ  
*WE ARE GREATFUL FOR THEIR  
INTERNATIONAL SUPPORT***

- \* Sixpackfilm / **Avusturya - Austria**
- \* CGRI Commissariat Général aux Relations Internationales de la Communauté Française de Belgique / **Belçika - Belgium**
- \* The Flemish Government / **Belçika - Belgium**
- \* Christine Gendre / UNIFRANCE Short Film Department / **Fransa - France**
- \* Mr Willem van der Linden / The Netherlands Ministry of Foreign Affairs, International Information and Communication Division / **Hollanda - Holland**
- \* Mr André Naus / Holland Film / **Hollanda - Holland**
- \* British Council London / **İngiltere - United Kingdom**
- \* Marina Diaz López, Instituto Cervantes / **İspanya - Spain**
- \* Mr Petter Mattsson, Swedish Film Institute / **İsveç - Sweden**
- \* Ministry of Foreign Affairs / **İtalya - Italy**
- \* Fabrizio Ferrari / RIFF Roma Independent Film Festival / **İtalya - Italy**
- \* Hungarian Film Union / **Macaristan - Hungary**
- \* Secretaria de Relaciones Exteriores de México / **Meksika - Mexico**
- \* Instituto Mexicano de Cinematografía / **Meksika - Mexico**
- \* Prof Andrzej Bednarek / Polish National Film –TV and Theatre School / **Polonya -Poland**
- \* Greek Film Centre / **Yunanistan / Greece**

## SUNUŞ

27 yıl önce, küçük bir salonda ulusal kısa filmleri göstererek başlattığımız etkinliğimiz ilerleyen yıllarda uluslararası bir kimlik kazandı. Bir avuç insanın gönüllü çabası, tertip komitesinde olan ülkelerin değerli katlılarıyla, hiç ara vermeden bugünlere geldik.

Bu yıl da, sizlerin karşısına birbirinden ilginç kurmaca, belgesel, canlandırma ve deneysel filmlerle çıktığımız, niteliği yüksek bir program sunabildiğimiz için mutluyuz.

Programımızda iki yüze yakın film yer alıyor. Büyük bölümü dünyanın değişik festivallerinden ödüllere dönmüş filmler. Bu filmlerin bir kısmını, düzenleme komitesinde yer alan yabancı ülke temsilcilikleri, kendi ülkelerinde bulunan sinema merkezleri aracılığıyla seçerek bize önerdiler. Diğer bir kısım filmi ise, komitemize doğrudan ulaşan çok sayıdaki filmler arasından seçtik.

Her yıl olduğu gibi bu yıl da ulusal bölümde “İFSAK Kısa Film ve Belgesel Yarışması”nda ön elemeyi geçmiş filmleri seyirciyle buluşturuyoruz. Ülkemizde, kısa filme olan ilginin artması ve nitelikli ürünlerin ortaya çıkması konusunda yıllardır sabırla vermiş olduğumuz çabanın olumlu sonuçlarını görmek bizlere mutluluk veriyor.

Panel, konferans ve söyleşiler bölümünde üç ana etkinliğimiz var. Festivalimize Avusturya’dan konuk olarak katılan yönetmen Sebastian Bremshuber “Sesi ve Görüntüyü Farklı Harmanlamak: Yaratıcı Video Klipler” başlıklı ilginç bir sunum gerçekleştiriyor.

Kısa filmcilerimizin yakından tanıdığı yönetmen İlker Canıklıgil düzenlediği söyleşide katılımcıların digital sinema dünyasına ilişkin teknik içerikli sorularını yanıtlıyor.

Yuvarlak masa toplantısına katılan yabancı yönetmenler ise “Kısa filmlerde oyuncu seçimi ve yönetimi” konusunu tartışıyorlar.

Çok kısıtlı bir bütçeyle, her yıl bir adım daha ileri gidebilmek için uğraş verdiğimiz festivalimiz, tüm gücünü siz seyircilerin yoğun ilgisinden ve desteğinden almaktadır. Bu destek sayesinde kendi alanında motor gücünü ve etkisini hep sürdürmüş, birçok yabancı kısa film yöneticisinin de kabul ettiği gibi, nitelik ve nicelik olarak Avrupa’nın önde gelen organizasyonları arasında yer almayı başarmıştır.

Dünden bugüne, emeği geçen tüm kişi, kurum ve kuruluşlara bir kez daha teşekkür eder, siz dostlarımıza iyi seyirlikler dileriz.

Hilmi Etikan  
Festival Yöneticisi

## **PRESENTATION**

When we started 27 years ago we showed only short films from Turkey in a little theater. In years our activity has become a festival of international character. With the voluntary work of a few people and highly valuable contributions of the countries participating at the organization committee, we reached today without giving any break at any time.

We are happy and proud to present you this year a high quality programme including interesting fiction films, documentaries, animations and experimental films as always.

Our programme consists of nearly 200 films of which a great number received awards from different festivals all around the world. Some of them are suggested by the participating foreign countries representatives with the help of their respective film centers and some of them are chosen from a huge number of films sent to the organizing committee directly.

As always, in the national section of the programme we present film which have gone through the pre-elimination stage of “IFSAK Competition for Short Films and Documentaries”. We are happy to see that our long term efforts to create greater interest in short filmmaking and to increase the amount of high quality films have been successful.

There are three main events in our discussions&workshops section.

Our guest director Sebastian Bremshuber from Austria presents a workshop about “Mixing the sound and the picture with an avantgarde approach” and shows examples of club/music videos.

Director Ilker Canikligil, well known especially among Turkish short filmmakers, answers questions about digital filmmaking and postproduction.

Foreign and Turkish directors will join a round table discussion on “Acting in short films”.

Our festival is realised with a very limited budget and our strength comes from the audience’s deep interest and support. As many short film directors state, this festival is among the leading organisations of Europe.

We thank to all people and institutions who contributed from the early days on and wish that you all enjoy the festival.

Hilmi Etikan  
Festival Director

## ALMANYA / ALLEMAGNE



### AİLEM / MY PARENTS

**Kurmaca / Fiction 18' 35mm Renkli/Color 2003**

Marie'nin bir sorunu var. Hayatının erkeğiyle tanıştı. Ve o illa ki anne ve babasıyla tanışmak ister. Marie, anne ve babasının hala birbirine çılgınca aşık, hoşgörülü olduklarını ve bağınazlıkla alakalarının olmadığını anlatmış olmasaydı durum bu kadar kötü olmayacaktı.

*Marie has got a problem: she has met the man of her life. And he is dying to meet her parents. All that would not be a problem, if Marie hadn't told him that her parents are still madly in love, cool, tolerant and by no means frumpy.*

**Yönetmen / Director:** Neele Leana Vollmar

**Senaryo / Script:** Maggie Peren

**Kamera / Camera :** Pascal Schmit, Schnitt: Corinna Tschöpe

**Müzik / Music :** Gino Pecora

**Yapım / Production :** Baden-Württemberg Film Akademisi

**Oyuncular / Cast:** Teresa Harder, Gustav Peter Wöhler, Dagmar Leesch, Barnaby Metschurat, Roger Willemsen

**Özgeçmiş / Biography:** Neele Leana Vollmar. 1978 Bremen doğumlu. 1997-2000 film alanında çeşitli işler, 2000 yılından beri Baden-Württemberg Film Akademisinde yönetmenlik/sahne filmi dalında öğrenim görüyor. 2002'de Caligari teşvik bursunu kazandı.

*1978: born in Bremen ; 1997-2000 numerous activities in the film industry; since 2000; degree course in Directing / Feature Film at the Film Academy Baden; Wuerttemberg; 2002: received the Callgarl Student Scholarship Award.*

**Filmografi / Filmography:** Wattenmeer (1999), Zu Zweit 1999, Sans Une Parole (2001), Weiss (2001), Tote Fische schwimmen oben (2002)

**Ödüller / Awards (Seçme):** Hamburg Uluslararası Film Festivali 2003: Seyirci Ödülü, Clermon-Ferrand Uluslar arası Kısa Film Festivali 2004: Seyirci Ödülü, , Prix du rire und Prix Canal+, MECAL Barcelona Kısa Film Festivali 2004: En iyi kısa film



## **YABANCI BEDEN / TRANSPOSED BODIES**

**Kurmaca / Fiction, 27', 35mm Renkli/Color, 2002**

Kendilerinin sahip olmadıkları özellikler için birbirine seven ve kıskanan, aralarından su sızmayan iki arkadaşın öyküsü. İkisi de Marie'ye aşık olur ve Marie de ikisini aşık olur. Ama hangisine karar verecek? İki arkadaş bir kazada kafalarını kaybedince, düşündürücü tıbbi bir deney gerçekleşir...

*The story of two inseparable friends who love and envy each other for what they are not and do not have. They both fall in love with Marie, and Marie also falls in love with both of them. But who shall she choose? When the two friends are both decapitated in an accident, a strange medical experiment is carried out.*

**Yönetmen / Director:** Katja Pratschke

**Senaryo / Script:** Katja Pratschke

**Kurgu / Editor:** Katja Pratschke

**Kamera / Camera:** Gusztáv Hámos

**Yapım / Production:** Medya Sanat Yüksekokulu Köln

**Oyuncular / Cast:** Vera Baranyai, Oliver Elias, Patrick von Blume

**Özgeçmiş / Biography:** Katja Pratschke. 1967 Frankfurt/Main doğumlu. 1988-1992 Freie Universität Berlin'de Alman ve Roman Dili Edebiyatı eğitimi, 1992-1995 arası Lodz Film, TV ve Tiyatro Yüksekokulunda yönetmenlik eğitimi, 1993'den beri film projelerinde yönetmen yardımcılığı ve senaryo yazarlığı. 1995-2001 arası Medya Sanat Yüksekokulu Köln'de Medya Sanatı dalında eğitim. "Yabancı beden" mezuniyet projesidir.

*Born in Frankfurt/Main; 1988-1992: degree course in German and Romance Languages at the Freie Universität Berlin; 1992-1995: degree course in Directing at the Polish Filmschool Lodz; since 1993 assistant director and screenwriter for film projects; 1995- 2001: degree course in Media Art at the Academy of Media Art in Cologne. Transposed Bodies is her diploma film.*

**Filmografi / Filmography:** Pytania (1994), Raj (1995), Lichtung (1997), Natural Born Digital (1998)

**Ödüller / Awards:** Körber Vakfı Teşvik Ödülü 2002, Serbest Fotoğraf Tasarımcılar Birliği 2002: Fotoğraf dalında en iyi mezuniyet projesi teşvik ödülü, Alman Kısa Film Ödülü, Altın 2002



**ANNAOTTOANNA / ANNAOTTOANNA**

**Kurmaca / Fiction, 9'30, 35mm, Renkli / Color 2004**

Otto ve Anna arasındaki ilişkide dayanılmaz bir durgunluk yaşanır. Anna'yla yaşadığı bir kavga sonrasında Otto için hiç birşey gözüktüğü gibi değildir: Dehşet içinde Otto geriye doğru giden ve yürüyerek günün başına doğru hareket ettiği bir dünyanın içinde hapis olduğunu fark eder.

*Otto and Anna's relationship is stuck in an unbearable rut. Suddenly, after a row with Anna, nothing is as it seems anymore for Otto. To his dismay, he realises he is trapped in a world moving backwards, in which he is moving forwards towards the beginning of the day.*

**Yönetmen / Director:** Clemens Pichler

**Senaryo / Script:** Clemens Pichler

**Kurgu / Editor:** Clemens Pichler

**Kamera / Camera:** Anne Bürger

**Müzik / Music:** David Skiba, Bomb 20

**Yapım / Production:** Münih Film ve TV Yüksekokulu

**Oyuncular / Cast:** Gitte Reppin, Christoph Luser, Jee Lang, Jantje Friese, Toni Nottebohm, Johanna Nottebohm.

**Özgeçmiş / Biography:** Clemens Pichler. 1977 Regensburg doğumlu, 1998 Bavyera Devlet Tiyatrosunda yönetmenlik stajı ve sahne teknisyenliği, 2002'den beri Münih Film ve TV Yüksekokulu'nda belgesel film ve TV yayıncılığı okuyor.

*1977: born in Regensburg; 1998: assistant director and stage technician at the Bayerisches Staatsschauspiel; since 2002: studying film and Television Documentary at the Munich Academy for Television and film.*

**Filmografi / Filmography:** Shit Happens (2003)

**Ödüller / Awards:** Sanat filmi Biyenalı Köln 2004: Deneysel Film kategorisinde Resim-Sanat Teşvik Ödülü





**ÖYLESİNE KALMAK / STAY LIKE THIS**

**Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color, 2004**

Genç bir kız, ölmüş erkek arkadaşını defnetmek üzere çalıntı bir arabayla son sürat Baltık denizine doğru gider. Sözde büyük aşk ve ondan veda etmek üzerine kısa bir yol filmi.

*A young girl speeds off to the Baltic Sea in a stolen car to bury her dead boyfriend. A short road movie about the supposed love of one's life and about saying farewell to it.*

**Yönetmen / Director:** Sven Taddicken

**Senaryo / Script:** Sven Taddicken

**Kurgu / Editor:** Sven Taddicken

**Kamera / Camera:** Daniela Knapp,

**Müzik / Music:** Putte, Longjumpmin,

**Yapım / Production:** Baden-Württemberg Film Akademisi,

**Oyuncular / Cast:** Anne Brüggemann, Hinnerk Schönemann

**Özgeçmiş / Biography:** Sven Taddicken. 1974 Hamburg doğumlu. 1995-1996 arası Berlin'de Müzik ve İletişim bilimleri dalında eğitim gördü. 1996-2002 arası Baden Württemberg Film Akademisinde Yönetmenlik okudu. "Öylesine kalmak" mezuniyet projesidir.

*1974: born in Hamburg; 1995-1996: degree course in Musicology and Communications Theory in Berlin; 1996-2002: degree course in Directing at the Film Academy Baden - Wuerttemberg. Stay Like This is his diploma film.*

**Filmografi / Filmography:** Whodunit? (1997), El Cordobés (1998), Ice Cream (1998), Schäfchen zählen (1999), Mein Bruder der Vampir (2001, uzun metrajlı film)

**Ödüller / Awards:** Almak Kısa Film Ödülü, altın 2003, Young Collection Bremen 2003: Eleştirmenler Ödülü, Film Sanatı Festivali Schwerin 2003: Kısafilm dalında büyük ödül



## **GİTMEM GEREKİYOR / GOT TO GO**

**Kurmaca / Fiction, 11', 35mm, Renkli / Color 2001**

Akşamüstü ufak düzenbazlıklar, geceleyin yapılan araba turları ve son olarak da birlikte söylenen şarkılar. Ya da evde bekleyen eş ya da babasına ihtiyacı olan kız çocuk. Kendi yoluna gitmesi gereken bir adam, elvedanın gücü ve herşeyden en güzeli, müzik üzerine bir yol filmi – müzikali.

*The little crimes in the evening, nights spent driving around, and last but not least the songs they sing together. Or the wife waiting at home and the daughter who needs a father. A road musical about a man who must go his own way, about the impact of saying goodbye and about the most beautiful thing of all: music.*

**Yönetmen / Director:** Florian Mischa Böder

**Senaryo / Script:** Florian Mischa Böder

**Kurgu / Editor:** Florian Mischa Böder

**Kamera / Camera:** Ergun Cankaja

**Müzik / Music:** Tobias Ellenberg

**Yapım / Production:** Medya Sanat Yüksekokulu Köln

**Oyuncular / Cast:** Jakob Hüfner, Jens Münchow, Sven Mann, Markus Mischkowski

**Özgeçmiş / Biography:** Florian Mischa Böder 1974 Hannover doğumlu. Aşağı Saksonya radyo kanalı "Radio Aktiv" ve ARD sabah programında moderatör ve redaktör olarak çalışmaları. 1997-2002 Medya Sanat Yüksekokulu Köln'de yönetmenlik ve senaryo alanında İşitsel ve Görsel Medyalar bölümünde öğrenim. Şu anda ilk uzun metrajlı filmi üzerinde çalışmakta.

*1974: born in Hanover; worked as an editor and presenter at Lower Saxony's radio station "Radio Aktiv" and in the editorial department of the breakfast television programme "Morgenmagazin" of the German public broadcaster ARD; 1997-2002: degree course in Audio Visual Media Studies at the Academy of Media Arts in Cologne, majoring in Film Directing and Scriptwriting, currently working on his first own feature film.*

**Filmografi / Filmography:** Der Umsteiger (1997), Hypnose (1998), 48.15 sec. (1999), Liebesdienste (2002)

**Ödüller / Awards (Seçme):** FBW-Prädikat: Besonders Wertvoll, Max-Ophüls-Ödülü Saarbrücken 2001: En iyi kısa film, Uluslararası Film Yüksekokulları Yarışması Münih 2001: Alman Film Okulu Ödülü, Gümüş



## **FINOW / FINOW**

### **Kurmaca / Fiction, 8', 16mm, Siyah-Beyaz / B&W 2002**

Finow, yatağında taşarcasına akan bir nehrin kıyısında kurulmuş, bağımsız bir orman devletidir. Sakinleri genellikle muzla beslenirler. Beslenmeleri için gerekli dövizi sağlamak amacıyla oldukça başarılı bir iskele yapı şirketi kurmuşlardır. Finow'lular sabahın erken saatlerinden geç saatlere kadar çalışmak zorunda olsalar da bu durum onların sınıfsız bir toplumda mutlu ve hallerinden memnun olarak yaşamalarını engellemez, ta ki pazar ekonomisinin yasalarıyla karşı karşıya kalıncaya kadar.

*Finow is an independent forest state on the banks of a raging river and its inhabitants live mainly on bananas. In order to obtain the required foreign exchange to buy the bananas, they have founded a very successful scaffolding company. Although the Finowians have to work day and night, they are happy and content in their class-free society – until confronted with the laws of a free market economy.*

**Yönetmen / Director:** Susanne Quester

**Senaryo / Script:** Susanne Quester

**Kurgu / Editor:** Susanne Quester

**Kamera / Camera:** Jens Grünhagen

**Müzik / Music:** Richard Strauss, Edvard Grieg,

**Yapım / Production:** Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu

**Özgeçmiş / Biography:** Susanne Quester. 1979 yılında Starnberg'de doğdu, 1998-1999 yılları arasında konuk öğrenci olarak Kore ve Japonya'da yaşadı. 1999-2001 yılları arasında Berlin Humboldt Üniversitesi'nde Japon Dili ve Yazını'nın yanısıra kültür bilimleri öğrenimi gördü. 2001 yılından beri Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'nda televizyon haberciliği ve belgesel sinema öğrenimini sürdürmektedir.

*1979 born in Starnberg; 1998-1999: lived in Korea and Japan as a foreign worker; 1999-2001: studied Japanese Language and Culture at Berlin's Humboldt University; since 2001: degree course in Documentary film and Television Journalism at the Munich Academy for Television and film.*

**Filmleri / Filmography:** Byrd (1998-2002), Alina (2000), Magdeburg (2001), Kırmızı Başlıklı Kız (2002)

**Ödülleri / Awards:** 2003 Viyana Film Akademisi Film Festivali: Jüri özel ödülü



## **STASİ DOSYALARININ YENİDEN OLUŞTURULMASI ÜZERİNE ÖĞRETİCİ BİR FİLM / EDUCATION FILM ABOUT STATE SECURITY FILES**

**Kurmaca / Fiction, 12', 16mm, Siyah-Beyaz / B&W 2000**

Berlin duvarının yıkılışından hemen sonra, 1989 Kasım'ında Devlet Güvenlik Bakanlığı çalışanları Demokratik Alman Cumhuriyeti Gizli İstihbarat Servisi, „Stasi” nin belgelerini büyük bir girişimle mümkün olabildiğince ortadan kaldırmaya çalışırlar. 1990 yılının Ocak ayında vatandaşın haklarını koruyanlar, „Stasi”nin merkezini işgal ettiklerinde 17 binin üzerinde içi küçük küçük kıyılmış yazılı kağıt parçalarıyla dolu çuvallarla karşılaşılırlar. Film, imha edilmiş belgelerin günümüzde yeni baştan düzenlenişini belgeliyor.

*In November 1989 shortly after the collapse of the Berlin Wall, members of the Ministry of State Security, the secret service of the German Democratic Republic, tried to destroy as many State Security documents as possible. When civil rights activists occupied the headquarters of the State Security in January 1990, they found more than 17,000 sacks of shredded paper. The film documents the current attempt to piece together the destroyed documents.*

**Yönetmen / Director:** Anke Limprecht

**Senaryo / Script:** Anke Limprecht

**Kurgu / Editor:** Anke Limprecht

**Kamera / Camera:** Kai von Westerman

**Yapım / Production:** Köln Medya Sanat Yüksek Okulu

**Anke Limprecht**

1967 yılında Biberach/Riss'te doğdu. 1995'ten 1998 yılına dek Münih'te sanat pedagojisi okudu. Daha evvel kütüphaneci olan Anke Limprecht 1998-2003 yılları arasında Köln Medya Sanat Yüksek Okulu'nda görsel işitsel iletişim öğrenimi gördü; diğerlerinin yanısıra sanatçı Valie Export'un yanında eğitim gördü.

*1967: Born in Biberach/Riss; 1995-1998 degree course in Art Education in Munich. 1998-2003: the former librarian studied Audiovisual Communication at the Academy of Media Arts in Cologne with, amongst others, the artist Valie Export.*

**Filmleri / Filmography:** Soğan Filmi (1998), Anımsama Gezisi (1998), Cepsiz ve Yüklü Arşivle (2001), Bir Kültür Mirasının Korunmasına Yönelik Federal İdare Makamının Önlemleri (2002) Şilezya Adlı Vatanın Kurtarılmasına Yönelik Önlemler (2003), Rusya'daki Mischa İçin (2004), Aleksandrina Kütüphanesi (2004)

**Ödülleri / Awards:** FBW Çok Değerli Ödülü, 2001 Alman Genç Sinemacılar Ödülü, 2001 Bilbao Uluslararası Film Festivali: Altın Mikeldi Belgesel Film Ödülü, 2002 Tampere Uluslararası Kısa Film Festivali: En iyi belgesel ödülü.



## **İÇTEN DIŞTAN MOĞOLİSTAN / INSIDE OUTSIDE MONGOLIA**

**Kurmaca / Fiction, 21', 35mm, Renkli / Color 2002**

Moğolistan'ın derinliklerinden gelip, Moğol dünyasının çok katmanlılığına yönelik bir bakış sunan sözsüz bir anlatı. Film yapımcısının gözüyle saptanan, başlangıç ve uygarlık arasındaki izlenimlerine bir ülkenin geriye yönelik bakışı.

*An essay without any words from the heart of Mongolia that gives the viewer an impression of the multi-faceted Mongolian worlds. Impressions of a country between origins and civilisation looking back as discovered by the film-maker.*

**Yönetmen / Director:** Sebastian Winkels

**Senaryo / Script:** Sebastian Winkels

**Kamera / Camera:** Sebastian Winkels

**Kurgu / Editor:** Valerie Smith

**Müzik / Music:** Stephan Froleyks

**Yapım / Production:** „Konrad Wolf” Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu

**Özgeçmiş / Biography:** Sebastian Winkels. 1968 yılında Kranenburg/Kleve'de dünyaya geldi. Liseyi bitirdikten sonra uluslararası film yapımlarında uzun yıllar kameraman yardımcılığı yaptı. 1996-2002 yıllarında „Konrad Wolf” Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'nda kameramanlık öğrenimi gördü.

*1968: born in Kranenburg/Kleve; after passing his highschool-leaving exams, he worked as an assistant cameraman for international feature film productions for several years 1996-2002: degree course in Cinematography at the Film & Television Acedemy “Konrad Wolf” (HFF).*

**Filmleri / Filmography:** Tıkalı Boru – Bir Kanalizasyon Temizlikçisiyle Berlin Yollarında (1997), Go to Shanghai (1999), Tavşan ve Kirpi (2000), Oberstube (2000), Agnus Dei (2001) 7 Kardeşler (2003), Falling Grace (2004)



## **KAFA İÇİN NOTLAR / NOTES FOR THE HEAD**

**Kurmaca / Fiction, 15', 16mm, Siyah-Beyaz / B&W 2002**

Wu Min-An fotoğrafçıdır ve Münih'te oturmaktadır. 12 yıldır Almanya'da yaşayan, seven ve çalışan bir Çinli çevresini nasıl gözlemler? Kendisi ve sanatsal çalışmaları buranın kültüründen nasıl etkilenir? „Çin merceği’’nden geçirilerek kültür ve mentalite farklılıkları, doğal olarak ortaklıklar da esprili, bazen derinden kavrayan bir biçimde açığa çıkarılıyor, yorumlanıyor ve zaman zaman da karikatürize ediliyor.

*Wu Min-An is a photographer and lives in Munich. How does a Chinese person who has lived, loved and worked in Germany for 12 years see his environment? How is he and his artistic work affected by the local culture? His “Chinese lens” reveals, comments on and sometimes caricatures differences and similarities in culture and mentality in a humorous, sometimes profound way.*

**Yönetmen / Director:** Fatima Abdollahyan

**Senaryo / Script:** Fatima Abdollahyan

**Kurgu / Editor:** Fatima Abdollahyan

**Kamera / Camera:** David Emmenlauer

**Yapım / Production:** Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Ok

**Özgeçmiş / Biography:** Fatima Abdollahyan. 1977 yılında Frankfurt/Main kentinde doğdu. 1997-2000 yıllarında Münih'te Amerikan kültür tarihi, siyasal bilimler ve iletişim bilimi, daha sonra 2001 yılına dek Londra Westminster Üniversitesi'nde Demokrasi Araştırmaları Merkezi'nde „Uluslararası İlişkiler ve Çağdaş Politik Teori’’ öğrenimi gördü. 2001 yılından beri Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulun'da belgesel sinema ve televizyon yayımcılığı okudu. „Kafa İçin Notlar’’ Fatima Abdollahyan'ın uluslararası platformdaki ilk filmidir.

*1977: born in Frankfurt/Main; 1997-2000: degree course in Political Science, Communications Theory and American History of Culture in Munich and then studied International Relations & Contemporary Political Theory at the Centre for the Study of Democracy at the University of Westminster in London until 2001; since 2001 degree course in Film and Television Documentary at the Munich Academy my for Television and Film. Notes For The Head is her debut film*



## **HOWRAH HOWRAH / HOWRAH HOWRAH**

**Kurmaca / Fiction, 26', 35mm, Renkli / Color 2001**

Howrah İstasyonu, Hindistan'da Kalkutta'nın merkez istasyonudur ve Asya kıtasının da en büyük tren istasyonlarından biridir. Gezinler ve nakliye işleri için bir düğüm noktası olmasından daha da öte bir anlam taşır. Howrah istasyonu, bir Hint metropolünün yaşamında kan dolaşımına eşdeğer bir anlam taşır. Orası en uç karşıtlıkların ve olağanüstü yoğunlukların, tüm canlılığıyla, devinimiyle, sevinci ve acısıyla yaşandığı bir yerdir.

*Howrah Station is the central railway station in Calcutta, India, and is one of the biggest stations in Asia. It is not only an important junction for travellers and the transport of goods, but Howrah Station also stands for the cycle of life of Indian metropolises. It is a place of extreme opposites and of extraordinary intensity full of life, movement, joy and suffering.*

**Yönetmen / Director:** Till Passow

**Senaryo / Script:** Till Passow

**Kamera / Camera:** Lars Lenski

**Kurgu / Editor:** Sudip Chattopadhyaya

**Müzik / Music:** Gautam Ghosh

**Yapım / Production:** „Konrad Wolf” Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu, Calcutta Satyajit Ray Film ve Televizyon Enstitüsü.

**Özgeçmiş / Biography:** Till Passow. 1968 yılında Münih'te doğdu. 1996-2004 yıllarında „Konrad Wolf” Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'nda okudu. Başlangıçta yönetmen yardımcısı olarak Filmhaus Münih'te deneyim kazandı. Filmi „Howrah Howrah”, Goethe Enstitüsü'nün önyak olduğu „Konrad Wolf” Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu ile Kalkuta Satyajit Ray Sinema ve Televizyon Enstitüsü arasındaki bir değişim programında oluştu.

*1968: born in Munich; work experience as an assistant director at Munich's Filmhaus; 1996-2004 degree course in Film and Television Directing at the Film & Television Academy "Konrad Wolf" (HFF); his film Howrah Howrah was created as part of an exchange programme initiated by the Goethe-Institute between the Film & Television Academy "Konrad Wolf" (HFF) and the Satyajit Ray Film & Television Institute in Calcutta.*

**Filmleri / Filmography:** Kısa Kollu Lilly (1995), Kladow'lu Zangoç (1996), Babam Bayan Hiller (1998), Der Spritzer (1999), Adi ve Diğerleri (1999), Larry Wild Man Fischer (2002), Mast Qualander (2004)

**Ödülleri / Awards:** 2001 Şili Uluslararası Kısa Film Festivali: En iyi belgesel, en iyi kurgu, 2002 Dresden Film Festivali: Ulusal Yarışma, en iyi kısa film, 2002 Berlin Uluslararası Kısa Film Festivali: En iyi belgesel.



**TOKYO'DA BİR ÇARŞAMBA AKŞAMI / ON A WEDNESDAY NIGHT IN TOKYO**  
**Kurmaca / Fiction, 5'30, DV, Renkli / Color 2004**

Tokyo'nun günlük yaşamı üzerine bir gözlem: İnsanlar metroya biniyorlar. Arzu edilen hedefe doğru götürülen yol tam anlamıyla kaçınılmaz bir ızdıraba dönüşüyor. Video öyle bir ayarda çekilmiş ki, katlanılmaz olanın kıyılarında dolaşarak kaçınılmaz olanı yansıtıyor. *Everyday life in Tokyo: people are getting onto the underground. The way to their destination is an inevitable struggle. The video – all shot in one take – communicates the inevitable horrors, almost to the point of becoming unbearable.*

**Yönetmen / Director:** Jan Verbeek

**Senaryo / Script:** Jan Verbeek

**Kamera / Camera:** Jan Verbeek

**Kurgu / Editor:** Jan Verbeek

**Müzik / Music:** Jan Verbeek

**Yapım / Production:** Jan Verbeek

**Özgeçmiş / Biography:** Jan Verbeek. 1966 yılında Bonn'da doğdu. 1989-1996 yıllarında Düsseldorf Sanat Akademisi'nde serbest sanat öğrenimi gördü. 1996-1999 yıllarında Köln Sanat Yüksek Okulu Medya bölümünde öğrenimini sürdürdü. 1989 yılından beri birçok uluslararası festival ve sergilere katıldı, yanısıra video ve ses enstelasyonlarıyla kişisel sergiler düzenledi.

*1966: born in Bonn; 1989-1996: degree course in Free Art at the Düsseldorf art Academy; 1996-1999: postgraduate course at the Academy of Media Arts in Cologne; since 1989: numerous contributions to international festivals and exhibitions, as well as individual exhibitions with video and sound installations*

**Filmleri / Filmography:** Interferenz (1990), Continuum (1991), Global Move (1992/93), Local Ride (1994), Never Touch a Runnign System (1998/99), Cümle (2000), Bu Akşam (2001), Skip and Return (2001), Open Sky (2003)

**Ödülleri / Awards:** 2004 Bonn Şehri Sanat Ödülü





## **GÖKYÜZÜ FILMI / SKY FILM**

**Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color 2004**

Herkesin bir çocukluk gökyüzü vardır. Kendine ait anılar, çocukluğun unutulmuş köşeleri ve mağaraları. Eski günlerden kalan sararmış renkli fotoğraflar gibi veya hayallere dalındığında ışıldayan renkli anılar. Gökyüzü her yerde aynı mıdır? Filmin yapımcıları „Sen gençken gökyüzü nasıldı?“ diye soruyor ve tüm dünyadan resimler, gürültüler ve sesler topluyorlar. *Everyone has their own childhood sky. Their own memories, forgotten corners, childhood caves. Faded like old colour photographs of days gone by or in radiant colour when you let yourself dream. Is the sky the same wherever you go? The filmmakers ask, "What the sky was like when you were a child?" They collected pictures, sounds and voices from all over the world.*

**Yönetmen / Director:** Jiska Rickels

**Senaryo / Script:** Jiska Rickels, Sanne Kurz

**Kamera / Camera:** Sanne Kurz

**Kurgu / Editor:** Gisela Castronari

**Müzik / Music:** Horst Rickels

**Yapım / Production:** Creative Pictures GbR, Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu

**Oyuncular / Cast:** Wim Wenders, Marie Miyayama, Luigi Falorni, Hussam Chaddat.

**Özgeçmiş / Biography:** Jiska Rickels. 1977 yılında Hollanda'da doğdu. 1998-2003 yıllarında Amsterdam Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'nda öğrenim gördü ve 2001 yılında bir yıllığına Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'na gitti. Orada öğrenim gören Sanne Kurz ile ortaklaşa „Gökyüzü Filmi“ni yaptı.

*1977: born in Holland; 1998-2003: degree course at the Netherlands Film and Television Academy in Amsterdam; 2001-2002 studied at the Munich Academy for Television and Film where she produced Sky Film in collaboration with fellow-student Sanne Kurz.*

**Filmleri / Filmography:** Capoeira (1989), Mijn Paradijs (2000), Götterdämmerung (2002), Untertage (2003)

**Ödülleri / Awards:** 2004 Young CIVIS ARD ve ORF Medya Ödülü: En iyi kısa film



## **SERBEST SEÇİM / FREE CHOICE**

**Kurmaca / Fiction, 6', DV, Renkli / Color 2001**

Sürükleyici bir belgesel. "Serbest Seçim" deneysel bir film olup, her iki rejisörün, Daniel Kunle ve Immo Lüdemann, ilk ortak çalışmasıdır.

*A continuous documentary. Free Choice is an experimental film and the first work of collaboration dbetween the two filmmakers Daniel Kunle and Immo Lüdemann.*

**Yönetmen / Director:** Daniel Kunle, Immo Lüdemann

**Senaryo / Script:** Daniel Kunle, Immo Lüdemann

**Kamera / Camera:** Daniel Kunle, Immo Lüdemann

**Ses / Sound:** Daniel Kunle, Immo Lüdemann

**Kurgu / Editors:** Daniel Kunle, Immo Lüdemann

**Özgeçmiş / Biography :**

Daniel Kunle 1972 yılında Aachen'da dünyaya geldi, 1995-1998 yılları arasında Berlin Humboldt Üniversitesi'nde kültür bilimleri öğrenimi gördü. 1998-2004 yıllarında Berlin Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde deneysel medya tasarımı okudu. 2001 yılından itibaren diğer çalışmalarının yanı sıra belgesel ve uzun metrajlı filmlerde kameraman ve kurgucu olarak çalışmaktadır.

Immo Lüdemann 1975 yılında Düsseldorf'ta doğdu. 1995-1999 yıllarında Berlin'deki „Ostkreuz" fotoğraf ajansında çalıştı, ayrıca yönetmen yardımcılığı, kesimcilik ve tasarımcılık yaptı. 2000-2004 yıllarında Berlin Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde ve Los Angeles' da Kaliforniya Sanat Enstitüsü'nde deneysel medya tasarımı öğrenimi gördü. Günümüzde ise yönetmen, tasarımcı ve sanat yönetmeni olarak çalışmaktadır.

*Danel Kunle:1972: born in Aachen; 1995-1998: degree course in Cultural Studies at Berlin's Humboldt University; 1998-2004: degree course in experimental Media Design at the Berlin University of the Arts; since 2001: cameraman and film editor for documentaries and feature films , etc.*

*Immo Lüdemann: 1975: born in Düsseldorf; 1995-1999: worked for the photo agency "Ostkreuz" in Berlin and as an assistant director, film editor and designer; 2000-2004: degree course in experimental Media Design at the Berlin University of the Arts, and studied at the California Institute of the Arts Los Angeles; at present: director, designer and art director.*



## **GREGOR'UN EN BÜYÜK BULUŞU / GREGOR'S GREATEST INVENTION**

**Kurmaca / Fiction, 11', 35mm, Renkli / Color 2001**

Yaşlı ve yalnız olan Herta, torunu Gregor ile birlikte taşrada bir evde yaşar. Artık yürüyecek durumda bile değildir, kemikleri kırılığandır ve tekerlekli sandalyesi olmadan hiçbir yere kıpırdayamaz. Üç bayan arkadaşı kendilerinin yanına, yaşlılar yurduna taşınması konusunda onu ikna etmeye çalışırlar, çünkü yaşlılar yurdunda bakım daha iyidir. Olağüstü yeteneklere sahip bir buluşçu olan Gregor ise ninesini çok sevmektedir, onun tüm gereksinimleriyle ilgilenmekte ve yaşlılar yurduna götürülmesini nasıl engellerim diye sürekli kendi kendine sormaktadır.

*Herta, an old unmarried woman, lives together with her grandson in a house in the countryside. She can no longer walk is becoming increasingly frailer and is bound to her wheelchair. Her three female friends try to persuade her to move to the same old people's home as them, where she can receive better care. Gregor, an ingenious inventor, loves his grandmother, looks after her affectionately and sks himself how he can prevent her move to an old people's home*

**Yönetmen / Director :** Johannes Kiefer

**Senaryo / Script:** Johannes Kiefer

**Kamera / Camera:** Christiana Paschmann

**Kurgu / Editor:** Patricia Rommel

**Müzik / Music:** Winfried Grabe

**Yapım / Production:** Südwest Film Produktion

**Oyuncular / Cast:** Aleksander Beyer, Christel Peters, Helga Görüng, Ruth Nimbach, Doris Egbring-Khan

**Özgeçmiş / Biography:** Johannes Kiefer 1964 yılında Münih'te doğdu, yazın ve tarih öğrenimi gördü, birçok sinema ve televizyon filminde, Londra /Westend'de bir amatör tiyatro topluluğunda yönetmen yardımcılığı yaptı. Patricia Rommel'in yanında kurgu yardımcılığında bulundu. Bugünlerde uzun metrajlı bir senaryo üzerinde çalışmaktadır. "Gregor'un En Büyük Buluşu" ilk yönetmenlik çalışmasıdır.

*1964: born in Munich; studied Literature and History; worked as an assistant director for numerous cinema and TV films and at an off-theatre stage in London's West End; worked for Patricia Rommel as an assistant editor; currently writing his first feature-length script.*

*Gregor's Greatest Invention in his debut as a director.*

### **Ödülleri / Awards:**

FBW Çok Değerli Ödülü, 2002 Oscar Ödülü: en iyi kısa film, 2001 Los Angeles Uluslararası Kısa Film Festivali: En iyi Komedi Ödülü, 2001 Austin Film Festivali: Time-Warner İzleyici Ödülü, 2002 San Francisco Cinequest Film Festivali: En iyi kısa film



## **KIRILGAN / FRAGILE**

**Kurmaca / Fiction, 20', 35mm, Renkli / Color 2003**

Kadının biri eylül ayında bir gün uzun bir yolculuğa çıkar. Sevdiği insanları ziyaret eder ve onlarla vedalaşır, ama onlara tekrar görüşmelerinin çok uzun sürebileceğini söylemez.

*Synopsis: One September day, a woman embarks on a long journey. She visits people she loves and says goodbye to them – but without mentioning that it could be a long time before they will see each other again .*

**Yönetmen / Director:** Sikander Goldau

**Senaryo / Script:** Sikander Goldau

**Kamera / Camera:** Franz Lustig

**Kurgu / Editor:** Mike Marzuk

**Müzik / Music:** Egon Riedel

**Yapım / Production:** ScarmourFilm, Creative Pictures GbR, Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu

**Oyuncular / Cast:** Annette Uhlen, Joachim Nimitz

**Özgeçmiş / Biography:** Sikander Goldau. 1969 yılında Qetta'da (Pakistan) doğdu. 1988 yılında Friedrichshafen'de lise öğrenimini tamamladı. 1989-2003 yılları arasında Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'nda sinema ve televizyon öğrenimi gördü. 1991 yılından beri sinema, televizyon ve reklam filmleri için serbest ressam, tasarımcı ve concept sanatçısı olarak çalışmaktadır. „Fragile“ Sikander Goldau'nun sinema ve televizyon yüksek okulundaki tez çalışmasıdır.

*Sikander Goldau: 1969: born in Quetta, Pakistan; 1988: Abitur(A levels) in Friedrichshafen; 1989-2003: degree course in Feature Film and Television Feature at the Munich Academy for television and Film; since 1991: also active as a freelance draughtsman, designer and concept artist for film, television and advertising. Fragile is Sikander Goldau's diploma film for the Munich dAcademy for Television and Film.*

**Filmleri / Filmography:** 08452-E (1989), Aunt Adele (1991), Phillipp Morris Commercials (1992) Scarmour (1997)

**Ödülleri / Awards:** FBW Çok Değerli Ödülü, 2003 Öğrenci Oskarı Adayı, 2003 Alman Kısa Film Ödülü Adayı, AFI Los Angeles 2003 Uluslararası Film Festivali: izleyici ödülü, 2003 Uluslararası Münih Yüksekokullar Festivali: en iyi Alman filmi ödülü



## **ÖĞRENCİ / THE SCHOOLBOY**

**Kurmaca / Fiction, 7', 35mm, Renkli / Color 2002**

Paul öğrencidir ve böyle bir öğrencinin işi kolay değildir. Dünyada hiçbir yetişkin öğrenci olmanın ne kadar zor bir şey olduğunu tahmin edemez. Sabah yedide saat çalar. Saat sekizde okul zili çalar. Bu arada okula kadar uzun bir yol vardır ve her tarafta çok komik kelimeler uçuşmaktadırlar. Çok fazla komik kelime. Paul aslında bugün yatakta kalmak istemektedir.

*Paul is a schoolboy and does not lead an easy life. No adult in the world can imagine how difficult it is to be a schoolboy. His alarm clock goes off at seven. The school bell rings at eight. Between that lies a long way to school, and there are strange words flying around all over the place. far too many funny words. Ideally Paul would prefer to stay in bed today.*

**Yönetmen / Director:** Edina Kontsek

**Senaryo / Script:** Matthias Egersdörfer

**Kamera / Camera:** Angela Poschet

**Kurgu / Editor:** Edina Kontsek, Robert F. Kellner

**Animasyon / Animation:** Háta Hlavatá

**Müzik / Music:** Joo Fürst,

**Yapım / Production:** Cinemaniax! Robert F. Kellner Filmproduktion

**Oyuncular / Cast:** Flavio Meyer

**Özgeçmiş / Biography:** Edina Kontsek 1972 yılında Ulm'da doğdu. 1996-2000 yılları arasında Baden-Württemberg Film Akademisi'nde okudu. O zamandan beri yönetmen ve yazar olarak çalışmalarını sürdürmektedir. „Öğrenci“ filmi öğreniminden sonra yönetmenliğini yaptığı ilk çalışmasıdır.

*1972: born in Ulm; 1996-2000: studied Directing at the Film Academy Baden Wuerttemberg; since then: director and author. The Schoolboy is her first feature directing work since her degree course.*

**Filmleri / Filmography:** Bananenberti (1995), Mücke sticht (1996), Das Containerschiff Ville D'Orion (1997), Conny Cool (1998), Hammerzart (1999), Skunk (1999)

**Ödülleri / Awards:** 2003 Alman Kısa Film Ödülü, 2003 Las Palmas de Gran Canaria Uluslararası Film Festivali: en iyi kısa film ödülü, 2003 Rhode Island Uluslararası Film Festivali: birincilik ödülü, 2003 Houston Worldfest: Platin Award „Best Short Comedy“



## **HAIN KALP / THE TELL-TALE HEART**

**Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color 2003**

Genç Edgar tatlı bir yaşlı olan ev sahibini öldürür. Tam cesedi saklamıştır, iki polis kapıyı çalar. Edgar her türlü şüpheyi ortadan kaldırmayı başarır, ama birdenbire ölünün kalbinin çarptığını duyar.

*Young Edgar has killed his landlord, a friendly old gentleman. Hardly has he hidden the corpse, when two policemen knock on his door. Although Edgar manages to dispel any suspicion, he suddenly hears the dead man's heart beating.*

**Yönetmen / Director:** Marc Malze

**Senaryo / Script:** Marc Malze

**Kamera / Camera:** Florian Schilling,

**Kurgu / Editor:** Piet Schmelz, müzik: Lars Löhn,

**Yapım / Production:** Endorphine Produktion, Berlin Alman Sinema ve Televizyon Akademisi

**Oyuncular / Cast:** Nicolas Wackerbarth, Martin Eckermann, Detlef Bierstedt, Hansgeorg Gantert, Ilona Schulz, Alexander Wikarski, Maximilian von Schierstädt

**Özgeçmiş / Biography:** Marc Malze 1972 yılında Münih'de doğdu. İlk önce Hamburg'da işletmecilik okudu, 1998 yılından beri Berlin Alman Sinema ve Televizyon Akademisi'nde film yönetmenliği okumaktadır. O tarihten itibaren birçok ödül almış belgesel ve uzun metrajlı filmin yanı sıra reklam spotu çevirmiştir. Şu sıralar geceleri diploma tezi için bir film senaryosu yazmaktadır.

*1972: born in Munich first studied Business Studies in Hamburg; since 1998: degree course in Directing at the German Film and Television Academy in Berlin (dffb); several award-winning short feature films, documentaries and commercials; currently writing a script for his feature-length diploma film.*

**Filmleri / Filmography:** Soulfinger (2000), Who is Who (2001), Josip (2001, Commercial)

**Ödülleri / Awards:** FBW Çok Değerli Ödülü, 2004 Alman Kamera Ödülü



## **KONUŞMALAR / TALKS**

**Kurmaca / Fiction, 18', 35mm, Renkli / Color 2002**

Talks otobüs duraklarında geçen üç kısa hikâyeyi anlatmaktadır. Çok basit konuşmalar hatta konuşma bile değil, kendi kendini tekrarlayan veya mantıksız bir yola giren şeyler.

*Talks is three short stories set at bus stops: simple dialogues that are not really dialogues at all, sometimes going round in circles or going absurdly astray.*

**Yönetmen / Director:** Mickel Rentsch

**Senaryo / Script:** Mickel Rentsch

**Kamera / Camera:** Ralf Leistl

**Kurgu / Editor:** Andreas Aigner

**Yapım / Production:** Mickel-Rentsch-Film

**Oyuncular / Cast:** Robert Giggenbach, Horst Sachtleben, Heidy Forster, Jonathan Meisse, Sven Koller, Jürgen Tonkel

**Özgeçmiş / Biography:** Mickel Rentsch 1967 yılında Fürstenfeldbruck'da doğdu. 1986-2000 yılları arasında belgesel, kısa ve uzun metrajlı film ve reklam filmlerinin yapımında çalıştı, 1994-2002 yılları arasında Münih Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu'nda sinema ve televizyon öğrenimi gördü, 1999 yılından beri sinema ve televizyon filmleri için senaryo ve senaryo taslakları yazmıştır.

*1967: born in Fürstenfeldbruck; 1986-2000: worked on documentaries, short films, feature films and commercials; 1994- 2002: degree course in Feature Film and Television Feature at the Munich Academy for Television and Film; since 1999: numerous treatments and scripts for television and feature films.*

## **Filmleri / Filmography:**

Jörg weiß nicht, was er kann, was er will und was er weiß (1992), Vogel Fliegen (1995, Langspielfilm), Johann R. auf der Suche (1996), Conversations (1996), Stammt der Apfel weit vom Fall? (1998), Blick eines Alten (1999)

## **Ödülleri / Awards:**

FBW Çok Değerli Ödülü, 2003 Alpinale Vorarlberg: izleyici ödülü, 2003 Lünen Sinema Festivali: izleyici ödülü, 2003 Bir Yaz Gecesi Sinema Rüyası Herrsching-Seefeld: izleyici ödülü



## **ŞU SIRALAR ÖLÜ / DEAD, AT THE MOMENT**

**Kurmaca / Fiction, 17', 35mm, Renkli / Color 2003**

Şiddetli bir aile kavgasından sonra yaşlı ve hafif şaşkın bir adam, köyün alışveriş yerindeki aynı derecede kocamış arkadaşlarının yanında alır soluğu. Kendini dinç gösterme çabasının bir göstergesi olarak kendine ve dostlarına dondurma ısmarlamayı önerir. Yaşlı adam daha sonra dünyayla kurduğu derin uyumla birlikte son yolculuğuna çıkar.

*Following a big family quarrel, an old, slightly befuddled man joins his likewise very old friends on the village marketplace. To prove his sprightliness, he offers to get ice cream for himself and his friends. After that, and very much in tune with the world, the old man sets off on his last journey.*

**Yönetmen / Director:** Thomas Wendrich

**Senaryo / Script:** Thomas Wendrich

**Kamera / Camera:** Istvan Imreh

**Kurgu / Editor:** Elsa Kampen

**Müzik / Music:** Jörk Huke

**Yapım / Production:** It Works! Filmproduktion

**Oyuncular / Cast:** Michael Gwisdek, Marie Gruber, Ede Hofmann, Fritz Marquardt, Paul Schulz

**Özgeçmiş / Biography:** Thomas Wendrich 1971 yılında Dresden'de doğdu. 1990 ve 1994 yılları arasında „Konrad Wolf’’ Sinema ve Televizyon Yüksek Okulu’nda oyunculuk okudu. 1994 ve 1999 yılları arasında Berliner Ensemble’in üyesi oldu. 1999-2001 yıllarında Berlin’deki Alman Sinema ve Televizyon Akademisi’nde senaryo öğrenimi gördü. Şu sıralar serbest yazar, oyuncu ve yönetmen olarak çalışmaktadır. „Şu Sıralar Ölü’’, Thomas Wendrich’in ilk yönetmenlik denemesidir.

*1971: born in Dresden; 1990-1994: degree course in Acting at the Film & Television Academy “Konrad Wolf” (HFF); 1994-1999: member of the Berlin Ensemble; 1999-2001: degree course in Scriptwriting at the German Film and Television Academy in Berlin (dffb); currently working as a freelance author, actor and director. Dead, At The Moment is Thomas Wendrich’s debut as a director.*

### **Ödülleri / Awards:**

FBW Çok Değerli Ödülü, 2004 Dresden Film Festivali: İzleyici ödülü, 2004 Schwerin Sinema Sanat Festivali: Kısa Film Yarışması birincilik ödülü, 2004 Berlin Uluslararası Kısa Film Festivali: En iyi Alman kısa film ödülü, 2004 yılında Alman kısa film ödülüne aday gösterildi.





**HEAVY PREGNANT / HEAVY PREGNANT**

**Kurmaca / Fiction, 9', 35mm, Renkli / Color 2003**

27 yıl sonra bir çocuk hala annesinden ayrılamıyorsa ne olur? Ergenlik çağına geç giren birini hicveden bir film, onun büyümeye karşı direnişi ve gördüğü doktor tedavisi.

*What happens when a child still cannot part from its mother after 27 years? A satirical film about a late-pubescent man, his refusal to become an adult and is medical care.*

**Yönetmen / Director:** Piotr Lewandowski

**Senaryo / Script:** Piotr Lewandowski, Carsten Strauch

**Kamera / Camera:** Frank Lamm

**Kurgu / Editor:** Daniel Olteanu

**Animasyon / Animation:** Bernhard Haux

**Müzik / Music:** Manana Khunadadze

**Yapım / Production:** Carsten Strauch Filmproduktion, Baden-Württemberg Film Akademisi,

**Oyuncular / Cast:** Roland Silberagl, Rainer Ewerrien, Carsten Strauch, Cornelia Niemann

**Özgeçmiş / Biography:** Piotr Lewandowski 1975 yılında Varşova'da doğdu. 1996 yılında EDV program teknisyeni ve grafiker olarak meslek okulunu bitirdi, daha sonra Varşova ve Londra üniversitelerinde, Offenbach Tasarımcılık Yüksek Okulu'nda, Baden-Württemberg Sinema Akademisi'nde öğrenimini sürdürdü. Yapım yardımcılığı, 3 boyutlu animasyon ve yönetmenlik alanlarında çalıştı.

*1975: born in Warsaw; 1996 trained to be a technician, computer programmer and graphic art graduate; studied at the universities of Warsaw and London, the Acedemy of Art and Design Offenbach and the Film Acedemy Baden-Wuerttemberg; works as a production assistant and director, as well as in 3D animation.*

**Filmleri / Filmography:** Martha'nın Ölümle Buluşması (1999), Demokrasi (2000), Proje 01 (2000), Hotel (2001), Proje 02 (2001), Little Computer People (2001), Aromabar: Father (2001), Papa (2003)

**Ödülleri / Awards:** FBW Çok Değerli Ödülü, 2003 Your Cut Film Festival Offenbach: Birincilik ödülü, 2003 WAM Filmmacht Dortmund: Jüri birincilik ödülü, izleyici ödülü, 2004 Friedrich-Wilhelm-Murnau-Kısafilm Festivali Ödülü



## **BJÖRN YA DA MAKAMLARIN ENGELLERİ / BJORN-THE HURDLES OF BUREAUCRACY**

**Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color 2001**

Björn ve kız arkadaşı Anja bavullarını toplar ve uçakları 3 saat sonra uzun süredir özledikleri tatile kalkacaktır. Ancak bir anda Björn pasaportunun süresinin geçmiş olduğunu fark eder. Son sürat makama gider ve hayatını tamamen değiştirecek bir odyssea başlar. Anja'yı bir daha hiç görecektir midir?

*Björn and his girlfriend Anja have packed their suitcases, their flight to their long-awaited holiday leaves in three hours. But then Björn notices that his passport is out of date. He rushes off to the local authorities, and the odyssey begins that completely changes his life. Will he ever see Anja again?*

**Yönetmen / Director:** Andreas Niessner

**Senaryo / Script:** Andreas Niessner

**Kamera / Camera:** Markus Krämer

**Kurgu / Editor:** Andreas Althoff

**Müzik / Music:** Andreas Weidinger

**Yapım / Production:** Niessner Film

**Oyuncular / Cast:** Andreas Niessner, Jeanette Hain

**Özgeçmiş / Biography:** Andreas Niessner 1967'de Münih'te doğdu. 1989-1992 Münih'te iki rock müzikalin yapımcılığı, 1991-1997 arasında büyük Alman film yapımlarında düzlük yönetmenliği ve yönetmen yardımcılığı, 1996-2000 arasında Münih Film Yüksekokulu'nda Yapım ve Medya Ekonomisi bölümünde öğrenim, 1997'den beri çeşitli sinema ve televizyon reklamlarında yönetmenlik.

*1967: born in Munich; 1989-1992: producer of two rock musicals in Munich; 1991-1997: director of photography and assistant director of big German film productions; 1996-2000: degree course in Production and Media Business at the Munich Academy for Television and Film; since 1997: director of various cinema/TV commercials*

**Filmografi / Filmography:** Sabotage (1999), Samba Bavaria (2002, TV-uzun metrajlı film), Santa Claudia (2002, TV-uzun metrajlı film), Plötzlich wieder 16 (2003, TV-uzun metrajlı film)

**Ödüller / Awards:** FBW-Prädikat: Wertvoll, Friedrich-Wilhelm-Murnau-Kısa Film Ödülü 2002; Film Teşvik Kurumu 2002: Short Tiger Award



**BOZUK PARA / SMALL CHANGE**

**Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color 1998**

Bir iş adamı, ofisinden otoparka giden yoldaki evsizede bozuk para vermeyi alışkanlık haline getirir. Bunun üzerine evsiz bir gün iş adamının arabasını yıkamaya başlar.

*Every day on the way from the office to the parking lot, a businessman gives a homeless man some loose change. One day, the homeless person starts washing the businessman's car.*

**Yönetmen / Director:** Marc Andreas Bochert

**Senaryo / Script:** Marc Andreas Bochert,

**Kamera / Camera:** Eva Fleig, Schnitt: Antonia Bergmiller,

**Müzik / Music:** Michael Schenk,

**Yapım / Production:** "Konrad Wolf" Film ve TV Yüksekokulu,

**Oyuncular / Cast:** Frank Lienert-Mondanelli, Rolf Fahrenkrog-Petersen

**Özgeçmiş / Biography:** Marc Andreas Bochert 1971'de Hildesheim doğumlu. Öncelikle yapım asistanı ve kurgucu olarak çalışıyor. 1992-1999 arası "Konrad Wolf" Film ve TV Yüksekokulu'nda yönetmenlik eğitimi alıyor. "Bozuk Para", mezuniyet projesidir.

*1971 born in Hildesheim; first worked as a production assistant and editor; 1992-1999: degree course in Directing at the Film & Television Acedemy "Konrad Wolf" (HFF). Small Change is his diploma film.*

**Filmografi / Filmography:** Freitags Traum (1991), Die Vorhersehung (1992), Aljoschas abenteuerlicher Alltag (1993), Das Muster (1994), Der Astronaut (1994), Savanna Bay (1995), Schatten der Vergangenheit (1996), Lotte Primaballerina (1999)

**Ödüller / Awards:** Alman Kısa Film Gümüş Ödülü 1999, Cinema Corto - Festival Europeo Bra 2000: En iyi Avrupa Kısa Filmi, F



## **HARİKA / GREAT**

**Kurmaca / Fiction, 10', 35mm, Renkli / Color 2001**

Yaşanmış bir hikayeden. 1952, Almanya: Müttefikler Alman bölgeler için poker oynarlar. Avrupa'nın başına gelebilecek en absürd olay yavaş yavaş netleşir: demir perde. Berlin'den Leipzig'e giden bir tren yolculuğunda rutin kontroller yapılır. Achim ve Herbert, hangi numaralarla büyük bir stilde kaçakçılık yapıldığını izlerler.

*Germany 1952: The Allies are gambling for the German territories. The most absurd thing that could have happened to Europe is gradually becoming reality: the Iron Curtain. On a train trip from Berlin to Leipzig, the officials carry out a routine search. Achim and Herbert see the tricks people use to smuggle goods on a grand scale. Great is based on a true story.*

**Yönetmen / Director :** Ingo Rasper

**Senaryo / Script:** Ingo Rasper

**Kamera / Camera:** Marc Achenbach

**Kurgu / Editor:** Marc Achenbach

**Müzik / Music:** Ariane Jäger, Cora Pabst

**Yapım / Production:** Filmakademie Baden-Württemberg

**Oyuncular / Cast:** Christel Peters, Klaus Herm, Thomas Gohlke, Frank Witter, Michael Benthin

**Özgeçmiş / Biography:** Ingo Rasper 1974 Hildesheim doğumlu. Marangozluk eğitimi aldı, Film ve TV yapımlarında çeşitli stajlar. 1999'dan beri Baden-Württemberg Film

Akademisi'nde yönetmenlik okuyor.

*1974: born in Hildesheim; apprenticeship as a carpenter; work experience at film and television productions; since 1999: degree course in Directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg.*

**Filmografi / Filmography:** Rübergemacht (2000), Vor dem Essen (2000), Punto Fijo (2001), Das Grüne im Himmel (2002), Benz Town Baby (2003)

**Ödüller / Awards:** Emden Filmfestivale 2002: Doğu Frizon Kısa Film Ödülü, İkincilik Riedrich-Wilhelm-Murnau-Kısa film Ödülü 2000, En iyi kısa film Oscar adaylığı 2000



**KAÇ! / ESCAPE !**

**Kurmaca / Fiction, 9', 35mm, Renkli / Color 2004**

Doğu Almanya taşrası: Durgunluk, işsizlik, göç. Nico, Batı Almanya'da iş bulur. Otobüsü bekler.

*The backwaters of East Germany: stagnation, unemployment, rural exodus. Nico has found a job in West Germany. He is waiting for the bus.*

**Yönetmen / Director:** Christoph Wermke,

**Senaryo / Script:** Ulrike Zinke, Christoph Wermke,

**Kamera / Camera:** András Petrik,

**Kurgu / Editor:** Johannes Hubrich,

**Müzik / Music:** Jan Sievers,

**Yapım / Production:** Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin,

**Oyuncular / Cast:** Raúl Semmler, Anna-Maria Mühe, Gerdy Zint

**Özgeçmiş / Biography:** Christoph Wermke 1977'de Doğu Berlin'de doğdu. 1997-1999 Berlin Alman Tiyatrosunda çalıştı. 1999/2000 film yapım şirketi Doro Berlin'in müzik video yapımlarında çalıştı. 2000'den beri "Platoon Cultural Development"te projelerin kavramsallaştırma, uygulama ve postprodüksiyonundan sorumlu. 2001'den beri Berlin Alman Film ve Televizyon Akademisi'nde Yönetmenlik bölümünde okuyor.

*1977: born in East Berlin; 1997- 1999: worked at the Deutsches Theater in Berlin;*

*1999/2000: worked on music video productions of Doro Berlin Film- und Fernsehproduktions GmbH since 2000: conceptualisation, realisation and postproduction of projects for "Platoon Cultural Development"; since 2001: degree course in Directing at the German Film and Television Academy in Berlin (dfvb).*

**Filmografi / Filmography:** Morgengrauen (2001), Börnicke (2001), Zoomatra – dreckig aber dran (2002), Marzahn gegen Rechts (2002), Wahlkämpfer (2002), Überdosis (2003), Kommen und Gehen (2004)

**Ödüller / Awards:** FBW-Prädikat: Wertvoll, Dresden Film Festivali 2004: Ulusal yarışmada en iyi kısa film, Uluslararası Kısa Film Festivali Hamburg 2004: Jameson Kısa Film Ödülü, Film Teşvik Kurumu 2004: Short Tiger Award, Alman kısa film ödülü adaylığı 2004



## **ÇUKURDAKİ TAVŞANCIK / RABBIT IN A HOLE**

**Kurmaca / Fiction, 11', 35mm, Renkli / Color 2004**

12 yaşındaki Marcus babasını çok sever, ancak babasının açıkça küçük kız kardeşi Lisa'yla daha çok ilgilenmesi onu mutsuz etmektedir. Görünüşte normal olan bir günde Marcus babası ile kız kardeşinin arasındaki şefkatli yakınlığın nedenini keşfeder. Dünyası yıkılır.

*Twelve-year-old Marcus loves his father very much, but is unhappy that he is obviously more concerned about the welfare of his little sister Lisa. One seemingly perfectly normal day, Marcus discovers the reason for the affectionate closeness between his father and sister. His world becomes out of joint.*

**Yönetmen / Director:** Hanna Doose,

**Senaryo / Script:** Esther Bernstorff, Hanna Doose,

**Kamera / Camera:** Markus Zucker, Schnitt: Wolfgang Gessat,

**Müzik / Music:** Gerit Borth, Lars Buri,

**Yapım / Production:** Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin,

**Oyuncular / Cast:** Christopher Reinhard, Soraya Richter, Dirc Simpson, Katharina Groth

**Özgeçmiş / Biography:** Hanna Doose 1979 Köln doğumlu, 1999-2000 arası Ebeltoft European Film College'da eğitim gördü, 2001'den beri Berlin Alman Film ve TV Akademisi'nde yönetmenlik bölümünde okuyor.

*1979: born in Cologne; 1999/2000: degree course at the European Film College in Ebeltoft, Denmark; since 2001: degree course in Directing at the German Film and Television Academy in Berlin (dffb).*

**Filmografi / Filmography:** Von verknallten Geheimagenten (2002)

**Ödüller / Awards:** FBW-Prädikat: Wertvoll



## **OLAĞAN İŞLER / BUSINESS AS USUAL**

**Kurmaca / Fiction, 5', 35mm, Renkli / Color 2003**

Bir şehrin iş merkezi. Çalışanlar, iş adamları ve çöprü karıştıran bir evsiz. Sıkılmış bir güvenlik görevlisi monitörlerin arkasında her şeyi görür. İki adam karşılaştınca kavga çıkar ve birisi yere serilir. İzler kaldırılır ve gündelik hayat devam eder.

*A business district. Clerks, business people and a homeless person rummaging around in the bins. A bored security guard sitting behind several monitors keeps an eye on everything. Two men confront each other which leads to a fight – one of them falls to the ground and does not get up again. The evidence is cleared away and everyday life continues.*

**Yönetmen / Director:** Tom Zenker

**Senaryo / Script:** Tom Zenker

**Kurgu / Editor:** Tom Zenker

**Kamera / Camera:** Frank Meyer

**Yapım / Production:** Tom Zenker, Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin,

**Oyuncular / Cast:** Knut Koch, Uwe Uhlmann, Manfred Niepel

**Özgeçmiş / Biography:** Tom Zenker 1971 Münih doğumlu, marangozluk eğitimi aldı, Münih Güzel Sanatlar Akademisi'nde heykel ve Oyunculuk Akademisi „Ernst Busch“ta yönetmenlik okudu. 1997 yılından beri Berlin'deki Alman Film ve Televizyon Akademisi'nde öğrenci. *1971: born in Munich; apprenticeship as a carpenter and degree course in Sculpture at the Academy of Fine Arts in Munich, and Directing at the “Ernst Busch” School of Acting in Berlin; since 1997: degree course at the German Film and Television Academy in Berlin (dff).*

### **Filmografi / Filmography:**

Der letzte Bus ins Paradies (1998), Das tägliche Leben (1999), Hilfflos (2000), Boomtown Berlin: Es leckt (2001)

### **Ödüller / Awards:**

FBW-Prädikat: Wertvoll, Antalya Film Festivali 2003: Jüri Büyük Ödülü, Alman Kamera Ödülü 2004: En iyi kurgu dalında aday, Emmergeandsee Budapest 2004: İzleyici ödülü



**WINSTON NGAKAMBE'NİN KİEL'E GELDİĞİ GÜN / THE DAY WINSSTON NGAKAMBE CAME TO KIEL**

**Kurmaca / Fiction, 10', 35mm, Renkli / Color 2002**

„Halkım beni beklediği için şimdi gitmeliyim, ama senin bir işe yaramadığını söyleyenlere inanma! Sana baktım ve gözlerinde umut gördüm!”

*“I got to go now, because my people are waiting for me. But don't let anybody come tell you that you are good for nothing, because I have seen you, I have looked in your eyes and I see hope!”*

**Yönetmen / Director:** Jasper Ahrens

**Senaryo / Script:** Jasper Ahrens, Ingo Haeb

**Kamera / Camera:** Dominik Roge

**Kurgu / Editor:** Antje Zynga

**Müzik / Music:** Titus Maderlechner

**Yapım / Production:** „Konrad Wolf“ Film ve Televizyon Yüksekokulu

**Oyuncular / Cast:** Errol Shaker, Charley Schmutzler, Nelson Amartey

**Özgeçmiş / Biography:** Jasper Ahrens 1970 Kiel doğumlu, 1994.1998 arası Braunschweig'da Edebiyat ve Kitle İletişim Bilimleri bölümünde okudu, 1998'den beri „Konrad Wolf“ Film ve TV Yüksekokulu'nda yönetmenlik eğitimi alıyor ve 1999'dan beri serbest yazar ve yönetmen olarak çeşitli TV birimleri için çalışıyor.

*1970: born in Kiel; 1994-1998: degree course in Literature and Media Studies in*

*Braunschweig; since 1998: degree course in Directing at the Film & Television Academy*

*“Konrad Wolf” (HFF); since 1999: freelance author and director for various TV formats.*

**Filmografi / Filmography:** Audi (1999, reklam filmi), Schwartau (1999, reklam filmi), Jahressieger (2000), Rammelbude (2001), Golfen in Berlin (2002)

**Ödüller / Awards:**

Milano Filmfestivali 2003: Seyirci ödülü, Dresden Filmfestivali 2004: Ulusal Yarışmada En iyi Kısa Film



## AVUSTURYA / AUTRICHE



### AYNA MEKANİĞİ / MIRROR MECHANICS

**DeneySEL / Experimental 7'30" 35mm Renkli / Color 2003**

Islak saçlı genç bir kadın banyo aynasında kendine bakmaktadır. Ayna buğulandıkça eliyle siler. Karşımızda bir tür çifte projeksiyon belirir ve bu hareketten başlayarak görüntü bir dizi dönüşüm geçirir, farklı katmanlara bölünür, çoklu pozlamadan geçer. Son yansıma içeriden dışarıya gerçekleşir ve mükemmel simetriyi yakalar.

*A young woman with wet hair glances in a bathroom mirror. She wipes across the surface with a brush of the hand. The picture is alienated in a type of double projection. That is the starting point: the material goes through a series of complex transformations, overlapping image layers and multiple exposures. The final reflection leads from the inside to the outside: a return to perfect symmetry.*

**Yönetmen / Director:** Siegfried A. Fruhauf

**Kamera / Camera :** Siegfried A. Fruhauf

**Ses / Sound :** Jürgen Gruber

**Dağıtım / Distribution :** Sixpackfilm Neubaugasse 45/13, P.O Box 197 A-1071 Wien, Austria - Tel:+43 1 526 09 90 Fax:+43 1 526 09 92 [office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com)  
<http://www.sixpackfilm.com>



### MERHABA / HALLO

**DeneySEL / Experimental 7'05" 16mm SB / B&W 2006**

İkinci Dünya Savaşı sırasında Ruslar tarafından çekilmiş, bir gece bombardımanını gösteren 39 saniyelik film parçasından oluşan bir döngü. Filme eşlik eden seste bir adamın tıraş olması ve tuvaletini yapması var.

*Found footage work, looping 39 seconds of Russian film material, which shows a nightly bombfire during WW II., underlaying it with the sound of someone shaving and urinating.*

**Yönetmen / Director:** Dietmar Brehm

**Dağıtım / Distribution :** Sixpackfilm Neubaugasse 45/13, P.O Box 197 A-1071

Wien, Austria - Tel:+43 1 526 09 90 Fax:+43 1 526 09 92 [office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com)  
<http://www.sixpackfilm.com>



## **BÜTÜN İNSANLAR PLASTİKTEN / ALL PEOPLE IS PLASTIC**

**Canlandırma / Animation 12' 35mm Renkli / Color 2005**

Hafta sonudur; tek tip ofis çalışanlarından oluşan gri bir kitle tek renk bir bina-şehire doğru akar. Birbirinin aynı arabalara binerler, birbirinin aynı dairelerde kaybolurlar; son durakları bir eğlence parkıdır. Harald Hund'ın üç boyutlu animasyon filmi insanları seri üretimden çıkmış prototipler olarak sunar ve bir yandan Metropolis'e bir yandan da Jacques Tati'nin modern yaşam eleştirisine göndermelerde bulunur.

*It is weekend. The gray mass of standardized office workers pours into a monochrome urban conglomeration; they march in formation to identical cars, disappear into identical apartments, and are then transported to an amusement park. Harald Hund's 3D animation film presents its characters as prototypes created by mass production. The film refers both to "Metropolis" and also to Jacques Tati's criticism of the modern age.*

**Yönetmen / Director:** Harald Hund

**Düşünce ve Uygulama / Concept&Realisation :** Doris Krane

**Dağıtım / Distribution :** Sixpackfilm Neubaugasse 45/13, P.O Box 197 A-1071 Wien, Austria - Tel:+43 1 526 09 90 Fax:+43 1 526 09 92 [office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com)  
<http://www.sixpackfilm.com>



## **YANKILAR / ECHOS**

**Kurgu / Fiction 32' 35mm Renkli / Color 2005**

Gece vakti, köyün dışındaki arabada üç genç birlikte intihar etmeye hazırlanmaktadır. Öncelikle egzoz borusundan arabanın içine doğru bir hortum düzeneği oluştururlar. Daha sonra ufak çapta bir törene başlarlar: en pahalısından bir viski, o gece için özel hazırladıkları bir müzik cdsi... Ancak o an yaklaştıkça üçünü bu noktaya getiren nedenler kesinliğini yitirmeye başlar.

*Nighttime, three young men are preparing to commit suicide in a car near the village. First they arrange the hose that will direct exhaust fumes into the car. Then they turn their suicide into a celebration: the expensive Blue Label Whiskey, the music from a compilation CD made for the occasion. When the key is turned in the ignition, the reasons that moved the three to take this step begin to crumble.*

**Yönetmen & Senarist / Director & Script:** Michael Ramsauer

**Kamera / Camera :** Lisa Tillinger

**Kurgu / Editing :** Cordula Thym

**Müzik / Music :** Thalija

**Oyuncular :** Christopher Scharf, Michael Steinocher, Daniel Keberle

**Dağıtım / Distribution :** Sixpackfilm Neubaugasse 45/13, P.O Box 197 A-1071 Wien, Austria - Tel:+43 1 526 09 90 Fax:+43 1 526 09 92 [office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com)  
<http://www.sixpackfilm.com>



## **KAYBOLAN NOKTALAR / VANISHING POINTS**

**Deneysel / Experimental 8'30" 35mm Renkli / Color 2005**

Başlangıçta siyah elips vardı. Nana Swiczinsky daha önce siyah beyaz olarak kullandığı bu şekli renkli ortamda psikodelik bir lens yardımıyla çeşitli değişimlere uğrattıyor. Bunu yaparken kamera kullanmak yerine -tekrarlanan bir şekilde- kopyalama, maskeleyme, renklendirme gibi yöntemlere başvuruyor. Bir fotokopi makinesinin sesiyle oluşturulan soundtrack ritmin hafiften değişmesini sağlıyor.

*In the beginning was the black ellipse. Nana Swiczinsky takes this "proto-material" which she used in B&W previously and submerges it in a lush universe of color to a number of distortions with the help of a psychedelic lens. However, she does this without using a camera, but instead, by means of repetitive copying, masking, and dying. The soundtrack, created from the sounds of a copy machine, offers a subtle change of rhythm*

**Yönetmen / Director:** Nana Swiczinsky

**Düşünce & Animasyon / Concept & Animation:** Nana Swiczinsky

**Müzik / Music :** Andi Haller

**Dağıtım / Distribution :** Sixpackfilm Neubaugasse 45/13, P.O Box 197 A-1071 Wien, Austria - Tel:+43 1 526 09 90 Fax:+43 1 526 09 92 [office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com)  
<http://www.sixpackfilm.com>



## **BİR IŞIK VE SES MAKİNESİ İÇİN TALİMATLAR / INSTRUCTIONS FOR A LIGHT AND SOUND MACHINE**

**Deneysel / Experimental 17' 35mm SB / B&W 2005**

Başlangıçta Kahramanımız yolda yürürken birden farkına varır: sadece seyircilerin ürkütücü ruh hallerine değil aynı zamanda yönetmenin merhametine tabiidir. Kendini kahramanca savunur ama sonuçta filmin yırtılmasıyla ölür ve gölgelerin dünyasına, Hades'in krallığına gider. Orada, her tür film görüntüsünün oluşumunu belirleyen sayısız baskı talimatnamesiyle karşılaşır.

Walking down the street unknowingly our hero suddenly realizes that he is not only subject to the gruesome moods of several spectators but also at the mercy of the filmmaker. He defends himself heroically, but dies a filmic death through a tearing of the film itself and then descends into Hades, the realm of shades. Here, in the underground of cinematography, he encounters innumerable printing instructions, the means whereby the existence of every filmic image is made possible.

**Yönetmen / Director:** Peter Tscherkassky

**Ses / Sound :** Dirk Schaefer

**Dağıtım / Distribution :** Sixpackfilm Neubaugasse 45/13, P.O Box 197 A-1071 Wien, Austria - Tel:+43 1 526 09 90 Fax:+43 1 526 09 92 [office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com)  
<http://www.sixpackfilm.com>

# BELÇİKA / BELGIQUE



## **SAKİN BİR SABAH / MATIN CALME**

Kurmaca / Fiction 14' 35mm Renkli /Color 2004

Taşınma günü: bir adam ve bir kadın birbirlerine elveda derler ama bir türlü sonunu getiremezler. Birbirlerini kışkırtırlar, önce birleşip sonra ayrılırlar.

Konusulacak bir şey kalmadığında söylenenler üzerine bir film.

*It's moving day: in an apartment, a man and a woman say their goodbyes but can't quite make the final break. They provoke one another, pull together then apart, in order to quit, finally.*

**Yönetmen / Director:** Annick Ghijzelings

**Senaryo / Script:** Annick Ghijzelings

**Yapım: /Production:** VAF

**Yapımcı / Producer:** Anemie Degryse

**Kurgu / Editing:** Ludo Troch, Virginie Messiaen

**Ses / Sound:** Fred Meert

**Oyuncular / Cast:** Jan Declair, Catherine Montondo

**Ödüller / Awards:** 2005: Prix de la creation (Festival Du Court Metrage En Plein Air

De Grenoble) / 2004: 1e prijs vd jury (International Film Festival Rotterdam)

**Dağıtım / Distribution:** Lumière Productie Annemie Degryse handelsdokcenter - Stapelplein 70 302

B-9000 Ghent Belgium T +32 9 235 40 20 F +32 9 235 40 29

[distribution@lumiere.be](mailto:distribution@lumiere.be) [www.lumiere.be](http://www.lumiere.be)



### **GÜNÜ GELDİĞİNDE /WHEN DAY CAME**

Kurmaca / Fiction, 14', 35mm, Renkli / Color 2004

Bir kış gecesinde, küçük bir çocuk ve ölüm.

*A winter's night, a small boy and death.*

**Yönetmen / Director:** John Shank

**Senaryo / Script:** John Shank

**Kurgu / Editing:** Yannick Lerov

**Ses / Sound:** Aline Blondiau

**Yapım / Production:** VAF, CFB, Conseil Régional de Basse-Normandie

**Yapımcı / Producer:** Maarten Loix

**Oyuncular / Cast:** Marie Back, Marvin Février

**Ödüller / Awards:** 2005: Prize for Best Camera Work (Ludwigsburg European Short Film Biennale) / 2004: Special Prize of the Jury (Festival Du Court-Metragé De Namur, Media 10/10) / Special Jury Mention (Festival International Du Film Francophone De Namur) / Grand Prix European Selection (Images En Region - Festival Du Film De Vendôme) / Best International Short (La Cittadella Del Corto - International Short Film Festival) / Prix Cinécourts (Le court en dit long)

**Dağıtım / Distribution:** Limited Adventures Maarten Loix Barthelemylaan 20  
B-1000 Brussels Belgium T +32 2 503 52 32 F +32 2 503 52 33

[info@limitedadventures.com](mailto:info@limitedadventures.com)

[www.limitedadventures.com](http://www.limitedadventures.com)



### **ŞANSLI GÜN / JOUR DE CHANCE**

Kurmaca / Fiction 15' 35mm Renkli / Color 2001

*The story of one morning in the life of an old tramp, confronted to the gratuitous cruelty of "ordinary" men and women. Nothing seems able to change the blackness of his situation, until good fortune miraculously appears in the guise of a supermarket till.*

*Sırdan insanların acımasızlığından nasibini alan yaşlı bir serserinin yaşamındaki bir sabahın öyküsü. İçinde bulunduğu durumun kötülüğünü hiç bir şey değiştiremeyecek gibidir. Ta ki şans karşısına bir supermarket kasası kılığında çıkana kadar.*

**Yönetmen / Director:** Frédéric Ledoux

**Kamera / Camera:** Partice Michaux

**Oyuncular / Cast:** Alain Mouton, Renaud Rutten, Stephanie Leonard, Jean Leken

**Kurgu / Montage:** Stephane Wery, Pierre Van Tienon

**Dağıtım / Distribution :** Ripley Production Tel: 32/82/61 36 60



### **GEZİNTİ / MEANDER**

Kurmaca / Fiction, 13', 35mm, Renkli / Color 2005

Sıcak bir yaz günü, beş delikanlı serinlemek için nehir kıyısında dırlar. Grup içindeki sakin ve huzurlu ortam bir süre sonra bozulmaya başlar.

*A hot summer day... five adolescents are looking for refreshment at the riverside. While the spectator follows how the youngsters behave in a group, the seemingly calm and peaceful day gets disturbed.*

**Yönetmen / Director:** Joke Liberge

**Senaryo / Script:** Joke Liberge

**Kurgu / Editing:** Els Voorspoels

**Ses / Sound:** Senjan Jansen

**Müzik / Music:** Stijn & Dagobert Sondervan

**Yapımcı / Producer:** Els Voorspoels

**Ödüller / Awards:** 2005: Award for Best Short (Flanders International Film Festival Ghent)

**Dağıtım / Distribution:** Joke Liberge Vlaamse Steenweg 183 3 B-1000 Brussels Belgium T +32 497 15 53 98 [joke@mijnlabel.com](mailto:joke@mijnlabel.com) [www.jokeliberge.com](http://www.jokeliberge.com)



### **AY İŞİLTİSİ / MOONGLOW**

Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color 2004

Kocasının ölümünü umutsuzca saklamaya çalışan kadın oğluna babasının aya yolculuk yaptığını söyler.

*A short film about a mother who is so desperate to hide the death of her husband that she tells her son his father is on a trip to the moon.*

**Yönetmen / Director:** Peter Ghesquiere

**Senaryo / Script:** Peter Ghesquiere

**Kurgu / Editing:** Bert Deruyk

**Ses / Sound:** Bavo Vervisch

**Müzik / Music:** Willem Vermandere

**Oyuncular / Cast:** Brenda Bertin, Fons Medaer

**Yapımcı / Producer:** RITS

**Ödüller / Awards:** 2005: Sabam Award & Winner Melies d'Or Competition (Internationaal Festival Van de Fantastische Film Van Brussel) / 2004: Canvas Award for Best Fiction (Het Grote Ongeduld!)

**Dağıtım / Distribution:** RITS Bert Beyens A. Dansaertstraat 70 B-1000 Brussels Belgium T +32 2 507 14 11 F +32 2 507 14 56 [rits@ehb.be](mailto:rits@ehb.be) [www.ehb.be](http://www.ehb.be)



## **LA TRAVIATA**

**Canlandırma / Animation 3'20 35mm Renkli / Color 1994**

*Even the tragedy "La Traviata" is unable to prevent the bohemians of Parisian high society from indulging in "la vie de château"...*

*"La Traviata" trajedisi bile, Paris yüksek sosyetesinin bohemlerini, şımartmaktan alıkoyamaz.*

**Yönetmen / Director:** Guionne Leroy

**Senaryo / Script:** Guionne Leroy

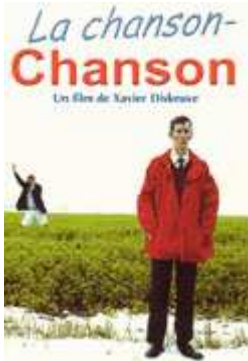
**Kamera / Camera:** Kommer Kleijn

**Kurgu / Editing:** Guionne Leroy, Kim Keukeleire, Roberto Melin

**Özgeçmiş / Biography:** Guionne Leroy Née en 1967. 1986-90 étudiante à La Cambre, section filmographie expérimentale d'animation.

**Filmografi / Filmography:** 1987 Délit de fuite / 1988 Chiquéchoque: Humeurs / 1989 Jeu de mains / 1990 Démêlés / 1992 Tagada et Fugue / 1994 La Traviata - Noi siamo Zingarelle ( animation film )

**Yapım / Production:** Sarah et Tess Mallinson-Pascavision, 4, Place du 18 juin 1940, FR-75006 Paris, Tel. +33/1/45 48 50 17, Fax +33/1/45 44 04 07



## **ŞARKI / LA CHANSON-CHANSON**

**Kurmaca / Fiction 20' / 35 mm Renkli / Color 2002**

*Walter Molitor, an obscure Belgian singer, is selected for the Song-Song, a famous springboard show on France-Television. His problem is how to get to Paris on D-day. His cousin Jacques, a taciturn farmer, accepts to drive his there.*

*Tanınmamış bir Belçikalı şarkıcı olan Walter Molitor Fransız televizyonunun ünlü şov programı Song-Song için seçilir. Sorun tam gününde oraya nasıl gideceğidir.*

*Çiftçi kuzeni Jacques kendisini arabayla bırakmayı kabul eder.*

**Yönetmen / Director:** Xavier Diskeuve

**Senaryo / Script:** Xavier Diskeuve

**Kamera / Camera:** Xavier Istasse, Gerard Christophe

**Kurgu / Editing:** Alexandre Dinant

**Oyuncular / Cast:** Alain Azarkadon, Nicolas Buysse, Nicole Colchat, Viviane Collet, Jean Giar, François Maniquet...

**Dağıtım / Distribution:** [labigfamily@myrealbox.com](mailto:labigfamily@myrealbox.com)

## FRANSA / FRANCE



### ENDİŞELERİMİN EN BÜYÜĞÜ / THE MOST OF MY WORRIES

**Kurmaca / Fiction 13'43 35 mm Renkli /Color 2004**

Eğer genç Thomas ve babası yaşamlarındaki kadınının sorununa hemen bir çözüm bulamazlarsa, onu her an kaybedebilirler.

*If young Thomas and his father don't rapidly find a solution to the problem of the woman of their lives, they know they risk losing her for good...*

**Yönetmen / Director:** Carine Tardieu

**Oyuncular / Cast :** Isabelle Jaquet, Laurent Bateau, Virgil Leclaire, Hugo Roulet

**Senaryo / Script:** Carine Tardieu

**Kamera / Camera:** Alain Duplantier

**Müzik / Music :** Peter Chase

**Kurgu / Editing:** Éric Prêtet

**Ses / Sound :** Ivan Dumas

**Yapım / Production :** Amélie Covillard – Wacky Films – contact@wackyfilms.net

**Dağıtım / Distribution :** Anthony Trihan – La Luna Productions – diffusion@lunaprod.fr



### ÖPÜCÜK / THE KISS

**Kurmaca / Fiction 4'20 35mm Renkli ve S&B Color – B &W 2005**

Bir bayan ilk öpücüğünü almak üzere genç adamla olan randevusuna gider. Bu 1908 de çekilmiş ve hiç gösterilmemiş bir filmidir. Yönetmen bu filmi tavanarasında bulmuş, kurgulamış ve gösterime hazırlamıştır.

*A young woman is waiting for her beloved for their first French kiss.*

**Yönetmen / Director:** Stéfan Le Lay

**Oyuncular / Cast :** Guillaume de Tonquedec, Sara Viot

**Senaryo / Script:** Stéfan Le Lay

**Kamera / Camera:** Christian Wolber

**Müzik / Music :** Éric Gemsa, Jean Wiener

**Kurgu / Editing:** Stéfan Le Lay

**Ses / Sound :** David Goldenberg

**Kostüm / Costume :** Kathy Lebrun

**Dağıtım / Distribution :** Réjane Louin – Les Films du Varech – lesfilmsduvarech@free.fr





## **CHAHUT**

**Canlandırma / Animation 12' 35 mm Renkli / Color 2005**

Dunkerque de ki bir karnaval sırasında, katılanlardan birisi kendisini birden ıssız yollarda bulur. Deniz yönünden gelen karnaval sesine doğru ilerler. Suyu girmeye ve kaybolmaya karar verir.

*In Dunkirk, during the carnival, a merry-maker finds himself alone in the deserted streets. He wanders for a while before arriving at a beach where he discovers that the carnival noises come from the sea. He decides to plunge into the water and disappears.*

**Yönetmen / Director:** Gilles Cuvelier

**Senaryo / Script:** Gilles Cuvelier

**Kamera / Camera:** Gabriel Jacquet, Gilles Cuvelier

**Müzik / Music :** Michel De Rudder

**Kurgu / Editing:** Gilles Cuvelier

**Ses / Sound :** Fred Meert

**Dağıtım / Distribution :** Arnaud Demuynck – La Boîte... Productions – Les Films du Nord – [smr@euroanima.net](mailto:smr@euroanima.net)



## **KITCHEN**

**Kurmaca / Fiction 14'30 35 mm Renkli /Color 2005**

Genç bir bayan, Amerikan tarzı İstakoz pişirmeye hazırlanmaktadır. Kaynağan yağın içine atmadan önce, bu canlı yaratığı parçalaması gerekmektedir. Mutfakta tek başına, istakozun karşısında, nerden başlayacağına karar vermek zorundadır.

*A young woman prepares a recipe for American-style lobster, which calls for cutting the live lobster into pieces, before throwing it, still alive, into boiling oil. Alone in her kitchen, faced with two lobsters that are still moving, she tries to kill them as neatly as possible.*

**Yönetmen / Director:** Alice Winocour

**Oyuncular / Cast :** Elina Löwensöhn, Bernard Nissille

**Senaryo / Script:** Alice Winocour

**Kamera / Camera:** Aurélien Devaux

**Kurgu / Editing:** Florence Bresson

**Ses / Sound :** Frédéric Heinrich

**Kostüm / Costume :** Francine Bailly

**Dekor / Decoration :** Carine Demonguers

**Dağıtım / Distribution :** Isabelle Madelaine – Émilie Tisné – Dharamsala – [dharamsala@dharamsala.fr](mailto:dharamsala@dharamsala.fr)



### **MARCEL ! / MARCEL !**

**Kurmaca / Fiction 8'45 35 mm Color 2004**

Zack ve Seb evlerinin mahseninde toz içinde kalmış bir cisim bulurlar. Bu Marcel Duchamp'ın "Bottle-Rack." Serine çok benzemektedir. Bunu bir galeriye satmaya karar verirler.

Zack and Seb discover an object gathering dust in their parents' basement. It looks very similar to Marcel Duchamp's "Bottle-Rack." They proceed to try to sell it to a gallery.

**Yönetmen / Director:** Jean Achache

**Oyuncular / Cast :** Anne Kessler, Raphaël Goldman, Samuel Achache

**Senaryo / Script:** Jean Achache

**Kamera / Camera:** Pascal Ridaou

**Müzik / Music :** Sillk (Groupe)

**Kurgu / Editing:** Sophie Fourdrinoy

**Ses / Sound :** Dominique Levert

**Kostüm / Costume :** Valérie Pozzo di Borgo

**Dağıtım / Distribution :** Richard Malbequi – Palo Alto Productions –  
paloaltoproductions@wanadoo.fr



### **BOURCHNIKOV YÖNTEMİ – THE BOURCHNIKOV METHOD**

**Canlandırma / Animation 13' 35 mm Color 2003**

Efsanevi film yönetmeni Roman Goubrick, bir film çekimi sırasında esrarengiz biçimde ölür.  
*Roman Goubrick, a legendary film director, dies mysteriously while making a film.*

**Yönetmen / Director:** Grégoire Sivan

**Senaryo / Script:** Frédéric Chansel, Grégoire Sivan, Noémie de Lapparent

**Kamera / Camera:** Stephen Barcelo

**Müzik / Music :** Matthieu Langlet

**Kurgu / Editing:** Benjamin Weill

**Ses / Sound :** Nicolas Bouvet

**Kostüm / Costume :** Élodie Bouedec

**Dekor / Decoration :** Nathalie Rousseau

**Yapım / Production :** Pascal Judelewicz – Les Films de Cinéma –  
lesfilmsdecinema@lesfilmsdecinema.com

**Dağıtım / Distribution :** Premium Films – contact@premium-films.com



## **ERİŞTELER / NOODLES**

**Kurmaca / Fiction 5'30 35 mm Color 2004**

Çin lokantasına giren Françoise, erişte yemekte olan müşteriler arasında zincirleme bir tepkiye neden olur

*Françoise's arrival in a Japanese restaurant at lunchtime causes a chain reaction.*

**Yönetmen / Director:** Jordan Feldman

**Oyuncular / Cast :** Zoé Félix, Fabio Zenoni, Jacques Houssay, Fanchon Brasseur-Bilbille, Roberto Bourdoin

**Senaryo / Script:** Jordan Feldman

**Kamera / Camera:** Alain Duplantier

**Müzik / Music :** Romuald

**Kurgu / Editing:** France Husson

**Ses / Sound :** Jérôme Pougant

**Kostüm / Costume :** Sonia Philouze

**Dekor / Decoration :** Laurent Tesseyre

**Dağıtım / Distribution :** Christophe Arnaud – Delphine Ganne – Pierre Rambaldi – Big Productions – [big@bigproductions.fr](mailto:big@bigproductions.fr)



## **KİŞİLİKLER / PRESENCES**

**Kurmaca / Fiction 10'50 35 mm Color 2005**

Girdiği evden anahtarlar, deri bir bluz ve bir motosiklet alarak kaçan genç adamı, bir kadın durdurmaya çalışır. Kadın birden bire onda oğlu Maxime nin dönüşünü görür.

*A young man breaks into a the room of a house, takes a pair of keys, a leather jacket, and makes his getaway on a scooter that he steals from the garage. A woman comes out of the house and tries to catch him.*

**Yönetmen / Director:** Patrick Lecomte

**Oyuncular / Cast :** Sébastien Saurat, Isabelle Jaquet, Juliette Decolland, Alain Payen

**Senaryo / Script:** Patrick Lecomte

**Kamera / Camera:** Denis Gravouil

**Müzik / Music :** Matthieu Langlet

**Kurgu / Editing:** Pauline Pallier

**Ses / Sound :** Jean-Baptiste Haehl

**Kostüm / Costume :** Hélène Casano

**Dekor / Decoration :** Katia Neron

**Dağıtım / Distribution :** Ludovic Henry – Olivier Berlemont – Les Films au Long Cours – [distribution@longcours.fr](mailto:distribution@longcours.fr)



**GÜZEL BİR SABAH / ONE FINE MORNING**

**Canlandırma / Animation 12'20 35 mm Color 2005**

Bir öğrenci ve bir fotoğrafçı çok fazla vicdan azabı çekmeden devletin koyduğu kurallar karşısında evcil hayvanlarından vaz geçmek zorunda kalırlar.

A student and a photographer accept, without too many qualms, to give up their pets which no longer correspond to the norms established by the state. But these new norms soon extend beyond cats and dogs...

**Yönetmen / Director:** Serge Avédikian

**Senaryo / Script:** Anik Le Ray, Serge Avédikian

**Kamera / Camera:** Solweig Von Kleist

**Müzik / Music :** Michel Karsky

**Kurgu / Editing:** Annick Hurst, Chantal Quaglio

**Ses / Sound :** Philippe Grivel

**Dağıtım / Distribution :** Pierre Azuélos – La Fabrique – lafabrique@wanadoo.fr

Coproduction : Hélène Vayssières – Arte France Cinéma

## HOLLANDA / HOLLANDE



### **ENGEL VE BROER / ENGEL& BROER**

**Kurmaca / Fiction 9' 35mm Renkli / Color 2004**

İki kardeş bir çöplükte anne ve babalarının boşanmasını canlandırır. Oyunun sürpriz bir sonu vardır.

Two children are playing on a garbage dump, acting out their parent's divorce, which leads to an unexpected ending.

**Yönetmen / Director:** Hanro Smitsman

**Prodüktör / Producer:** Marc Barry(Uswater Films)

**Senaryo / Script:** Anjet Daanje, Hanro Smitsman

**Kamera / Camera:** Joost Rietdijk

**Oyuncular / Players:** Sterre Herstel, Nils Verkooyen, Eva van Heijningen, Bart Klever

**Dağıtımçı / Distribution:** SND Films P.O. Box 15703 1001 NE Amsterdam - The Netherlands 0031 20 4040707 [www.sndfilms.com](http://www.sndfilms.com)



### **GÖZÜNDE CANLANDIRSANA / PICTURE THIS!**

**Kurmaca / Fiction 8' 35mm Renkli / Color 2004**

Karel 17 yaşındadır ve biraz sakardır. Sıradışı bir cep telefonu alır; artık önünde yepyeni bir dünya vardır. En beğendiği modelle iletişim kurmak artık her zamankinden daha kolaydır. Yani, belki de değil...

*The clumsy Karel (17) buys an exceptional mobile phone; there is a whole new world for him. Making contact with his favourite model is easier than ever, but that is not really true.*

**Yönetmen /Director:** Michiel van Jaarsveld

**Prodüktör / Producer:** Motel Films

**Senaryo / Script:** Rosan Dieho

**Kamera / Camera:** Guido Van Gennep

**Oyuncular / Players:** Bert Hana, Nicolette van Dam, Ton Kas, Cees Geel

**Dağıtımçı / Distribution:** SND Films P.O. Box 15703 1001 NE Amsterdam - The Netherlands 0031 20 4040707 [www.sndfilms.com](http://www.sndfilms.com)



**TONINO / TONINO**

**Kurmaca / Fiction 10' 35mm Renkli / Color 2002**

Bir İtalyan restoranında çalışan beceriksiz garson çok yetenekli bir fotoğrafçı olduğunu düşünmektedir. Patron şüphelendiği karısını bu hevesli fotoğrafçıya takip ettirmeye karar verir. Ancak gelin görün ki taze dedektif kadının büyüüne kapılır.

*A clumsy waiter in an Italian restaurant thinks he is a talented photographer. He is ordered by his boss to spy on his wife and to catch her committing adultery. However, he falls completely under the woman's spell.*

**Yönetmen /Director:** Michiel van Jaarsveld

**Prodüktör / Producer:** Waterland Film&TV

**Senaryo / Script:** Michiel van Jaarsveld

**Kamera /Camera:** Piotr Kukla

**Oyuncular / Cast:** Ton Kas, Maria Kooistra, Ramsey Nasr, Gian Paolo Pippa

**Dağıtımçı / Distribution:** SND Films P.O. Box 15703 1001 NE Amsterdam - The Netherlands 0031 20 4040707 [www.sndfilms.com](http://www.sndfilms.com)



**AHMET BURADAYDI / ACHMED WAS HERE**

**Kurmaca / Fiction 14' 35 mm Renkli / Color 2004**

Mısırlı Ahmet'in Hollanda geleneklerine uyum sağlamak için elinden gelenin en iyisini yaptığı bir traji-komedi. Bir sabah yanlışlıkla kendisini çıplak olarak dışarıya kilitleyince aksilikler serisi ile karşılaşır.

*A tragi-comedy in which the Egyptian Ahmed does his best to adapt to Dutch customs. When he accidentally locks himself out one morning, naked, he faces a series of setbacks.*

**Director / Yönetmen:** Hanro Smitsman

**Senaryo / Script:** Iris Huizinga, Hanro Smitsman

**Yapımcı / Producer:** Daniël van Veen, Hollanda Film ve Televizyon Akademisi

**Kamera / Camera:** Bianca van Riemsdijk

**Kurgu / Editing:** Wouter Crusio

**Oyuncular / Cast:** Mara Aronson, Sabri Saad El Hamus, Fedja van Huêt, Frank Lammers"

## İNGİLTERE / GRANDE-BRETAGNE



### **ASTRONOTLAR / ASTRONAUTS**

**Canlandırma / Animation 8'**

**Renkli / Color**

Kaybedilen anahtarlarla ilgili küçük bir problemden sonra, iki astronot uzaydaki yolculuklarına devam ederler. Kokpitte tek başına otururken Bir Numaralı Astronot üzerinde “basmayınız” yazan büyük kırmızı bir düğme keşfeder ve basmaktan kendini alamaz. Ne yazık ki bilmeden iki oksijen tankından birinin uzaya atılmasına neden olmuştur. Bunu İki Numaralı Astronota söylememeye karar verir.

*After a brief problem with a lost set of keys, two astronauts continue their journey through the depths of space. While alone in the cockpit, Astronaut One discovers a big red button marked “Do not press” and he cannot resist pressing the button. Unfortunately he has unwittingly released one of their only two oxygen tanks. He decides not to tell Astronaut Two.*

**Yönetmen / Director :** Matthew Walker

**Senaryo / Script :** Matthew Walker

**Canlandırma / Animation :** Matthew Walker, Tom Brown, Matt Daub

**Ses / Sound:** Ben Hannabuss, Steven Evans



### **TERZİNİN ÖPÜCÜĞÜ / THE TAILOR'S KISS**

**Canlandırma / Animasyon 2005, 10'**

Lanetlenmiş olan yalnız bir terzi acı içinde yaşamaktadır.

*A lonely tailor despairs at the results of his terrible curse.*

**Yönetmen Director :** Joana Bartolomeu

**Senaryo / Script:** Joana Bartolomeu & Tabitha Jenkins

**Görüntü / Camera:** Alex Hill

**Kurgu / Editing:** Benjamin Gerstein

**Müzik / Music** Peter Gosling

**Dağıtım / Distribution:** National Film and Television School, Beaconsfield Studios

Station Road, Beaconsfield Buckinghamshire HP9 1LG, England

Tel: +44 (0)14 9473 1457, Fax: +44 (0)14 9467 4042



### **AĞIR CEPLER / HEAVY POCKETS**

**Canlandırma / Animation 5'58 35 mm**

**Renkli / Color 2004**

Bir kız yerçekimi gücünü kaybeder. İlk başlarda bundan utanan kız okuldaki diğer çocuklardan uzak durmaya çalışır. Bir tek kızkardeşi bu gizli yeteneğinden haberdardır. Ancak okulun haşarı çocuklarının baskısı altında kızın sırrı ortaya çıkar ve sınıf arkadaşları onun bu inanılmaz havada yürüme yeteneğine hayran kalırlar.

*A girl loses her gravity. Initially embarrassed by this amazing gift, she becomes isolated from the other kids at school and only her sister is aware of her hidden talent. However, after being forced to confront the school bullies her secret is revealed and her classmates marvel at her incredible floating skills.*

**Yönetmen / Director :** Sarah Cox

**Senaryo / Script :** Sam Morrison

**Editör / Editor :** Rod Main, Dan Saul

**Kamera / Photography :** Keiran McGuigan

**Ses / Sound :** Ed Plummer

**Müzik / Music:** Charles Plummer

**Cast / Oynayanlar :** Rachel Kingsbury, Heledd Jones

**Yapım / Production :** Jen Robertson

**Dağıtım / Distribution:** Arthurcox Ltd, 16 Whitehouse Street, Bristol BS3 4AY, England Tel: +44 (0)11 7953 9788 [www.worldofarthurcox.com](http://www.worldofarthurcox.com) [sarah@worldofarthurcox.com](mailto:sarah@worldofarthurcox.com)



### **BIKKIN PORSUK / BADGERED**

**Canlandırma / Animation 7'5 16 mm**

**Renkli / Color 2005**

Tek isteği uyumak olan bir porsuğun hikayesi.

*The tale of a badger who just wants the world to let him sleep.*

**Yönetmen / Director :** Sharon Colman

**Senaryo / Script :** Sharon Colman

**Kurgu / Editing:** Agnieszka Liggett

**Ses / Sound :** Rainer Heesch

**Müzik / Music:** Peter Gosling

**Yapım / Production :** National Film and Television School

**Dağıtım / Distribution:** National Film and Television School, Beaconsfield Studios, Station Road, Beaconsfield, Buckinghamshire HP9 1LG, England Tel: +44 (0)14 9473 1452 Fax: +44 (0)14 9467 4042 [festivals@nfts-film-tv.ac.uk](mailto:festivals@nfts-film-tv.ac.uk)





## **UMUT / HOPE**

**Canlandırma / Animation 6'33**

**Renkli /Color 2004**

Uyum sağlayamadığına inanan bir insan tek başına, yapayalnız bir hayat sürebilir, ama umut beklenmedik zamanlarda ve beklenmedik şekillerde imdada yetişebilir.

*Hope follows the isolated and lonely life that someone can have when they believe that they don't fit in. It shows that hope can come in unexpected forms and when you least expect it.*

Uyum sağlayamadığına inanan bir insan tek başına, yapayalnız bir hata sürebilir, ama umut beklenmedik zamanlarda ve beklenmedik şekillerde imdada yetişebilir.

**Yönetmen / Director :** Matthew Morgan

**Senaryo / Script :** Matthew Morgan

**Görüntü / Photography :** Matthew Morgan

**Editör / Editor :** Matthew Morgan

**Ses / Sound:** Holin Jones

**Müzik / Music :** Holin Jones

**Yapım / Production :** Glamorgan Centre for Art & Design Technology

**Dağıtım / Distribution:** Matthew Morgan, 4 St Gwladys Ave, Bargoed, Caerphilly CF81 8TA, Wales Tel: +44 (0)7789 078 022 E-mail: Mattm\_421@hotmail.com



## **TEHLİKELİ SÜRÜŞ / HAIRY DRIVING**

**Canlandırma / Animasyon 2004 , 3'**

Bir yönetmen dublörüyle tehlikeli bir araba takip sahnesi çekmeye çalışmaktadır. Ancak tuhaf bir kedinin ortaya çıkmasıyla olaylar kontrolden çıkar.

*A director and his stunt driver attempt to film a spectacular car chase. However, when a strange cat interferes in the creative process things spiral out of control.*

**Yönetmen / Director:** Jem Roberts

**Senaryo / Script** Jem Roberts

**Canlandırma / Animasyon** Jem Roberts

**Kurgu / Editing:** Ben Campbell

**Müzik / Music:** Lord Bear, John Roberts jnr, Aled Warwick, Toby Dawes

**Dağıtım / Distribution:** Phil Davies Creative Film Productions

68 Conway Road London N14 7BE, England Tel: +44 (0)20 8447 8187 Fax: +44 (0)20 8886 3054 [info@creativefilm.co.uk](mailto:info@creativefilm.co.uk)



### **HEDİYE / THE GIFT**

**Canlandırma / Animation 9' Renkli / Color 2005**

Genç bir kız bir fokun hayatını kurtarır, fok da onu denizlerin prensi ile tanıştırmak için suyun altındaki sarayına götürür. O gece kız rüyasında ailesini görür ve evine dönmeye karar verir. Gidişine üzülen prens, ona harika ve gizemli bir deniz kabuğu verir. Kız evine döndüğünde aradan yıllar geçtiğini keşfeder. Umutsuzluk içerisinde sahile dönüp kabuğu açar...

*A young girl rescues a seal who takes her to meet the sea prince in his underwater palace. That night she dreams of her family and decides to go home. The prince, sad to see her go, gives her a beautiful mysterious shell. She returns home to discover that she has been away for many years. In desperation she returns to the beach and opens the shell...*

**Yönetmen / Director :** Jessica Langford

**Editör / Editor :** Cassandra McGrogan

**Composer / besteci :** Sally Beamish

**Ses / Sound :** Bronek Korda

**Yapım / Production :** Jessica Langford

**Dağıtım / Distribution:** Jessica Langford, Pomegranate Films, scotland Tel: 01360 850 118  
jessica.langford@btinternet.com



### **CANAVARLAR / MONSTERS**

**Kurmaca / Fiction 12'30 35 mm Renkli / Colour 2004**

Büyük bir hayal gücüne sahip sekiz yaşındaki yaramaz Stan'ın kinci bir ablası vardır. Bir Pazar öğleden sonrası kardeşler arasındaki düşmanlık olayların kontrolden çıkmasına neden olur.

*What happens when a young boy's violent fantasies take on a life of their own?*

**Yönetmen / Director:** Robert Morgan

**Senaryo / Script :** Robert Morgan

**Kamera / Photography :** Marcus Waterloo

**Kurgu / Editing:** Nicolas Chaudeurge

**Müzik / Music:** Tara Creme

**Yapım / Production :**

**Cast / Oynayanlar :** Jack Dali, Jessica Ashworth

**Dağıtım / Distribution:** Animus Films - London



### **ŞAFAK / DAWN**

**Kurmaca / Fiction 10' 35 mm**

**Renkli / Color 2005**

Güzel bir sabah, iki küçük çocuk uyanır. Etraflarındaki şehir de yavaş yavaş uyanırken, annelerini tanımadıkları bir adamla uyur bulurlar. Alarminı sessizce kapatıp bağımsızlık, saflık ve mutluluk dolu bir sabaha adım atarlar.

*Two young children wake one bright morning. To the audible and visual backdrop of a city slowly coming to life, they discover their mother asleep, arms around a stranger. They quietly switch off her alarm and embark on a morning full of freedom, exhilaration and innocence.*

**Yönetmen / Director :** Shreepali Patel

**Senaryo / Script :** Anthony Hurley

**Kurgu / Editing:** Kevin Jones

**Kamera / Photography :** Jonathan Bloom

**Ses / Sound:** Phil Edward

**Müzik / Music:** John Hardy

**Yapım / Production :** Kate Crowther

**Cast / Oynayanlar :** Ben Merchant, Lucy Borja

**Dağıtım / Distribution:** Fiction Factory, Chapter, Market Road, Cardiff CF5 1QE, Wales, Tel: +44 (0)29 2030 0320 Fax: +44 (0)29 2030 0321 post@fictionfactoryfilms.com

www.fictionfactoryfilms.com



### **BABASININ KÜÇÜK YARDIMCISI / DADDY'S LITTLE HELPER**

**Kurmaca / Fiction 2'40 35 mm**

**Renkli / Color 2005**

İşten eve dönmekte olan baba evine telefon eder ve büyük bir şok geçirir, ama hemen ardından hayatının en büyük sürprizi ile karşılaşır.

*On his way home from work, Daddy phones home and gets the shock of his life, quickly followed by the surprise of a lifetime.*

**Yönetmen / Director :** Daniel Wilson

**Senaryo / Script :** James Devonshire, Daniel Wilson

**Görüntü / Photography :** Glenn Warrilow

**Kurgu / Editing:** Mike Jones

**Yapım / Production :** Kimo Morrison, Daniel Wilson

**Editör / Editor :** Mike Jones

**Cast / Oynayanlar :** Richard Henders, April Miller

**Dağıtım / Distribution:** Hot Tail Films, 38a Douglas Road, NW6 7RP London, United Kingdom Tel: +44 (0)20 7461 0591 Mobile: +44 (0)7961 601 186 danwilzen@yahoo.com

## İSPANYA / ESPAGNE



### ON DAKİKA / TEN MINUTES

**Kurmaca / Fiction 17' Renkli / Color 2003**

Genç bir çocuk bilgi edinmek ister ancak santraldeki bayan onun hiç de işini kolaylaştıramamaktadır.

*"Diez Minutos" tells the story of a young man (Gustavo Salmerón) who calls his mobile phone's customer service department to request some information he must have in order to get back his girlfriend, who has just left him. What he faces, however, are the inflexibility and continuous negative answers given by the operator (Eva Marciel).*

*Alberto Ruiz Rojo believes that the key to his short's success is found in the "spectator's almost total identification with the story - everyone tells me 'that's happened to me too' - and in having been able to create a universal tale that does not belong to any specific place or refer to a certain age or type of person; ultimately, it shares the traditional plot of man against the system with thousands of stories. What is important is to have been able to structure it in such a way that the spectator gets hooked and is eager to find out how it all ends."*

**Yönetmen, prodüktör ve senarist:** Alberto Ruiz Rojo

**Fotoğraf Yönetmeni:** Jesús Haro

**Müzik:** Rafael Arnau ve Mario Gonsálvez

**Sanat yönetmeni:** Marina Anaya

**Oyuncular:** Gustavo Salmarón (Enrique), Eva Marciel (Nuria)

**Ödül:** Goya Prize for the Best Fictional Short for *"Diez Minutos"*



### GÖZYAŞLARI / LA LLORONA (WEEPING WOMAN )

**Kurmaca / Fiction 35mm 14' Renkli / Color 2004**

Gloría Anzaldúa'nın Ghost Trap öyküsünden uyarlanmıştır. Yeni bölümdeki efsanevi kişilikler Meksika'dan 'La Llorona' ve Yunanistan'dan Electra. Öykü büyülü gerçekçilik içerisinde, kahramanımızın geçmişle, bir erkekle ve kendi hayalleriyle yaşadıkları konu ediliyor.

An adaptation of the legend of La Llorona (Weeping Woman) who roams the rivers and creeks, wailing into the night and searching for her drowned children.

**Yönetmen:** Sara Mazkarian

**Prodüktörler:** Mazkarian Sisters

**Prodüktör ve senarist:** Yolanda Mazkarian

**Fotoğraf Yönetmeni:** Gaizka Bourgeaud

**Müzik:** Raquel Sanz ve Alicia Alemán

**Oyuncular:** Saida Santana (la Llorona), Alfredo Villa (Fantasma), Georgia Vassilev (niño), Paco Sagarzazu (gitana)



**KESTANE ZAMANI / CHESNUT SEASON (O TEMPO DOS BULLÓS )**

**Belgesel/ Documentary 14' 35mm Siyah Beyaz B&W 2005**

Uxío Novoneyra'nın "Os Eidos"unda yer alan "Ne bundan daha engin bir zaman, ne de bu sessizlikten daha engin bir inanç vardır.", sözlerinden esinlenerek gerçekleştirilen bir belgesel.

There is no other vaster temple nor other creed than this silence... (Uxío Novoneyra, "Os Eidos")

**Direction, Script and Photography:** Chus Domínguez. ( 24-25-26-27 Mart YÖNETMEN GELİYOR )

**Production:** Piensan las Manos and El Gato al Agua.

**Producer:** Marino García.

**Editing:** Marino García, Sheila Pardavila and Carlos Prieto.

**Direct sound:** Pablo Rega and Fernando Castro.

**Sound editing:** Juan Ferro, María Steinberg and Nilo Gallego.

**Distribution:** Piensan las Manos. Camino de la Revuelta, 3. 24415 Ozuela – Ponferrada (León). Tel. 609 890 181. Email: gfmarino@yahoo.com



**MINOTAUROMAQUIA; PABLO EN EL LABERINTO**

**Canlandırma / Animation 10' 35mm Renkli /Color 2004**

Pablo Picasso'dan ve Minotauro Labirenti'nin mit'inden etkilenerek sanatsal yaratıcılığın kıvrımlarında gezinen, animasyon kısa film.

A voyage into the mind of Pablo Ruiz Picasso, converted into a kind of labyrinth where the Minotaur displays its terrible cruelty and desire for blood and where we find a neverending stream of characters created by the artist from Malaga. "Les Demoiselles de Avignon", inhabitants from his painting *Guernica*, harlequins, creatures emerging from dreams, the dove of peace, acrobats and fantastic animals cross paths with the man who engendered them to the beat marked by Igor Stravinsky's music. Debut in 35 mm short films by its director, a traditional animation work starring plasticine actors. A wander through the folds in the brain of one of the 20th Century's most important creators.

**Yönetmen ve senarist:** Juan Pablo Etcheberry

**Prodüktörler:** Ignnacio Benedeti Cinema

**Fotoğraf Yönetmeni:** Justo Guisasola

**Müzik:** Igor Stravinsky

**Oyuncular:** Saida Santana (la llorona), Alfredo Villa (Fantasma), Georgia Vassilev (niño), Paco Sagarzazu (gitana)

# İSVEÇ / SUEDE



## **DYSMORPHO / DYSMORPHO**

**Kurmaca / Fiction 5' 35mm Renkli /Color 2004**

Her sabah -evrenin her köşesinde- banyo aynaları önünde milyonlarca kişi bir mücadele yaşıyor. Hepimiz pürüzsüz bir ten, beyaz dişler ve mükemmel orantı istiyoruz. Kahramanımız bir sabah beklenmedik bir problemle karşılaşır: inatçı bir saç.

*Every morning millions of battles are being fought in front of the bathroom mirrors across the planet. Smooth skin, white teeth, perfect proportions. We are all trying to beat nature's forces and look better. For our hero it's usually an easy conquest, but one day something is different and he encounters unexpected problems with a stubborn hair.*

**Yönetmenler / Directors:** Martin Kjellberg, Magnus Söderstedt

**Yapım / Producers:** Thomas Allercrantz, Adel Kjellström

**Senaryo / Screenwriters:** Martin Kjellberg, Magnus Söderstedt

**Kamera / Director of photography:** Fredrik Bäckar

**Oyuncular / Cast:** Hans-Christian Thulin

**Ödüller /Awards:** Certificate of Merit in the Narrative Short Film Category at Chicago Film Festival (2004)

### **Özgeçmiş / Biographies:**

*Martin Kjellberg was born in 1980. Started off at a local access network in Lund, Sweden.*

*Produced corporate films for a while after which he attended a 2-year TV school in Gamleby.*

*Directed "House by the End of the Road", a 1 hour microbudget horror movie that was shown at the Göteborg film festival 2003. Has also directed a number of commercials and promos.*

*Magnus Söderstedt was born in 1977. After having finished 2 years of filmschool at Fridhems Folkhögskola, Svalöv, Magnus directed "Kanyl", a 19 minute short that got numerous awards at the Östergötland videofilmfestival 2000, Best direction, editing and sound among others. Magnus had an internship during the shooting of "Tusenbröder 2", a Swedish drama series. Also worked as a multicam director at a newsstation in Norrköping. Attended a 2-year TV school in Gamleby*

### **Yapımcı Kuruluş / Production company:**

Röde Orm Film AB P.O. Box 20105 SE-161 02 Bromma Sweden

Tel: +46 8 555 248 50 E-mail: [info@rodeormfilm.se](mailto:info@rodeormfilm.se) Web: [www.rodeormfilm.se](http://www.rodeormfilm.se)

### **Dağıtım / International Festivals:**

Swedish Film Institute P.O. Box 27126 SE-102 52 Stockholm Sweden

Tel: +46 8 665 11 34 Fax: +46 8 666 36 98 E-mail: [petter.mattsson@sfi.se](mailto:petter.mattsson@sfi.se)



## **BİR GECE ÖYKÜSÜ / A NIGHT STORY**

**Canlandırma / Animation 15' 35mm Renkli /Color 2005**

Bir zamanlar öleceğini bilen bir anne varmış. Bu film sevdiğini kaybedenin 'gerçek olmayanı hissetmesi' üzerinedir. *Once upon a time there was a mother who got to know she was going to die. This is a film about the feeling of unreal, when losing someone dear. About children taking to much responsibility. And about parents wishing they could tell their children all stories have a happy end.*

**Yönetmen / Director:** Maja Lindström

**Yapımcı / Producer:** Maja Lindström

**Ortak Yapım / Co-producer:** Anna Wallmark, Sweet Junior

**Çizim / Character animators:** Lars Nordén, Karl Sandzén, Maja Lindström.

**Karakter yaratıcıları / Character creator & Set design:** Lars Nordén

**Kamera / Camera:** M. Lindström och L Nordén

**Müzik / Music:** Øystein Vesaas

**Ses/ Voice:** Jenny Säflund

**Ödüller / Awards:**

**Özgeçmiş / Biography:**

Born in Stockholm 1972. Director and screenwriter.

1995 - 1998 Beckmans school of Design, (grafic design) Stockholm, Sweden

1994 - 1995 Nyckelvikskolan, (art) Stockholm, Sweden

1993 - 1994 University of Art, (art) Venice, Italy

1992 - 1993 Accademy of Fine Arts, (art) Venice, Italy

Special Mention at Nordisk Panorama – 5 Cities Film Festival, Norway (2005)

“Guldbagge” for Best Swedish Short Film 2005, Swedish National Film Award (2006)

**Yapımcı Kuruluş / Production Company:** Maja Lindström Produktion Borensvägen 10, 2 tr SE-120 52 Årsta, Sweden Tel: +46 8 731 83 05 E-mail: [maja@majalindstrom.com](mailto:maja@majalindstrom.com)

With support from Swedish Film Institute, Jesper Bergom-Larsson and Ann-Marie Söhrman Fermelin.

**Dağıtım / Festival Contact:** Swedish Film Institute / Petter Mattsson P.O. Box 27 126 SE-102 52 Stockholm Sweden Tel: +46.8.665 11 34 Fax: +46.8.666 36 98

[pema@sfi.se](mailto:pema@sfi.se)



**PARAZİT / THE PARASITE**

**Kurmaca / Fiction 29' 35mm Renkli / Color 2005**

Niklas, kuzey İsveç'teki küçük bir kasabada yaşar ve bir kereste fabrikasında kamyon şoförü olarak çalışır. Annesinin de yardımıyla sevebileceği ve geleceğini paylaşacağı birini aramaktadır. Kasabanın başındaki en büyük dert ise fabrikanın kapanacak olmasıdır.

*Niklas is a truck driver in a chipboard factory in a small community in northern Sweden. He is a lonely bachelor, who longs for someone to love and share his future with - but girls are in short supply and his mother tries to help her unenterprising son. Repeated threats of redundancies make the future in the small community uncertain. Irritation grows between those who work for a living and the community's "parasites". And when it becomes clear that the factory is to close, things really get out of hand.*

*Niklas and the people around him are changed beyond recognition.*

**Yönetmen / Director:** Lisa Munthe

**Yapımcı / Producer:** Helen Ahlsson

**Senaryo / Screenplay:** Jens Jonsson, Lisa Munthe

**Kamera / Director of photography:** Ewa Cederstam

**Müzik / Composer:** Johan Ramström

**Kurgu / Editor:** Malin Lindström

**Ses / Sound:** Bosse Persson

**Oyuncular / Cast:** Jonas Inde, Jeja Sundström, Lo Kauppi, Roland Hedlund, Claes Hartelius

**Özgeçmiş / Biography:**

*Lisa Munthe (b. 1974 in Stockholm) received a B.A. degree in film directing at Dramatiska Institutet – The Swedish University College of Film, in 2002. She recently made her feature-length debut with the critically acclaimed documentary The Armwrestler from Solitude, which won a Guldbagge (Swedish national film award) for Best Swedish documentary 2004. The Parasite is her third fiction short.*

**Yapımcı Kuruluş / Production Company**

Migma Film AB Adlerbethsgatan 19 SE - 112 55 Stockholm Sweden

Tel: +46 8 653 93 40 Fax: +46 8 440 75 69 E-mail: [info@migmofilm.se](mailto:info@migmofilm.se)

Supported by Swedish Film Institute/Anne-Marie Söhrman Fermelin, Sveriges

Television/Daniel Alfredson, Film i Västerbotten, Film pool Nord and Storumans Kommun

**Dağıtım / Festival Contact:**

Swedish Film Institute/Petter Mattsson Box 27126 102 52 Stockholm Sweden

Phone: +46 8 665 11 00 Fax: +46 8 666 36 98 E-mail: [petter.mattsson@sfi.se](mailto:petter.mattsson@sfi.se)





## **DİL BALIĞI'NIN YOLU / WAY OF THE FLOUNDER**

**Kurmaca / Fiction 10' 35mm Renkli / Color 2005**

Kuzey Denizindeki kamişlıklarda saklanan zeki bir dil balığı, sonunda bir balıkçı ağına yakalanır ve ölür. Ancak varoluşu farklı bir boyutta devam eder.

*In the North Sea a flounder is hiding in the seaweed. The flounder feeds on mussels and small shrimps. Many dangers lurk on the bottom of the sea but the flounder is clever. One day the flounder is caught in a net and pulled up on a trawler. It dies on the deck. The fish is now entering a new phase of its existence. The flounder travels on, though life has come to an end.*

**Yönetmenler / Directors:** Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson

**Senaryo / Screenwriters:** Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson

**Kurgu / Editors:** Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson

**Yapımcı / Producers:** Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson, Charlotte Suarez Mazar

**Kamera / Director of photography:** Charlotta Tengroth

### **Biographies:**

*\*Johannes Stjärne Nilsson. Born in Lund 1969. Master of Fine Arts at the College of Arts, Crafts and Design (Konstfack), Stockholm. Director and producer*

*\*Ola Simonsson. Born in Lund 1969. Graduate of the Malmö Academy of Music. Director and composer.*

**Awards:** Prix Fiction at the Festival Mondial de l'Image Sous Marine, France (2005)

**Production Company:** Kostr-Film Västmannagatan 51 SE-113 25 Stockholm

Sweden Tel: +46 709 10 87 00 E-mail: [contact@kostrfilm.com](mailto:contact@kostrfilm.com)

In co-production with Sveriges Television / Ulla Nilsson and Film I Skåne / Joakim Strand with support from Swedish Film Institute / Jesper Bergom-Larsson / Anne-Marie Söhrman Fermelin, Film I Halland / Birgitta Olsson, Nordic Film- & TV-fund and Sparbankstiftelsen Skåne

**Dağıtım / Festival Contact:** Swedish Film Institute / Petter Mattsson Box 27126

102 52 Stockholm Sweden Phone: +46 8 665 11 00 Fax: +46 8 666 36 98

E-mail: [petter.mattsson@sfi.se](mailto:petter.mattsson@sfi.se)

## İTALYA / ITALY



### KAYBEDİLEN ŞEYLER / LE COSE CHE SI PERDONO

**Kurmaca/ Fiction 30' 35 mm Renkli / Color 2004**

Bir fotoğrafçı bir kazaya şahit olur ve bu kazadan sadece Jacop adında bir çocuk kurtulur, 12 sene sonra fotoğrafçı ve bu çocuk arasındaki ilişkiler artık eskisi gibi değildir. Bir gün Franco ile Jacopo'nun kız arkadaşı benzer bir olay yaşarlar. Kendilerine gerekli olan bir eşyalarını kaybederler. Her ikisinde günün sonunda korkularıyla yüzleşeceklerdir. *Franco, a photographer, witnesses an accident, the only survivor is Jacopo, a child. Jacopo becomes an adult and 12 years after, the photographer and Jacopo do not have good relations: both are losing something essential, both at the end of the day will face their fears...*

**Yönetmen/Director:** Camilla Ruggiero

**Senaryo/Script:** Sara Fratini, Antonia Paolini, Camilla Ruggiero

**Yapımcı/Producer:** Centro Sperimentale di Cinematografia e Rai Cinema

**Oyuncular/Cast:** Jean Sorel, Raffaella Rea, Claudia Della Seta, Silvia Luzzi, Ivan Olivieri, Silvio Vannucci, Alba Rohrwacher, Sara Tosti, Andrea Rastelli, Giorgio Colangeli, Luciano Fiaschi, Rispon Rashed

**Müzik/Music:** Fabio Sabatini

#### **Özgeçmiş/Biography:**

Camilla Ruggiero 1975'de Milano'da doğmuştur. Centro Sperimentale di Cinematografia adlı okulda eğitim almıştır. "Una notte" adlı film çektiği ilk kısa metrajlıdır. (Stream TV tarafından gösterilmiştir.) Lost and found adlı filmiyle okuldan diplomasını almıştır ve gen bu filmle EEF, Mifed-Milan 2004 ödülünü kazanmıştır. Son zamanlardada Sguardi Altrove Film Festivalinde kadın yönetmenler dalında Musicfeel ödülünü kazanmıştır. *Camilla Ruggiero was born in Milan on 1975. She attended the course on direction at the Centro Sperimentale di Cinematografia. She has shot various shorts: "Una notte" is the first 35mm short (shown by Stream TV). Lost and found is her film diploma and with this short she won the prize EEF, Mifed – Milan 2004 and recently Musicfeel prize at Sguardi Altrove Film Festival for female directors.*



## **HAVA / ARIA**

**Kurmaca / Fiction 26', 35 mm.Renkli / Color 2004**

Roma'nın kenar mahallesi, Tor Bella Monaca'nun binalarının kafesi, Giorgio'nun hayatını esir almıştır. O atmosferde herşeye kayıtsız kalınır, bahçelerin yanık otları arasında , umutsuzluktan yapılmış bir bankın üstünde oturmuş bahçenin duvarlarında, kimsesiz barlarda pencerenin pervazında öylece hareketsiz kalınır. Giorgio bir kaçış yolu aramaktadır, duvarın arkasında ne olduğunu anlayabilmek için yüksek bir duvarı aşmak zorundadır.

*In the suburbs of Rome, the cage of Tor Bella Monaca's buildings has captured Giorgio's life. You don't care less in that atmosphere, among the burnt grass of the garden; On the walls of the garden which is sitting on a bank that is made of hopelessness; in the isolated bars you just stay motionless. Giorgio looks for a way to exit. He must get over the wall to be able to understand what is behind it.*

**Yönetmen / Director:** Claudio Noce

**Senaryo/Script:** Elisa Amoruso, Claudio Noce

**Yapımcı / Producer:** Zanahoria film

**Oyuncular / Cast:**Paolo Sassanelli, Michele Amoruso, Alessandra Roca, Alberto Gasbarri

### **Özgeçmiş/Biography:**

Roma LABORATORIO CINEMA'dan 1998 de mezun olur, 1999 da Marco Bellochio tarafından yönetilen bir work shop'a aynı yıl Stefano di Leonun çekim teknikleri konulu stajına katılır. 200 de ise Sergio Bazzini ile Londra da bir senaryo kursuna katılır.Uzunmetrajlı filmlerde ve Virgin ve BMG tarafından üretilen Marina Rei, Max Gazzè,Claudio Baglioni, Niccolo Fabi,eletrajoice, articolo 31 gibi italyan sanatçıların videokliplerinde reji asistanı olarak çalışır.

*He graduated from Rome Laboratorio Cinema in 1998. In 1999 he attended a workshop which was directed by Marco Bellochio and in the same year he attended Stefano di Leo's trainee studies that was about shooting techniques. In fulllength features as an assistant director in the videoclips of the Italian artists such as; Marina Rei, Max Gazzè,Claudio Baglioni, Niccolo Fabi,Eletrajoice, Articolo 31 which has been produced by Virgin and BMG.*

**Dağıtım/Distributor:** claudio@zanahoria.net Tel: 0039 349/7586279



**UZAK VE YAKIN SEVGİLİ ARKADAŞLAR/ CARI AMICI VICINI E LONTANI**  
**Kurmaca / Fiction 32' 35mm Renkli / Color 2004**

Gerçeküstü bir komedi. Lello Sollazzo televizyonların son yıldızı sunucular kralıdır. Ermes Serangeli ise, Lello'nun büyük bir başarıyla yönettiği günlük "Quiz pro quo" programının hakimidir. Kader araya girinceye kadar her ikisinde rollerini başarıyla yapmaktadırlar. Ermes ölümü Lello'nun zayıf yönünü ortaya çıkaracaktır. Her ikisinde bu dünyaya ait olmayan bir halkın huzurunda hayattayken olanların farkına varacaklardır. *A surrealist comedy. Lello Sollazzo is the king of the latest television host, and Ermes Serrangeli is the master of the daily program called "Quiz pro pro", which has been succesfully directed by Lello. They have been succesfully performing their roles until the destiny interferes. The death of Ermes reveals the weakness of Lello. Both of them are going to be aware of the things which happened when they were alive in front of the public which doesn't belong to this world.*

**Yönetmen/Director:** Toni Trupia

**Senaryo/Script:** Leonardo Marini, Toni Trupia

**Yapımcı/Producer:** Centro Sperimentale di Cinematografia e Rai Cinema

**Oyuncular/Cast:** Lando Buzzanca, Renato Scarpa, Ernesto Mahieux, Dino, Leo Gullotta

**Müzik/Music:** Roberto Boarini

**Özgeçmiş/Biography:**

Toni Trupia (Agrigento, 1979). 1996 senesinde diplomasını aldıktan sonra 2001'de Centro Sperimentale di Cinematografia'da reji kursuna devam etmek için Roma'ya gelir. Bu tarihe kadar "Rigor Mortis" (Arcipelago 1998) ve "Punti di vista: Favara Sconosciuta" adlı kısa metrajlı filmleri çekmiştir. 2003'de "L'appello di un'amico" adlı kısametrajlı filmde Mario Monicelli'nin asistanlığını yapar. Başarılı işleri arasında: "Fazzu tozza e jettu 'o ventu" (2001 – Arcipelago 2002), "La morte del vecchio" (2002 – Taormina Film Festival; European Film Festival), "Za La Mort" (CortoLazio 2003), "Tita" (Torino Film festival). "Cari amici vicini e lontani" (2004) ise onun diploma filmidir.



**HİÇBİRŞEYİN OLMADIĞI GÜN / IL GIORNO IN CUI NIENTE SUCCESSE**  
**Kurmaca / Fiction 16', 35 mm. Renkli / Color 2004**

13 mayıs 1935. Bisikletli iki çocuk Galler de Dorset Kontluğunun tepelerinde bir gezintiden dönerken, motosikletle kaza yaparlar. Çocuklardan biri yaralanır motosikletli ise bir kaç gün komada kaldıktan sonra ölür. Motosikleti, Büyük Savaşın kahramanların ve İngilterenin en önemli simalarındandır. Savaşlardan yara almadan dönen kahraman aptalca bir kazanın kurbanı olur.

*May 13th, 1935. The boys on their bicycles come across with the history. While they are coming back from a ride on the hills of Dorset Shire in the Wales, they have a crash with a motorcyclist. One of the boys gets injured and the motorcyclist dies after he has been in a coma for a couple of days. His motorcycle is one of the most important profiles of the big war, the heroes of England. This hero, who has returned safe and sound from wars, becomes a victim of a foolish crash.*

**Yönetmen / Director:** Ramón Alòs Sánchez

**Senaryo / Script:** Ramón Alòs Sánchez, Leonardo Marini, Antonia Paolini

**Yapımcı / Producer:** Centro Sperimentale di Cinematografia e Rai Cinema

**Oyuncular / Cast:** Ralph Palka, Luca Concutelli, Mattia Giuseppin, Joshua Napoletano, Franco Barbero, Carlo Ettore

**Müzik / Music:** Andreu Alòs Sánchez

**Özgeçmiş/Biography:** RAMON ALOS SANCHEZ, Roma Centro Sperimentale di Cinematografia'da yönetmenlik bölümünde öğrencidir. İspanya, San Valencia Politeknik Üniversitesi San Carlos Güzel Sanatlar Fakültesi heykel bölümünden mezundur. Il giorno in cui niente successe adlı filmi, Academy of Motion Picture Arts and Sciences tarafından eniyi yabancı öğrenci filmine aday gösterilmiştir. Film 2005 Nisan'ında "A Celebration of the Liberal Arts Tradition in Film." kapsamında Wesleyan'da gösterildi. RAMON ALOS SANCHEZ is a graduate student in film direction at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome, Italy. He received a bachelor of fine arts degree, with a concentration in sculpture, at the Facultad de Bellas Artes de San Carlos at the Polytechnic University of Valencia, Spain. His short film, Il giorno in cui niente successe (The Day Nothing Happened) was nominated by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences for an Honorary Foreign Film Student Award. The film was originally shown at Wesleyan in April 2005 as a part of "A Celebration of the Liberal Arts Tradition in Film."



**ALICE'YİM / SONO ALICE**

**Kurmaca / Fiction 18' Renkli/ Color 2005**

6 yaşındaki kız çocuğu Alice iş aramaktadır. Sık sık kayaların arkasına geçip denizi seyretmektedir ve gözleri henüz cevabını bulamadığı soruların yanıtını aramaktadır. Dalgalarla beklediği yanıt gelecektir.

*Alice, six years old and looking for a job. She often seeks refuge among the rocks just staring at the sea, where her eyes hope to find the answers to questions she had no time to express yet. And the waves do bring an answer, indeed....*

**Yönetmen / Director:** Peter Marcias

**Senaryo / Script:** Gianni Loy, Peter Marcias, Annalisa Aprile, Elisa Amoruso

**Yapımcı / Producer:** Ultima Onda, Isre

**Oyuncular / Cast:** Giulia Bellu, Vanni Fois, Pietrina Menneas, Davide Pires, Luciano Della Scheggia, Giampaolo Loddo

**Müzik / Music:** Enzo Favata

**Özgeçmiş/Biography:**

Rejisör olarak diploma alan Peter Marcias, sinemayla, reklamla ve müziklerle ilgilenmektedir. Dökümanter olarak Performing Dante (2002), Ritorno a Serravalle (2003), Antonio Romagnino (2005), kısametrojlı olarak La recita (2001), Il regalo (2001), L'alba (2002), Olivia (2002)'yı çekmiştir. İtalyan Müzikal Film Festivalinde ve Il canto delle Cicale(2002) de ödülleri kazanmıştır.

*Peter Marcias who got a degree as a director is interested in cinema, advertising and musicals. He has made documentaries and short films. His documentaries are; Performing Dante ( 2001) Ritorno a Serravalle (2003) Antonio Romagnino ( 2005) His short films are; La Recita (2001) Il Regalo ( 2001) Olivia (2002) He has had awards in Italian Musical Film Festival and Il Canto Delle Cicale (2002).*

**Dağıtım/Distributor:** Pablo Distribuzione Indipendente



**BAY MILLE / MR MILLE**

**Canlandırma / Animasyon 5'40'' Renkli / Color 2004**

Bir adam ve devasa teknolojik bir deney. Dünyadaki ileri teknolojinin büyük uluslar tarafından kötüye kullanılmasına ustaca ve esprili bir bakış.

*A man and the experiment of a big hyper technological object. A subtle, humorous metaphor about the techno excess in the world and the abuse of the super nation*

**Yönetmen/Director:** Massimo Carrier Ragazzi

**Senaryo/Script:** Massimo Carrier Ragazzi

**Yapımcı/Producer:** Maga Animation Studio

**Özgeçmiş/Biography:**

Massimo Carrier Ragazzi (Milano 11/1/1972 doğumlu) yazar, sanatçı ve yönetmendir. Milano NABA'da eğitim aldı. Video çalışmaları ve bilgisayar grafik, 3 boyutlu, deneysel ve geleneksel animasyon tekniklerinde uzmanlaştı. 1994 te çalışmaya başladı ve 1996 da Maga yı kurdu.

*Massimo Carrier Ragazzi (born in Milan, 11/1/1972) is an autor, artist and director. He studied at the NABA University of Milan and he specialized in video realizations, computer graphics, 3d and experimental and traditional animation techniques. He started his activity in 1994 and in 1996 established Maga.*



## **GEÇEN ZAMAN / TEMPUS FUGIT**

### **Kurmaca / Fiction 9' Renkli Color 2005**

Bir yetişkin kadın. Bir çocuk. Bir satranç. Çocuk arıyor. Kadın rehberlik yapıyor. Çocuk öğrenci. Bize ait olmayan bir zaman diliminde gerçekleşen bir satranç maçı. İki farklı anlama ve Zamanı yaşama arasında dialektik bir karşılaşma. Çocuk maçı kazanacak ve maçın çok önemli olduğunun altını vurgulayacak. Ama oyunu aniden kaybetmesi onun acı gerçeğe yüzleşerek şaşırmasına neden olacak.

*An adult woman. A child. A chess-board. He searches. She waits. She is the guide. He is the pupil. A chess-game, placed in a time-space dimension that is not ours with underneath meaning: A speeches competition between two kinds of ways of understanding and live the time. The child would win the game and he will underlined with a sort of arrogance, but the aim of the game it's much more important than that. And suddenly the lost of the game will take him by surprise putting him in front of a bitter reality.*

**Yönetmen/Director:** Angelo Serio

**Senaryo/Script:** Rosario Gallone, Angelo Serio

**Yapımcı/Producer:** Tony De Vito

**Oyuncular/Cast:** Isa Danieli, Giuseppe Affinito

### **Özgeçmiş/Biography:**

Angelo Serio Nocera Inferiore de doğar. Napoli Teatro Bellini, Dramatik Sanatlar Akademisinden oyuncu olarak diploma alır. 1990'lı yılların başında Living Theatre, Mummeshanz akrobatik sanatçıları gibi deneysel alanda çağdaş ustalarla çalışır. Daha sonra Checov, Pinter ve Tardieu'un tiyatro oyunlarının rejisini yapar. 1992'de Napoli'de "Theatre de Poche" kurar. 1997'de Campania Bölgesinde düzenlenen kurslarda hocalık yapar. Sinema alanında olduğu kadar tiyatro da da faaliyet gösterir.

*Angelo Serio was born in Nocera Inferiore. He got a degree from Naples Teatro Bellini, Academy of Dramatic Arts as an actor. In the beginning of 90's he worked with the contemporary masters like "Living Theatre", Mummeshanz acrobatic artists in the experimental field. He also directed of Checov, "Pinter and Tardieu's" plays. In 1992 he established the "Theatre de Poche" in Naples. In 1997 he worked as a lecture at some courses organized in the Campania region. He has works not only in the cinema but also in the theatre.*

**Dağıtım/Distributor:** Angelo Serio, angeloserio@libero.it



# MACARİSTAN / HONGRİE



## **DOMUZUN YOLU / THE WAY OF THE PIG**

**Kurmaca / Fiction 5' 35mm Renkli / Colour 2004**

Bir domuzun yaşamını kurtarmak. Avrupa Birliği'ne doğru bir Alman-Macar ortak yapımı.  
*Saving the life of a little pig. A German-Hungarian co-production at the dawn of EU accession.*

**Yönetmen / Director:** Péter Mészáros

**Senaryo / Screenplay:** Péter Mészáros

**Kamera /Photography:** Gábor Marosi

**Yapımcı / Producer:** György Durst

**Oyuncular / Cast:** Zoltán Berzsenyi , András Tóth

### **Özgeçmiş / Biography:**

1969 doğumlu. Georgian Academy of Theatre and Film okulunun film yönetmenliği bölümünü 1997 yılında bitirdi. 2001-2002'de MAGIKON Film Yapım şirketinin kurucu üyesi ve alternatif "café theatre" in başkanı idi.

*Born in 1969. After studying literature and aesthetics at the Philological Faculty of the University of Arts and Sciences in Pécs, graduated in film direction at the Georgian Academy of Theatre and Film in 1997. In 2001-2002, he was founding member of the MAGIKON Film Production Company, and leader of the alternative company "café theatre".*

**Dağıtım / Distribution:** Magyar Filmunió 1068 Budapest, Városligeti fasor 38., Hungary

Tel.: +36 (1)351-7760, 351-7761; Fax: +36 (1)352-6734;

E-mail: filmunio@filmunio.hu



**YABANARISI, KAZ, ARMUT AĞACI / WASPS, GEESE, PEAR-TREE**

**Canlandırma / Animation 5' 35mm Siyah Beyaz 2005**

Bu animasyon filmi Richard Brautigan'ın "Revenge of the lawn" isimli romanına dayanır. Bu bir hatırlama hikayesidir, büyükanne ve büyükbaba üzerine bir çocukluk anıları hikayesidir.

*This animated film is based on Richard Brautigan's novel: „Revenge of the lawn”. This is a remembrance, the story of a childhood memory about grandma' and grandpa'.*

**Yönetmen / Director:** László Csáki

**Kamera /Photography:** László Csáki

**Kurgu /Editor:** Judit Czakó

**Çizim /Animaton:** László Csáki

**Yapımcı / Producer:** György Durst

**Özgeçmiş / Biography:**

László Csáki (Budapest, 1977) graduated from the Hungarian Academy of Applied Arts of Budapest, Department of Visual Communication, in 2002. A member of the Hungarian Independent Film and Video Association and Young Artists' Association, he participated in several collective and individual exhibitions.

**Dağıtım / Distribution:** Magyar Filmunió 1068 Budapest, Városligeti fasor 38., Hungary

Tel.: +36 (1)351-7760, 351-7761; Fax: +36 (1)352-6734;

E-mail: [filmunio@filmunio.hu](mailto:filmunio@filmunio.hu)



## **BALLADA / BALLADA**

**Kurmaca / Fiction 12' 35mm Renkli / Colour 2005**

Bu minimalist film resimler üzerine kurulmuştur. İzleyiciyi durumun gerçekliğine yabancılaştırırken aynı zamanda gerçeküstü alanları gerçekmiş gibi kabul etmeye davet ediyor. Öykü Giuseppe Pellizza da Volpedo'nun (1901) *Il quarto stato* isimli resminden esinlenmiştir.

*The world of this minimalist film is set against a background of paintings. While alienating the viewer from the reality of the situation, it also invites us to accept the surreal spaces as reality and to experience the emotional and spiritual threads of the story here.*

*The story was inspired by the painting *Il quarto stato* (1901) by Giuseppe Pellizza da Volpedo.*

**Yönetmen / Director:** Marcell Iványi

**Senaryo / Screenplay:** Marcell Iványi

**Kamera / Photography:** Imre Juhász

**Kurgu / Editor:** Tünde Romoda

**Yapımcı / Producer:** András Muhi, Maarten Loix

**Oyuncular / Cast:** Andrew Hefler, Charlotte Jansen, Balázs Galkó, Lajos Kovács, Tatiana Abbey, Willy Thomas

**Özgeçmiş / Biography:**

30 Aralık 1973'te Budapeşte'de doğdu. Macaristan Drama ve Film Akademisinde Film yönetmenliği üzerine eğitimini tamamladı.

*Born in 1973 December 30 in Budapest. Hungarian Academy of Drama and Film, Budapest - Film and Television Directing Department Klotildliget Drama School - Dramaturgy, Drama Writing, Acting*

**Ödüller / Prizes:** Palme d'Or for the Best Short Film, WIND, Cannes Festival, 1996

Main Prize, up-and-coming Festival, WIND, Hannover, 1997

Scholarship for Screenwriting, Cinéfondation Résidence, Paris, 2000

**Dağıtım / Distribution:** Magyar Filmunió 1068 Budapest, Városligeti fasor 38., Hungary

Tel.: +36 (1)351-7760, 351-7761; Fax: +36 (1)352-6734; E-mail: [filmunio@filmunio.hu](mailto:filmunio@filmunio.hu)



## **GEÇİŞ BENDİ / THE DIKE OF TRANSIENCE**

**Belgesel / Documentary 13' 35mm Siyah Beyaz / B&W 2004**

Kopaszi Barajı'nın yıkım emri üzerinden üç yıl geçmiştir. Kamerada yansıyan güneş, tarihi geçmiş malzemenin üzerindeki çizikler ve parlamalar bölgede yaşayan insanlarla ve doğayla birlikte nefes alır. Bir üflemeli çalgılar orkestrasının Egmont uvertürü provası filmin müziğini oluşturur.

*Three years of the Kopaszi dam under a demolition order. The sunlight spindle camera, the scratches and flashes of the expired raw material and the cut in the camera breathe together with nature and the people living there. The film's sound material is an orchestra's rehearsal in which a brass band is trying to play the Egmont overture.*

**Yönetmen / Director:** Gyula Nemes

**Kamera /Photography:** Balázs Dobóczy, Márk Gyóri

**Kurgu / Editor:** Martin Blazicek

**Yapımcı / Producer:** Igor Lazin, András Muhi

**Özgeçmiş / Biography:**

1974 Vác doğumlu. Çek ve Macar Edebiyatı ve film teorisi eğitimi aldı. 2002'den bu yana FAMU'da belgesel bölümüne devam ediyor.

*Born in Vác in 1974. Graduated from ELTE in Budapest (Czech and Hungarian literature, film theory). From 2002 studies at FAMU (Prague) documentary film in the class of Věra Chytilová and Karel Vachek.*

**Dağıtım / Distribution:** Magyar Filmunió 1068 Budapest, Városligeti fasor 38., Hungary  
Tel.: +36 (1)351-7760, 351-7761; Fax: +36 (1)352-6734; E-mail: [filmunio@filmunio.hu](mailto:filmunio@filmunio.hu)



**ŞAFAKTAN ÖNCE / BEFORE DAWN**

**Kurmaca / Fiction 13' 35mm Cinemascope Renkli / Colour 2005**

Gecenin sonu. Tepede buğdaylar sessizce dalgalanıyor. Bazıları yukarı çıkarken diğerleri onların özgürlüğünü tehdit ediyor.

*The end of the night. Wheat is silently swaying on the hillside. Some people rise others are threatening their freedom.*

**Yönetmen / Director:** Bálint Kenyeres

**Senaryo / Screenplay:** Bálint Kenyeres

**Kamera / Photography:** Mátyás Erdély

**Kurgu / Editor:** Péter Politzer

**Yapımcı / Producer:** András Muhi

**Oyuncular / Cast:** Sándor Badár, János Kalmár, Lajos Kovács

**Özgeçmiş / Biography:**

1976 doğumlu. Budapeşte'de ELTE Üniversitesinde felsefe, film tarihi ve film teorisi üzerine çalıştı. Macaristan Film ve Drama Akademisinden 2005'te Film Yönetmeni olarak mezun oldu.

*Born in 1976. Studied Philosophy, Film History and Film Theory at ELTE University, Budapest. He will graduate in 2005 in Film Directing from the Hungarian Academy of Film and Drama.*

**Dağıtım / Distribution:** Magyar Filmunió 1068 Budapest, Városligeti fasor 38., Hungary  
Tel.: +36 (1)351-7760, 351-7761; Fax: +36 (1)352-6734; E-mail: filmunio@filmunio.hu

## MEKSİKA / MEXIQUE



### TAŞ YIĞINLARININ ALTINDA / BAJO LOS ESCOMBROS

**Kurmaca / Fiction 11'27" 35 mm Renkli /Color 2005**

Francisco ve Angel hastanedeki işlerine başlamaya hazırlanırlar. Aniden yaşamlarını sarsan bir depremle insanların ne kadar kırılgan olduğu açıkça ortaya çıkar.

*Francisco and Angel get ready for work at hospital. Suddenly, it becomes clear how fragile humans are when an earthquake shakes up their lives.*

**Yönetmen / Director :** Carlos Davila Yeo

**Senaryo / Script:** Carlos Davila Yeo

**Görüntü / Cinematography:** Martín Boege Paré

**Oyuncular / Cast:** Emilio Savinni, Gabriel Casanova

**Dağıtım / Distribution:** Instituto Mexicano di Cinematografia



### RUTİN / RUTINA

**Kurmaca / Fiction 18' 35 mm Renkli /Color 2004**

Okul-ev, ev-okul, vesaire,vesaire,vesaire, üç kız bunu düşünmektedirler. Küçük hırslarını gerçekleştirmelerini engelleyen bir rutine hapsoldüklerine inanmaktadırlar. Aslında sadece kafaları karışık. Her şey bir noktada kilitlenmiş gibiyken birden olaylar gelişmeye başlar. Fazla hırslı olmaları onlara yaşamlarının en önemli derslerinden birini öğretir

*School-home, home-school,etc., etc., etc., is what three girls think. They believe they live under a routine that doesn't permit them to take their little ambitions further. But , in reality , they are simply affected by confusion. Everything seems to be stocked when suddenly, things start to flow. By being too ambitious, the three girls learn one of the most important lessons in their life.*

**Yönetmen / Director :** Gabriela Zea

**Senaryo/Script:** Gabriela Zea

**Görüntü /Cinematography:** Carlos Hidalgo

**Oyuncular/ Cast:** Silvia Vilaprinio, Blanca Mercade, Gabriela Zea, Jordi Roca, Andrea Izquierdo, Olivia Zea

**Dağıtım / Distribution:** Instituto Mexicano di Cinematografia



**SIRADAN BİRE GECE / THE SAME OLD NIGHT**

**Kurmaca / Fiction 10' 35 mm Renkli /Color 2005**

Bu eve hangi çift gelirse gelsin tek başlarına gelirler; tıpkı hayatta ve ölümdede olduğu gibi. Aynı mekanda birlikte varolsalar da...

*Whichever couple arrives at this house, arrives separately, as in life and in death-even though they exist simultaneously in the same place.*

**Yönetmen / Director :** Victor Herrera Mc.Naught

**Senaryo/Script:** Victor Herrera Mc.Naught

**Görüntü/Cinematography:** Esteban de Llaca

**Oyuncular/ Cast:** Sophie Alexander, Gabriel Casanova, Dominika

Paleta, Juan Rios, Lourdes Alexa, Fabian Storniolo

**Yapım/Production:** Conaculta / Instituto Mexicano de Cinematografia

**Dağıtım / Distribution :** Meksika Sinema Enstitüsü [www.imcine.gob.mx](http://www.imcine.gob.mx)



**BİR YOLCULUK / ONE TRIP**

**Kurmaca / Fiction 10' 35 mm Renkli / Color 2004**

Meksiko metrosunda bir baba ve onun otistik oğlunun yolculukları...

*A trip taken by a father and his autistic son in the subway of Mexico City*

**Yönetmen / Director :** Gabriela Monroy

**Senaryo/Script:** Gabriela Monroy

**Görüntü/Cinematography:** Emiliano Villanueva

**Oyuncular/ Cast:** Daniel Gimenez Cacho, Mauricio Bueno

**Yapım/Production:** Mariana Chenilio

**Dağıtım / Distribution:** [noviatuya1@yahoo.com](mailto:noviatuya1@yahoo.com)



## **ARTIK BİRLİKTE DEĞİLİZ / WE ARE NO LONGER TOGETHER**

**Kurmaca / Fiction 11' 35 mm Renkli /Color 2004**

Üç arkadaş konuşmaktadır. Gitmek mi daha zor yoksa dönmek mi? Ya şu gizemli Eve anlarsa ne olacak ?

*Three friends are talking. Which is more difficult: to go or to return? And what if the mysterious Eve finds out?*

**Yönetmen / Director :** Francisco Orvananos

**Senaryo / Script:** Francisco Orvananos

**Kamera / Camera:** Christian Rivera

**Oyuncular/ Cast:** Hendrik Marine

**Dağıtım / Distribution :** Jessy Vega Eslava Promofilmfest Obrero Mundial no.530-15 Col. Narvarte 03020, Mexico D.F. Mexico 0052-55 5538-7185

[promofilmfest@gmail.com](mailto:promofilmfest@gmail.com)



## **D'PASO**

**Kurmaca / Fiction 35mm Renkli / Color 2005**

Diana neon ışıkları ile aydınlatılmış bir gecede, tehlikeye doğru yürüyen, entrika dolu bir gençtir.

*Diana an intriguing adolescent that you saw wig platinada, walks with insecure steps in a night illuminated by neon, to attend an appointment with himself. In his room initiates a conceited one I flirt with a to revolve front al mirror. But the desire to be removed the life, he is intertwined with strange acontesimientos erotic that plot to cause to fail in their intent.*

**Yönetmen / Director:** Tomas Farkas

**Senaryo / Script:** Verónica Segura

**Yapım / Production:** Carolina G. Nájjar

**Kamera / Camera:** Emiliano Villanueva

**Oyuncular / Script:** Ximena Sariñana





**YOLCU / THE PASSENGER**

**Kurmaca / Fiction 13' Betacam Renkli/Color 2003**

Mexiko City. Bir taksi şoförü, garip bir yolcuyu arabasına alır. Bütün gün süren yolculukları sırasında bu farklı iki insan arasında bir dostluk gelişmeye başlar

*Mexico city .Before sunrise. A taxi driver picks up a mysterious man who hires him for for the whole days. It is the beginning of an unlikely friendship.*

**Yönetmen / Director:** Matias Meyer

**Senaryo/ Script:** Matias Meyer, Andres Maximiliano

**Kamera / Camera:** Gerardo Barroso

**Ses/ Sound:** Leon Felipe Gonzalez

**Dekor / Décors:** La China - Iyari Wertta

**Kurgu / Editing:** Bulmaro Osornio

**Oyuncular / cCast:** Jean Meyer, Silverio Palacios

**Yapım / Production:** CCC Hatuey Viveros - Matias Meyer

## POLONYA / POLOGNE



### **MELODRAM / MELODRAMA**

#### **Kurmaca / Fiction 19' 35mm Renkli Color**

Duygusal ve cinsel bakımdan olgunlaşmakta olan 14 yaşındaki bir erkek çocuğun hikayesidir  
*A tale of a fourteen-year-old boy who is emotionally and sexually maturing. It is a story of an erotic fascination with an older sister, a friendship with a girl in the courtyard, and a complicated relationship with the man his sister is engaged to marry. All are in search of warmth, tenderness, and above all, love.*

**Yönetmen / Director:** Filip Marczewski

**Oyuncular / Cast:** Alan Andersz, Monika Januszkiewicz, Agnieszka Krukówna, Paweł Królikowski, Sylwester Maciejewski, Jan Pęczek, Alicja Kryszkiewicz, Kinga Banaś, Igor Devold, Maciej Marczewski, Tomasz Roliński

**Senaryo / Script:** Filip Marczewski

**Kamera / Camera:** Radek Ładczuk

**Kurgu / Editing :** Rafał Listopad

**Ses / Sound:** Tomasz Wiczorek, Michał Robaczewski

**Dağıtım / Distribution:** The National Film, Television and Theatre School, Lodz, Poland  
63 Targowa St., 90-323 Lodz; ph. (48 42) 6345 820; fax (48 42) 6345 928

[www.filmschool.lodz.pl](http://www.filmschool.lodz.pl)



### **YARIN / TOMORROW**

#### **Kurmaca / Fiction 11'**

Büyük umutlar üzerine kısa bir film

*A short film about big expectations.*

**Yönetmen / Director:** Leiv Igor Devold.

**Kamera / Camera:** Szymon Lenkowski.

**Kurgu / Editing:** Rafał Listopad and Leiv Igor Devold.

**Yapım / Produced:** PWSFTviT.

**Dağıtım / Distribution:** The National Film, Television and Theatre School, Lodz, Poland  
63 Targowa St., 90-323 Lodz; ph. (48 42) 6345 820; fax (48 42) 6345 928

[www.filmschool.lodz.pl](http://www.filmschool.lodz.pl)



## **YERİM / MY PLACE**

### **Kurmaca / Fiction 30' 35mm Renkli / Color**

Romek, küçük bir kasabada yaşayan genç bir müzisyendir. Yaşamını tutku ile çaldığı baterisiyle eski ve tahta bir barakada saklanarak geçirir. Fakat zaman ilerlemektedir. Kendi dünyasından çıkarak gerçek hayatta vereceği kararlarla yüzleşmesi gerekmektedir

*Romek is a young musician living in a small town. He spends his life passionately playing the drums hidden in the old, wooden barrack. But the time is passing by and sooner or later he has to leave his safe shelter and face the real life with its decisions to be made.*

**Yönetmen / Director:** Leszek Dawid

**Senaryo / Script:** Leszek Dawid

**Oyuncular / Cast:** Romek Ślęfarski, Maciej Marczewski, Marta Nieradkiewicz

**Kurgu / Editing:** Anna Adamowicz, Leszek Dawid, Cecylia Pacura

**Kamera / Camera:** Kuba Kijowski

### **Ödüller / Awards:**

First Prize at the script competition for graduation film, Lodz 2004

First Prize Student Film Festival Warsaw 2005

First Prize for the best Polish student film at Debut Film Festival Koszalin 2005

Special Prize Silver Dragon for the best fiction film International Cracow Film Festival 2005

**Dağıtım / Distribution:** The National Film, Television and Theatre School, Lodz, Poland

63 Targowa St., 90-323 Lodz; ph. (48 42) 6345 820; fax (48 42) 6345 928

[www.filmschool.lodz.pl](http://www.filmschool.lodz.pl)



## **EVLİLİK / THE MARRIAGE**

### **Kurmaca / Fiction 28' 35mm Renkli / Color**

Bir oyun sahnelemek için genç yönetmen Varşova'dan küçük bir kasaba tiyatrosuna gelir. Ancak kötü şans daha en baştan onu yakalar. İstasyonda soyulur. Tiyatro seçmeleri de yalnız bir gün sonraya alınmıştır. Nişanlısı Basia ise son evlilik hazırlıkları için Varşova'da beklemektedir.

*A young director from Warsaw comes to a small-town theatre, planning to stage a play there. He is plagued by bad luck from the start. Someone robs him at the station, then it turns out the auditions can only be held the next day.*

**Yönetmen / Director:** Krzysztof Rżęczyński

**Senaryo / Script:** Krzysztof Rżęczyński

**Kamera / Camera:** Jan Holoubek

**Kurgu / Editing:** Ewa Smal

**Müzik / Music:** Jan Duszyński, Jan Komar, Marcin Gańko

**Oyuncular / Cast:** Marek Kałużyński, Barbara Kurzaj, Krzysztof Gosztyła, Sebastian Pawlak,

**Dağıtım / Distribution:** The National Film, Television and Theatre School, Lodz, Poland

63 Targowa St., 90-323 Lodz; ph. (48 42) 6345 820; fax (48 42) 6345 928

[www.filmschool.lodz.pl](http://www.filmschool.lodz.pl)

## YUNANİSTAN / GRECE



**360 / 360**

**Kurmaca / Fiction 12' 35 mm Renkli /Color 2005**

Adam evlenmek üzeredir ve içindeki duygularla yüzleşir. Aklını mı , kalbini mi dinlemesi gerektiğini bilemez. Bu sonsuz ikilemin doğru ya da yanlış yanıtı yoktur.

*He is about to get married and he has to face his inner feelings. He doesn't know whether to follow his heart or his mind. There is no right or wrong answer to this eternal dilemma.*

**Yönetmen / Director :** Takis Stikas

**Senaryo / Script:** Takis Stikas, Konstantinos Politis

**Görüntü / Cinematography:** Nikolas Potakis

**Oyuncular / Cast:** Mirto Alikaki, Dimosthenis Papadopoulos, Regkina Pantelidi

**Yapım / Production:** Takis Stikas , 3A , Kiklaminon Str. Ekali 145 78 Athens

Tel: 0030 6937392204 Lambros Trifilis , 47 Omirou Str. 106 72 Athens, Tel no : 0030 69 77076427



**LULU'S SNAILS / LULU'NUN SÜMÜKLÜBÖCEĞİ**

**Kurmaca / Fiction 15', S 16 mm Renkli /Color 2005**

Küçük Lulu ve annesi düzenli olarak gittikleri parkta garip bir adamla karşılaşmaktadırlar. Küçük kız için çok ilginç olan bu parktaki sümüklüböcekler çok özel bir arkadaşlığın başlamasına sebep olurlar. *Little Lulu, her mother and a strange man go regularly in a park. On the occasion of the interest of the young girl for the snails of the park, a very special friendship begins.*

**Yönetmen / Director :** Panagiotis Fafoutis

**Senaryo / Script:** Panagiotis Fafoutis

**Görüntü / Cinematography:** Yorgos Papandrikopoulos, Panos Voutsaras

**Oyuncular / Cast:** Konstantinos Avarikiotis, Alexia Kaltsiki, Despoina Kostakioti, Yorgos Ganasoulis, Melina Chrisanthopoulou, Katerina Barbatsalou

**Özgeçmiş / Biography :** Patra'da doğdu. Atina'da hukuk ve film yönetmenliği okudu. Halen Atina'da yaşamakta ve çalışmaktadır.

He was born in Patra. He studied law and film direction in Athens where he lives and works.

**Dağıtım / Distribution :** Greek Film Centre , 10, Panepistimiou Street 106 71 Atina

Tel no: 0030 210 3631733 Fax no: 0030 210 361 4336 e-mail: info@gfc.gr



## **START AGAIN / YENİDEN BAŞLA**

**Kurmaca / Fiction 19' 35 mm Renkli /Color 2005**

Eğer konuşmak için sadece tek bir şansınız varsa ne söylerdiniz ?

Nouli kendi yaşamı ile yalnız yüzleşecek. Dinleyicilerin arasında olmayacak. Orada herşey hazır. Ama o kendi dizelerini yazmalı.

*If you had just one chance to speak, what would you say? For her first time, Nouli won't be part of the audience. She'll confront her life, alone. Everything is already there. But she must write her own lines.*

**Yönetmen / Director :** Dimitris Yamloglou

**Senaryo / Script:** Dimitris Yamloglou

**Görüntü / Cinematography:** Eugenios Dionisopoulos

**Oyuncular / Cast:** Sofia Moutidou, Efthimis Papadimitriou, Despina Yannopoulou, Dimitris Kaikis, Rania Ioannidou, Vicky Protogeraki

**Özgeçmiş / Biography :** 1973 Ocak ayında Selanik'te doğdu. Halen Atina'da yaşamakta. Start Again ilk filmidir.

*He was born in January 1973 Thessaloniki , but right now he lives in Athens. "Start Again" is his first film.*

**Dağıtım/Distribution:** Greek Film Centre , 10, Panepistimiou Street 106 71 Atina

Tel: 0030 210 3631733 Fax no: 0030 210 361 4336 e-mail: [info@gfc.gr](mailto:info@gfc.gr)



## **DON'T THROW ANYTHING AWAY / HİÇBİRŞEYİ ATMA**

**Animasyon / Animation 7'10" 35 mm Renkli / Color 2005**

Toksik maddelerle dolu bir kutu insanın açgözlülüğünü ve bunun ekolojik sisteme korkunç maliyetini ispatlamaktadır.

*A box with a toxic substance proves man's greed and the terrible cost to the ecological system.*

**Yönetmen / Director :** Jordan Ananiadis

**Canlandırma / Animation:** Jordan Ananiadis, Zacharias Ananiadis

**Senaryo / Script:** Jordan Ananiadis

**Özel Efektler / Special Effects :** Takis Papadimitriou

**Ses / Sound:** Thodoros Vamvourelis

**Özgeçmiş / Biography :** 1944 yılında Selanik'te doğdu. Tasarım, resim ve iç dekorasyon eğitimleri aldı. 1966'da ilk canlandırma reklam filmi yaptı.

*Born in Thessaloniki in 1944. Studied design, painting and interior decorating. In 1966 he made his first animated commercials.*

**Dağıtım/Distribution:** Greek Film Centre , 10, Panepistimiou Street 106 71 Atina

Tel: 0030 210 3631733 Fax no: 0030 210 361 4336 e-mail: [info@gfc.gr](mailto:info@gfc.gr)



## **AYNA SAHNE / THE MIRROR STAGE**

**Animasyon / Animation 9'11" , 35 mm Renkli/Color 2005**

Tahta bir oyuncağın dans eden bir kukla olmadan önceki son akşamı. Bir dans tiyatrosunun posterini Jacques Lacan'ın The Mirror Stage isimli kitabında belirttiği gibi , kuklanın kendini ayna önünde bir çocuk gibi tanımaya çalıştığı bir perde-ayna gibidir.

*The last night of a wooden doll before she becomes a dancing puppet. A poster of a dance theater works like a screen – mirror through which the puppet tires to recognize itself like an infant in front of a mirror, as Jacques Lacan describes in his book The Mirror Stage.*

**Yönetmen / Director :** Spyros Th. Siakas

**Canlandırma / Animation:** Spyros Th. Siakas

**Senaryo/ Script:** Spyros Th. Siakas

**Görüntü / Cinematography :** Dimitris Horianopoulos, Melina Mascha

**Dekor / Set Designed by :** Stelios Polychroniakis

**Kukla Performansı / Puppet Performance:** Stathis Markopoulos

**Müzik / Music:** Stathis Markopoulos

**Koreografi / Choreography:** Stathis Markopoulos

**Yapım / Production:** Greek Film Centre, Hellenic Broadcasting Corporation (ERT) S.S.S.P  
En Kinissi

**Dağıtım / Distribution:** Greek Film Centre , 10, Panepistimiou Street 106 71 Atina



## **REVERIE / DÜŞ**

**Kurmaca / Fiction 13' 35 mm Renkli /Color 2004**

30 yaşındaki ressam Tes, yaşamını belirleyen kötü anıları anlatırcasına beyaz kanvas kumaşı kırmızıya boyar. Tes, gül yaprakları ile kinini açığa çıkarır, düş ve romantizmi kullanarak. *Tes , a 30 year-old painter, depicts with bright red on her canvas the ugly memories that marked her life. Tes manifests her vindictiveness through reverie and romanticism, with a shower of roseleaves.*

**Yönetmen / Director :** Ilias Thanos

**Senaryo/ Script:** Ilias Thanos

**Kamera /Cinematography:** David Raedeker

**Oyuncular/ Cast:** Tessa Taylor, Kate Izon, Katharine Piercy, Chris Diakopoulos

**Özgeçmiş / Biography :** 1981 'de Atina'da doğdu. İngiltere'de Staffordshire Üniversitesi Film Okulunda ve New York Film Akademisinde okudu. 18 kısa film ve reklamda yönetmen asistanı olarak çalıştı.

*Born in Athens in 1981. Graduated from the Film Studies Section of Staffordshire University (UK) and of the filmmaking department of New York Film Academy , London. He worked as assistant director in 18 short films and three commercials.*

**Yapım / Production:** Eleftherios Thanos (E.T.) 64, Vassilis Olgas str. 151 24 , Marousi , Athens Tel :+30 210 6121000



## **THE TRIKALA PHOTOGRAPHER / TRIKALA’NIN FOTOĞRAFÇISI**

**Kurmaca / Fiction 12’, 35 mm Siyah / Beyaz – Black / White 2005**

1923’te Yunanistan’ın kuzeyinde küçük bir kasaba olan Trikala’nın fotoğrafçısı evine döner. Kafası yaşamı boyunca çektiği fotoğraf kareleri ile doludur. Artık efsane olmuş , başına ödül konmuş ve aranmakta olan bir kaçak aniden dağları bırakıp bir fotoğrafını çektiirmek için onu ziyarete gelir.

*1923, Trikala , a small country town in northern Greece. The local photographer returns home, his head full of the images he has captured throughout a lifetime of taking pictures. Suddenly he receives a visit from a legendary bandit. Despite the fact that he is a “wanted” man with a price on his head, the heroic outlaw leaves the mountains and decides to be photographed.*

**Yönetmen / Director :** Vasilis Kosmopoulos

**Senaryo / Script:** Vasilis Kosmopoulos- Christos Bravos’un bir şiirinden esinlenerek

**Kamera / Cinematography:** Dionisis Lampiris

**Oyuncular / Cast:** Ilias Logothetis, Alexandros Logothetis

**Özgeçmiş / Biography :** Atina Üniversitesi’nde tiyatro okudu. Yunan Film Merkezi’nin bursu ile Münih’te film ve televizyon yönetmenliği eğitimi aldı.

Studied theatre at the University of Athens and film and television directing at the L.Stavrakos School and at the Hochschule für Fernsehen und Film in Munich on a Greek Film Centre scholarship.

**Dağıtım / Distribution :** Greek Film Centre , 10, Panepistimiou Street 106 71 Atina

Tel: 0030 210 3631733 Fax no: 0030 210 361 4336 e-mail: info@gfc.gr

# TÜRKİYE / TURKEY



## **FARELER / RATS**

**Deneysel / Experimental, 19' 55" Renkli / Color 2005**

Beyoğlu'nun arka sokaklarında yaşayan, yaptıkları ufak tefek işlerle yuvarlanıp giden iki hırsız; bir gece hayal ettikleri vurgunu yaparlar.

*One night, two thieves, who are living in Beyoğlu, break into a house and make with a jackpot of cash and jewels.*

**Yönetmen / Director:** Senem Tüzen

**Senaryo / Script:** Senem Tüzen

**Görüntü / Cinematography:** Engin Özkaya

**Oyuncular / Cast:** Volga Sorgu, Ufuk Bayraktar

**Yapımcı:** Senem Tüzen

**Ödül / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması En İyi Kurmaca Film Ödülü / 27. İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Best digital short film.

**Özgeçmiş / Biography:**

1980, Ankara doğumlu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü son sınıf öğrencisi.

*Was born in 1980 in Ankara. She continues to study at Mimar Sinan Fine Arts University Department of Cinema and TV*

**Filmografi / Filmography:** Sıcak Su (2001), Ali'nin Düşü (2004), Fareler (2005) Nafiz Bey (2005)

**Dağıtım / Distributor:** [senemtuzen@hotmail.com](mailto:senemtuzen@hotmail.com)





## **ZİLZAL / EARTHQUAKE**

**Kurmaca / Fiction:** 14' 2005

Yerküre kendine özgü sarsıntısıyla sallandığı, toprak ağırlığını dışarı çıkardığı ve insan “ Ne oluyor buna!” dediği zaman, işte o gün (yer) rabbinin ona bildirmesiyle bütün haberlerini anlatır... ( zilzal suresi )

*The Beneficent, the Merciful. When the earth is shaken with her violent and the earth brings forth her burdens and man says: What has befallen her? On that day she shall tell her news, because your Lord had inspired her... ( zilzal sura )*

**Yönetmen / Director:** Mehmet Bahadır Er

**Senaryo / Script:** Mehmet Bahadır Er

**Kamera / Camera:** Diğba Ener, Mehmet Bahadır Er

**Oyuncular / Cast:** Diğba Ener, Gülüşen Er

**Kurgu / Editing:** Hasan Ciritoglu

**Yapımcı / Producer:** Mehmet Bahadır Er

**Ödül / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması Kurmaca Film Özel Ödülü / 27. *İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Short Film Special Prize.* 2005 Akbank Kısa Film Festivali En İyi Kısa Film ödülü.

**Özgeçmiş / Biography:** MSGSÜ-STM öğrencisi.

*His studies in Mimar Sinan University Faculty of Fine Arts Departement of Cinema and Television*

**Dağıtım / Distribution:** [karakirmizi@hotmail.com](mailto:karakirmizi@hotmail.com)



## **BİR ÇİFT KANADIN PEŞİNDE / IN PURSUIT OF A PAİR OF WINGS**

**Belgesel / Documentary 20' Renkli/ Color, 2005**

Kuşlara ve doğaya büyük ilgi ve sevgi duyan kuş gözlemcileri üzerine bir çalışma.

*The documentary introduces birds and birdwatchers who are interested in the nature and admire to it*

**Yönetmen / Director:** Behiye Yılmaz

**Senaryo / Script:** Serkan Yılmaz

**Görüntü / Cinematography:** Serkan Yılmaz, Behiye Yılmaz

**Yapımcı / Production:** DoğaBel Derneği

### **Özgeçmiş / Biography:**

Kayseri doğumlu olan Behiye Yılmaz, Erciyes Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Fizik Bölümünde okudu. Yıldız Teknik Üniversitesi Sanat Tasarım Fakültesi Fotoğraf ve Video Yapım öğrencisi olan Yılmaz, 2003 yılından beri DoğaBel derneğinde fotoğrafçı ve kurgu operatörü olarak görev almaktadır.

*Behiye Yılmaz who was born in Kayseri in 1977 educated in Erciyes University, Faculty of Art and Sciences. Yılmaz who is a student in Yıldız Technical University, Faculty of Art and Design, at the branch of Photography and Video Making Programme has been working as a photographer and editing operator since 2003 in DogaBel Society.*

### **Filmleri / Films:**

\*Palas (Tuzla) Gölü / Palas (Tuzla) Lake – 2003

\*Göçün Son Kervansarayı; Hürmetçi Sazlığı / Last Caravanserai of Migration; Hürmetçi Marsh – 2004 /

\*Göç / Migration - 2005 /

\*Kuşçuluk Vakti / Birdwatching Time – 2005

**Ödüller / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması En İyi Belgesel Film Ödülü / 27. İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Best documentary film . 2005 Akbank Kısa Film Festivali en iyi belgesel film ödülü.

**Dağıtım / Distribution:** [Behiye.yilmaz@dogabel.org.tr](mailto:Behiye.yilmaz@dogabel.org.tr)



## **ÖMER EVE GEL / ÖMER COME HOME**

**Belgesel / Documentary, 28' 34" Renkli / Color: 2005**

Üç çocuğuyla birlikte yaptığı mültecilik başvurusu kabul edilen bir anne;başvurusu kabul edilmeyen bir baba ve mülteci bir ailenin parçalanışı...

*In "Omer Eve Gel" movie, life of a refugee family who escaped from Irak to Turkey due to the political reasons in Iraq was shown.*

**Yönetmen / Director:** Serkan Şavk, Barış Şahin, Şevket Onur Cihan

**Görüntü / Cinematography:** Şevket Onur Cihan

**Yapımcı / Production:** Serkan Şavk, Barış Şahin, Şevket Onur Cihan

**Özgeçmiş / Biography:**

Serkan Şavk

2003 yılında Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi Halkla İlişkiler ve Tanıtım Bölümü'nden mezun oldu. Halen Hacettepe Üniversitesi Tarih Bölümü'nde yüksek lisans öğrencisidir.

*He graduated from Ankara University Faculty of Communication, Department of Public Relations in 2003.*

Barış Şahin

2004 yılında Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi Gazetecilik Bölümü'nden mezun oldu.

*He graduated from Ankara University Faculty of Communication Department of Journalism in 2004*

Şevket Onur Cihan

Haziran 2004'te Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü'nden mezun oldu. Halen Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Tiyatro bölümü'nde yüksek lisans öğrencisidir.

*He graduated from Ankara University Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema in 2004.*

**Ödül / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması " Belgesel Özel Ödülü / 27. İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Documentary Special Prize

**Dağıtım / Distributor:** [ozkam@media.ankara.edu.tr](mailto:ozkam@media.ankara.edu.tr)



**DRAM 19 DAKİKA / DRAMA 19 MINUTES**

**Deneyisel / Experimental 18'41 2005**

“Film” üzerine kısa bir film

*Short film about a “film”*

**Yönetmen / Director:** Ufuk Aksoy

**Senaryo / Script :** Ufuk Aksoy

**Kamera / Camera :** Ufuk Aksoy

**Oyuncular / Cast:** Deniz Özdoğan, Banu Kovulmaz, Çağrı Ekiz, Burak Bölükbaşı

**Ödüller / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması En İyi Deneysel Film

*Ödülü / 27. İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Best Experimental Film.*

**Özgeçmiş / Biography:**

Mimar Sinan Ün. Güzel Sanatlar Üniversitesi Grafik Tasarım Bölümü mezunu.

*He graduated from Mimar Sinan University.*

**Dağıtım / Distribution :** [ufuka@tayfa.com](mailto:ufuka@tayfa.com)



## **ENTROPİ / ENTROPY**

**DeneySEL / Experimental, 7'**

Birbirine karışmayan farklı yoğunluktaki sıvılar olarak soyutlanan yer ve gök arasındaki olaylar anlatılır. Herşey farklı sıvıların ayrılması ile başlar. Yer ve gök arasında başlayan inşaat, kentin oluşumu ile devam eder, toprağın ve havanın değişimi ile son bulur.

*It is about happenings between ground and sky, in the form of liquids that don't mix because of different densities. Everything starts with the separation of different liquids. Construction started between the ground and the sky is followed by the building of the city, and is finalized by the changes on land and air.*

**Yönetmen / Director:** Ozan Özdilek

**Senaryo / Script:** Ozan Özdilek

**Kamera / Camera:** Ozan Özdilek

**Kurgu / Editing:** Ozan Özdilek

**Müzik / Music:** Armageddon Turk

**Ödüller / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması DeneySEL Film Özel Ödülü / 27. *İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Experimental Film Special Prize.*

### **Özgeçmişi / Biography**

1983'te İstanbul'da doğdu. 2002'de başladığı mimarlık eğitimini halen Yıldız Teknik Üniversitesi'nde sürdürmektedir. İlk kısa filmi "Kaybolan Köşeler" dir. "Entropi" ikinci kısa filmidir.

*Ozan Özdilek was born in İstanbul in 1983. He is still having his architecture education in Yıldız Technical University, which started in 2002. "Entropy" is the second short of the director, whose first short was "Kaybolan Köşeler"*

**Dağıtım / Distribution :** web: [ozanozdilek@yahoo.com](mailto:ozanozdilek@yahoo.com)



**SIMONE / SIMONE**

**Canlandırma / Animation 05' 06'' Siyah Beyaz B&W 2005**

Georges Bataille'in Gözün Hikayesi eserindeki Simone karakteri üzerine expressionist ahşap gravürlerin görselliği ele alışına gönderme yapan zamana yayılı bir portre denemesi.

*The principle character of "Story Of The Eye" by Georges Bataille, Simone follows the principle characteristics of the short story, but is also inspired from expressionist etchings, representing not so much a fixed reality, as mental states undergoing change.*

**Yönetmen / Director:** Aksel Zeydan GÖZ

**Senaryo / Script:** Aksel Zeydan GÖZ

**Müzik / Music:** Cenk Dölek

**Yapımcı / Producer:** Aksel Zeydan GÖZ

**Özgeçmiş / Biography:** 1977'de Zile 'de doğdu. İstanbul Anadolu Güzel Sanatlar Lisesi Resim Bölümü, MSÜGSF Heykel bölümü Lisans ve İstanbul Bilgi Üniversitesi Görsel İletişim Tasarımı Yüksek Lisans programını tamamladı.

*Born in 1977 in Turkey , he studied at the Bilgi University in İstanbul , department of Visual Communication Design.*

**Ödüller / Awards:** İFSAK 27. Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması En İyi Canlandırma Film Ödülü / 27. İFSAK National Short Film and Documentary Competition, Best Animation Film. 3. Metro Kısa Film Yarışması 3. lük Ödülü, 3rd Metro Short Film Competition , 3rd Prize

**Dağıtım / Distribution:** [akselzeydan@gmail.com](mailto:akselzeydan@gmail.com)



**HİKAYECİ / THE STORY DEALER**

**Kurmaca / Fiction, 8' 35'' 16mm, Renkli / Color 2005**

Okuyucularını, bir anlığına uzaklara, olmak istedikleri kaçış coğrafyasına götüren tılsımlı ve özel hikayeler yazıp, satar Hikayeci..Hikayeler sadece sahipleri tarafından okunabilir ve kimse bu durumdan şikayet etmemektedir

*The Story Dealer writes and sells special, magical stories which bring its readers to a geographical area they yearn to escape.*

**Yönetmen / Director:** A.Korcan Derinsu

**Senaryo / Script:** A.Korcan Derinsu

**Görüntü / Cinematography:** Can Sungu

**Oyuncular / Cast:** Nuri Gökaşan, Eren Balkan, Orhan Aydın, Gizem Boyacı, Cemal Karaağaç

**Kurgu / Editing:** Elçin Kırca

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Çağlar Narler

**Ses / Sound:** Batu Eritenel Miksaj: A.Korcan Derinsu

**Yapımcı / Production:** İstanbul Bilgi Üniversitesi

**Özgeçmiş / Biography:**

1983'te İstanbul'da doğdu. Ortaokul ve liseyi 2002 yılında mezun olduğu Saint Joseph Fransız Lisesinde tamamladı. Halihazırda İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema-Tv bölümü 4.sınıf öğrencisidir.

*In 1983 he was born in İstanbul. He studied at Saint Joseph French Lycee for eight years and graduated in 2002.He's in his last year ( 4th ) at İstanbul Bilgi University Film and TV department.*

**Dağıtım / Distribution:** [kderinsu@hotmail.com](mailto:kderinsu@hotmail.com)



## **BANK / BENCH**

**Kurmaca / Fiction 11' 49'' 35 mm Renkli / Color 2005**

İki genç sahildeki bankların önünden amaçsızca yürümektedir. Etraflarına bakınırlarken denizde bir şey dikkatlerini çeker; şaşırırlar. Şaşkınlıkları meraka dönüşür. Ardından yeni arkadaşları katılır onlara; birlikte bir karar alırlar ve bir süre bu kararı ikinci bir kez düşünmeleri gerekmez.

*Two youngsters are strolling alongside the benches on the seaside. Looking around aimlessly, they see something in the sea that grabs their attention. First they get surprised, and then it turns into wonder. They gather some acquaintances. Together they make a decision on the matter, and don't feel the need to give it a second thought for quite a while.*

**Yönetmen / Director:** Tunay Sevinç

**Senaryo / Screenplay:** Tunay Sevinç

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Zekeriya Kurtuluş

**Kurgu / Editor:** Tunay Sevinç

**Müzik / Music:** Deniz Cuylan

**Oyuncular / Cast:** Serkan Keskin, Atilla Perek, Ahmet Kaynak, Yavuz Pekman, Orhan Ertürk, Ali Güney

**Özgeçmiş / Biography:**

2002 yılında İstanbul Bilgi Üniversitesi Film-TV Bölümü'nden mezun olduktan sonra San Francisco Academy of Art College'da Film Yönetmenliği master'ı yaptı. Tunay Sevinç was After graduating from İstanbul Bilgi University Film-TV department, he had his master's degree on Film Directing in San Francisco Academy of Art College.

**Dağıtım / Distribution:** [tunays@gmail.com](mailto:tunays@gmail.com)





## **MASALDAN ARTAKALAN / WHAT IS LEFT OVER FAIRY TALES**

**Belgesel / Documentary, 15' Renkli/ Color, 2006**

Bir masal anlatıcısının kısa yol hikayesi

**Yönetmen / Director:** Serhat Koca- A. Murat Koçak

**Kamera / Camera:** Serhat Koca- A. Murat Koçak

**Yapımcı / Producer :** Şırnak Gençlik Gurubu

**Özgeçmiş / Biography:**

Serhat KOCA

Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Radyo Televizyon Bölümünde öğrenimini sürdürmekte.

A. Murat KOÇAK

Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi'ndeki öğrenimine devam etmekte

**Dağıtım / Distribution:** [yirmi4kare@mynet.com](mailto:yirmi4kare@mynet.com)



## **SİMİT USTASI / MASTER OF SİMİT BAKERY**

**Belgesel / Documentary 29' 2005**

Diyarbakırlı simit ustası Abdülkadir Topkaç, mesleği dışındaki bir merakı yüzünden tüm servetini kaybeder. Ailesi onu terk eder. Ama o bu merakından vazgeçmez.

*Abdulkadir Topkac, a master of simit bakery, has a hobby besides his profession. This hobby costs him his fortune and his family but he still can't give it up.*

**Yönetmen / Director:** Ahmet Soner

**Senaryo / Script:** Ahmet Soner

**Kamera /Camera :** Özkan Küçük, Savaş

**Kurgu / Editing :** Mehmet Dalmaz

**Özgeçmiş / Biography:** 1945 Üsküdar doğumlu. Evli ve bir çocuğu var. 1967 den günümüze bir çok belgesele imza attı, bu alana büyük emek verdi.

*Born in 1945 Skutari, Istanbul. He is married with two children. Since 1967 he has made a number of documentaries and he has worked a great deal in this field.*

**Dağıtım / Distribution :** Mezapotamya Sinema [mkmsinema@hotmail.com](mailto:mkmsinema@hotmail.com)



## **ELMA NEDEN KIRMIZI / WHY ARE APPLES RED**

**Canlandırma/ Animation 6' 30" Renkli/ Colour 2005**

Evvel zaman içinde, elmaların sadece yeşil olduğu bir ülkede; çok güzel bir masal anlatılmaya başlamış...ama yeşil elmalar ülkesinin kralı büyük bir hata yaparak, kendi masalıyla birlikte bir masalı daha mutsuz sonla bitirmiş...insanlığın masalını..!

*Once upon a time a nice tale was told in a country where the apples were green... however, the king of the green apple country made a great mistake and put an unhappy end to the tale together with his own tale... the tale of the human beings-*

**Yönetmen / Director:** Yasemin Çağan Boğaloğlu

**Senaryo / Script:** Yasemin Çağan Boğaloğlu

**Kamera / Camera:** Yasemin Çağan Boğaloğlu

**Yapımcı / Producer :** Yasemin Çağan Boğaloğlu

**Özgeçmiş / Biography:** Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümü 3. sınıf öğrencisi.

Marmara University, Faculty of Fine Arts, Cinema and TV Department, 3rd Class.

**Dağıtım / Distribution:** [yasemincaganboyalioglu@yahoo.com.tr](mailto:yasemincaganboyalioglu@yahoo.com.tr)



## **SİRTAKİCİ'NİN SELAMI / SALUTE OF THE SIRTAKI MAN**

**Belgesel / Documentary 15' Renkli/ Color, 2005**

Sirtakici'nin Selamı, Dünya'nın en iyi Sirtakicisi'nin Burgazada fonunda yaşamını gözden geçirmesini anlatan bir film.

'Salute of the Sirtaki Man' is a film about the world's best sirtaki dancer's life. It takes place in Burgazada (one of Princess Islands).

**Yönetmen / Director:** Kemal Sevimli

**Senaryo / Script :** Araştırma: Arzu Sevimli

**Kamera / Camera:** Orhan Ağaoğlu, Kemal Arslanoğlu, Fatih Arda Pektaş

**Yapımcı / Producer:** Kemal Sevimli

**Özgeçmiş / Biography:** Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Basın Yayın Yüksek Okulu'nu bitirdi. Öğrencilik yıllarında başladığı belgesel çalışmalarını halen sürdüren Kemal Sevimli, ayrıca TV reklam filmleri ve tanıtım filmleri yapımcılığı ve yönetmenliği yapıyor.

*Graduated at Ankara University; Press and Broadcast School / Faculty of Social Sciences. Besides continuing his documentary projects since his school years, Kemal Sevimli produces and directs TV commercials and introductory films.*

**Ödüller / Awards:**

6. Altın Safran Belgesel Film Festivali'nde "Süha Arın Büyük Ödülü"nü kazandı.

'Süha Arın Big Award' in the '6th Golden Safran Documentary Film Festival' in 2005.

**Dağıtım / Distribution:** kemal@kyapim.com



**KIRMIZI KİREMİT / RED TILE**

**Kurmaca / Fiction 9' 50 '' Renkli / Color, 2005**

Güneydoğu Anadolu bölgesinde yaşayan bir ailenin kızı olan Halide okula gitmek, okumak istemektedir. Ailesinin onu okula göndermemesi üzerine yaşadığı olaylar..

Efforts that a little daughter of a family has made to go to school living in South-East.

**Yönetmen / Director:** Berna Çağırıcı

**Senaryo / Script:** Berna Çağırıcı

**Oyuncular / Cast:** Mehmet Dağ/ Rojda Erten/ Handan Özmen

**Yapımcı / Producer:** Berna Çağırıcı

**Özgeçmiş:** İstanbul Kültür Üniversitesi Sanat ve Tasarım Fakültesi Sinema-Tv Yönetmenliği 4.sınıf öğrencisi

I have been studying in İstanbul Kültür University in department of Sinema-Tv directory and I m at fourth grade.

**Ödüller / Awards:**

2. Hürrem Erman kısa film öykü yarışması 1. lik ödülü

*The first prize in the 2nd Hurrem Erman short film story competition ...*

**Dağıtım / Distribution:** [berncag@hotmail.com](mailto:berncag@hotmail.com)



**DEDEM DİYE SÖYLEMİYORUM / NOT ONLY MY GRANDPA**

**Belgesel / Documentary, 16'16'' Renkli / Color , 2005**

24 yaşındaki Tayman Tekin eski ustalardan olan dedesi Fahrettin Çelin'in bir koltuğu döşeme sürecine ilk kez tanık olacaktır.

*24 year old Tayman Tekin is about to experience his grandfather Fahrettin Çelin's (one of the great masters of upholstery) journey of upholstering an armchair.*

**Yönetmen / Director:** Tayman Tekin

**Kamera / camera:** Caner Kaya

**Yönetmen Yardımcısı Director Asistant:** Ece Vitrinel

**Kurgu / Editing:** Caner Kaya – Tayman Tekin

**Müzik / Music:** Ersen Çelik

**Ses / Sound:** Seçil İssi

**Yapımcı / Producer:** Seçil İssi, Ece Vitrinel, Tayman Tekin, Caner Kaya,

**Oyuncular / Cast:** Fahrettin Çelin - Suzan Gaire - Erdiñ Çelin -

**Ödüller / Awards:** Sony Pictures Home Entertainment II. Ulusal Kısa Film Yarışması En İyi Belgesel Ödülü Safranbolu 6. Uluslar Arası Altın Safran Belgesel Film Yarışması İkincilik Ödülü, 12. Altın Koza Film Festivali Belgesel Dalında Jüri Özel Ödülü, II. Kar Film Festivali Belgesel Dalında En İyi Görüntü Ödülü

**Özgeçmişi / Biography:**

Galatasaray Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon Sinema Modülü son sınıf öğrencisi.

Currently he is in his senior year in Galatasaray University Communication Faculty Radio and Television Cinema Module.

**Dağıtım / Distribution:** [taymantekin@hotmail.com](mailto:taymantekin@hotmail.com)



## **KÖPRÜ / THE BRIDGE**

**Kurmaca / Fiction, 20' Renkli/ Color, 2005**

Ali, okulunu bitirmek üzeredir. Ancak yaşadığı şehir onu ifade etmekten çok uzaktır. Hafta sonunu geçirmek için ailesinin yanına gider. Ve orada, almak istediği kararlarla yüzleşmeye başlar.

*Ali is just about to graduate from university. However, the city he lives in doesn't help him to express himself. He visits his family for a weekend. And there, he is confronted with the decision he wants to make.*

**Yönetmen / Director:** Kemal İleri

**Senaryo / Script:** Kemal İleri

**Kamera / Camera:** Kemal İleri

**Oyuncular / Cast:** Doğukan Cantimur, Mustafa Hastarakçı, Zeynep Beyza Kürreci, Engin Yağcılar, Yüce Sayılğan, Kemal İleri

**Yapımcı / Producer:** Kemal İleri

**Özgeçmiş / Biography:** 1982 İstanbul doğumlu. İlk ve orta öğrenimini Çorlu'da tamamladı. 2000 yılında Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Tv Bölümü'nde lisans eğitimine başladı. Şu an dördüncü sınıfa devam ediyor.

*He was born in Istanbul on 30th January, 1982. He went primary school and high school in Corlu. In 2002, he entered Marmara University and now he is a fourth year student.*

**Dağıtım/ Distribution:** [kemalileri@gmail.com](mailto:kemalileri@gmail.com)



**01:42:06 / 01:42:06**

**Deneysel /Experimental, 01:42:06 Renkli / Color, 2005**

Film, bir fotoğrafçının fotoğraf çekmek için hazırlık yapmasıyla başlar. Ekran iki eşit kareye ayrılmıştır. Sağ ekranda yoldan geçenlerin gözünden fotoğrafçıyı, sol ekranda ise fotoğrafçının kadrajına giren görüntüleri görürüz. Film, fotoğrafçının yoldan geçen birini görüntülemek istemesiyle biter.

*The film begins with a photographer getting ready to take a picture. The screen is divided into two. On the left, we see through the eyes of the passer-by and the photographer is also present. On the right, we see through the photographer's camera lens. The film ends when the photographer captures the image of someone.*

**Yönetmen / Director:** Meral Efe

**Senaryo / Script:** Meral Efe

**Kamera / Camera:** Murat Ceylan

**Kurgu / Editing:** Ahmet Türkoğlu, D. Erem Tapa

**Ses / Sound:** Meral Efe, D. Erem Tapa

**Oyuncular / Cast:** Nalan Kuruçim, Şeyma Elif Akşar, Sinan Divrik, Ahmet Türkoğlu, Meral Candan, Ferhat Tahincioğlu, ichi

**Yapımcı / Producer:** Meral Efe

**Özgeçmiş / Biography:**

1979 Antalya doğumlu.. Marmara Üniversitesi Radyo TV.Sinema Bölümü 2004 mezunu. Sinema ve televizyon projelerinde kostüm tasarım ve dekor-yerleştirme yapmakta. Bunun yanı sıra kısa film ve video art çalışmalarıyla ilgilenmekte.

*I was born in ANTALYA in the 1979. I graduated radio-tv-cinema department from Marmara university in 2004. I am interested in video-art performance and short film. I prepared decor and costume in TV serialized film.*

**Dağıtım / Distribution:** [meralefe@yahoo.com](mailto:meralefe@yahoo.com)



**DAR KAPI / AJAR**

**Kurmaca / Fiction 19' Renkli / Color**

İntihara yürüyen bir adamın günün birinde karşısına biri çıkar. Tüm planlarını altüst eden bu adam ona çok benzemektedir.

*One day, a man on the verge of suicide suddenly meets a man who resembles him in some ways and destroys all his plans.*

Renkl / Color 2005

**Yönetmen / Director:** Cihan Balunak

**Senaryo / Script:** Özgül Akıncı

**Oyuncular / Cast:** Feyzullah Gürdaş, Onur Karaoğlu

**Kamera / Camera:** Cem Köklükaya

**Işık / :** Fikret Yetişener, Özgür Apaydın

**Kurgu / Editing:** Cihan Balunak

**Müzik / Music:** Murat Ertel

**Ses / Sound:** Mustafa Örucü

**Yapımcı / Producer:** Mehmet Sevim

**Özgeçmiş / Biography**

1981'de Bingöl'de doğdu. Boğaziçi Üniversitesi Matematik Öğretmenliği son sınıf öğrencisi. B.Ü. Sinema Kulübünde ve Mithat Alam Film Merkezinde çeşitli kısa film ve animasyon çalışmaları yürüttü.

*Born in Bingöl in 1981. He is a senior student of the department of Teaching Mathematics in Bogazici University. He has carried out several short film and animation projects in the B.U. Cinema Club and Mithat Alam Film Center.*

**Dağıtım / Distribution:** [msevim@gmail.com](mailto:msevim@gmail.com)



## **ÇARPIŞMA / CRASH**

**Kurmaca / Fiction 17'38" Renkli / Color 2005**

**Production Format: Super-16 mm & 35mm Screening Format: HDCAM & 35mm**

Üç adam. Üçü de suçun farklı köşelerinden: Cem bir dolandırıcı; Muşta bir kiralık katil; Ali ise bir yankesici. İşte bu üç adamın yolları beklenmedik bir tesadüfle Haydarpaşa Garı'nda kesişir ve o günden itibaren bir ekip olarak çalışmaya başlarlar. Ta ki geçmişleri karşılına çıkana kadar

*Three men. From different corners of the crime world: A hired gun, Musta; a con man, Cem; and a thief, Ali. By a twist of fate their paths crosses at Central Station and start to work as a team. But their past won't let them go too far away...*

**Yönetmen / Director:** Umut Aral

**Senaryo / Script:** Umut Aral

**Kamera / Camera:** Gökhan Atılmış

**Özgün Müzik / Music:** Eray Altınbüken

**Kurgu / Editing:** Umut Aral

**Oyuncular:**Ruhi Sarı, Gürkan Uygun, Ali Çekirdekçi, Selçuk Uluergüven,

**Yapımcı / Producer:** Umut Ural & Ömer Atay

### **Özgeçmişi / Biography:**

Boğaziçi Üniversitesi İşletme Bölümü'nü tamamladıktan sonra eğitimine Marmara Üniversitesi Sinema-TV bölümünde devam etti. Üniversiteyi bitirdikten sonra film endüstrisinde yönetmen yardımcılığı, prodüksiyon amirliği ve asistanlığı gibi pek çok görevde yer aldı. 2002 yılından beri reklam filmi yönetmenliği yapmaktadır.

After studying Management at Bosphorus University, he made MFA on Cinema & TV in Marmara University. After finishing university he started to work in film industry as AD, production manager and assistant.

### **Ödüller / Awards:**

42. Antalya Golden Orange Film Festival / Turkey – National Short Film Section Official Selection, 3. Metro Group National Short Film Competition / Turkey – Best Film Award  
6. Izmir International Short Film Festival / Turkey – Best Film Golden Cat Award, 2. Akbank Short Film Festival / Turkey – Official Selection

**Dağıtım/ Distribution:**[umutaral@atlantikfilm.com](mailto:umutaral@atlantikfilm.com)





## **TRAVESTİ TERÖRÜ / THE TRANSVESTİTE TERROR**

**Belgesel / Documentary 18'32" Renkli / Color**

Belgesel, Türk medyasının travesti ve transseksüelleri nasıl sunduğunu tartışıyor.

*The documentary discusses the way transvestites and transsexuals are presented in the Turkish media.*

**Yönetmen / Director:** Aykut Atasay

**Yönetmen Yardımcısı:** Boysan Yakar

**Senaryo / Script:** Aykut Atasay

**Kurgu / Editing:** Aykut Atasay

**Görüntü / Camera:** Boysan Yakar- Aykut Atasay

**Yapımcı / Producer :** Aykut Atasay

**Ses-Isık / Sound :** Boysan Yakar-Aykut Atasay

**Röportaj verenler:** Tuğrul Eryılmaz, Murat Çelikkan, Pınar Selek, Demet, Esmeray, Esin, Özlem

**Özgeçmiş / Biography:**

26 Mayıs 1982 İstanbul doğumlu. Lisansını Bilkent Üniversitesi'nde Siyaset Bilimi üzerine yaptı. Şu an Bahçeşehir Üniversitesi'nde Sinema-TV bölümünde yüksek lisansına devam ediyor.

*Aykut Atasay was born in İstanbul in May,26,1982. He graduated from Political Science Department of Bilkent University. He is now studying at Film and Television Studies, Master Programme of Bahçeşehir University.*

**Filmleri / Filmography:** "Doğru Yer" 2004, "Bilkent Efsaneleri" 2004, "Çöp" 2005, "The Right Place" 2004, "Bilkent Legends" 2004, "Trash" 2005.

**Dağıtım/ Distribution:** [aykutatasay@gmail.com](mailto:aykutatasay@gmail.com)



**ŞİMDİ GEÇTİ BURADAN / JUST PASSED FROM HERE**

**Belgesel / Documentary, 29' Renkli / Color, 2005**

Tiyatronun efsane oyuncusu, sinemanın unutulmayan yüzü Erkan Yücel'in yaşamöyküsü, sanat serüveni...

*Art Adventure and biography of Erkan Yücel who is unforgettable face of cinema and legendary actor of theatre...*

**Yönetmen / Director:** Mesut Kara

**Senaryo / Script:** Mesut Kara

**Kamera / Camera:** Mesut Kara

**Yapımcı:** Mesut Kara

**Özgeçmiş / Biography:**

1961 İstanbul doğumlu. Edebiyat çalışmalarının yanı sıra, 15 yıldır sinema yazarlığı yapıyor. Reklam alanında Sanat Yönetmeni olarak da çalışan Mesut Kara, televizyonlara sinema programları da yaptı.

*He was born in 1961 in Istanbul. Besides his literature works, he is a cinema writer for 15 years. Mesut Kara who is an Art Director in Advertising sector, also produced programs about cinema.*

**Filmografi / Filmography:**

Yılmaz Güney Belgeseli , Erkan Yücel Belgeseli ,Unutulmayan Yüzler,

**Dağıtım / Distribution:** [mesutkara@kablonet.com.tr](mailto:mesutkara@kablonet.com.tr)



**DANTELACI / THE LACE PEDDLER**

**Kurmaca / Fiction 15' Renkli / Color, 2005**

Balat'ın seyyar dantela satıcısı Yasef Efendi, 1950'lerin sonunda yaşanan toplumsal değişimlere ayak uydurmaya çabalar. Eli Aji'nin aynı adlı ödüllü hikayesinden.

*In the late 1950's, the warm multicultural atmosphere of Istanbul was beginning to change. A jewish lace paddler struggles to adapt...in vain. Adapted from Eli Aji's award-winning short story.*

**Yönetmen / Director:** Eytan İpeker

**Senaryo / Script:** Eytan İpeker

**Kamera / Camera:** Burak Yazıcı, Ercan Özkan

**Oyuncular / Cast:** Moiz Aziz, Mery Çevik Simyanidis, İtir Esen, Jojo Eskenazi

**Yapımcı / Producer:** Gözlem Gazetecilik Basın-Yayın A.Ş.

**Özgeçmiş / Biography:** Saint-Michel Fransız Lisesi mezunu Eytan İpeker(1981-...) sinema eğitimini New York Üniversitesi'nde almış ve 2003 yılında tamamlamıştır. Kurgu ve reji asistanlığına ağırlık veren İpeker, "Asmalı Konak" ve "Gönül Yarası" gibi Türk yapımlarında da görev almıştır. "Dantelacı" üçüncü konulu kısa metrajlı filmidir.

*Born in Istanbul(1981), Eytan İpeker studied filmmaking in New York University, graduating in 2003. After working as an editor and assistant director on both American and Turkish film companies, he returned to his native Turkey. "The Lace Paddler" is his third narrative short film.*

**Dağıtım / Distribution:** [eytan\\_ipeker@yahoo.com](mailto:eytan_ipeker@yahoo.com)



### **KURMACA / FICTION**

**Deneysel / Experimental 3' Renkli / Color 2005**

Bir grup oyuncak silah bir çocuk parkını işgal ederler.

*A group of toy guns invade a playground.*

**Yönetmen / Director:** Dilek Çolak

**Senaryo / Script:** Dilek Çolak

**Kamera / Camera :** Dilek Çolak

**Yapımcı / Producer:** Dilek Çolak

**Özgeçmiş / Biography:** İstanbul doğumlu. MSÜ GSF Sinema TV eğitimi aldı.

*Born in İstanbul. Education in Mimar Sinan University, Fac. Of Fine Arts Cinema & Tv.*

**Ödül / Awards:**

2003 İFSAK film festivali en iyi belgesel video ödülü

*2003 İFSAK Film Festival Best Documentary Video*

**Dağıtım / Distribution:** [dileklale@gmail.com](mailto:dileklale@gmail.com)



### **YORGAN / THE QUILT**

**Kurmaca / Fiction 9'30'' Renkli / Color 16mm, 2005**

Yıl 1980, 12 Eylül'ü takip eden günler... Şükran, yakında evlenecek yeğeni için bir yorgan

siparişi verir. Düğün hediyesi olacak yorganın üzerine gelin ve damadın isimlerinin baş harfleri işlenecektir. Dönemin gergin ortamında yorgan, trajik bazı olayların başlangıcı olur.

*1980, the days following September 12th ... Şükran orders a quilt for her niece who is about to get married. The initials of the bride's and the groom's names are to be embroidered on the quilt that is going to be the wedding gift. And the quilt becomes the beginning of some tragic events in the tense atmosphere of the period.*

**Yönetmen / Director:** Caner Yalçın

**Senaryo / Script:** Caner Yalçın

**Kamera / Camera:** Feza Çaldıran

**Özgün Müzik / Music:** Ersin Bişgen – Murat Yusuf Bişgen

**Kurgu / Editing:** Eytan İpeker

**Oyuncular / Cast:** Esmem Madra, Hikmet Karagöz, Serkan Keskin, Ayşegül Devrim,

Sarp Aydınoglu, Murat Gedik, Durmuş Ceylan, Hasan Süpçin, Enver Yılmaz, Fatih Aşkara,

Erkan Halis, Kaan B. Yıldırım, Şaban Güveli

**Yapımcı / Producer:** [caneryalcin@gmail.com](mailto:caneryalcin@gmail.com)



## **KESİŞME / INTERSECTION**

**Kurmaca / Fiction 15' Renkli / Color 2005**

Güç ve güçsüzlük üzerine bir film

*A young man, who has had a weak constitution since childhood, buys a gun one day and gets registered as sailor on an international ship. He feels himself changed and the night before he leaves the city, taking his gun he goes out.*

**Yönetmen / Director:** Devrim Erdoğan

**Senaryo / Script:** Efe Ümekkan, Devrim Erdoğan

**Kamera / Camera:** Engin Özkaya

**Kurgu / Editing:** İbrahim Zengin

**Müzik / Music:** İlkey / Türkay Nişancı

**Ses/ Sound:** Bülent Özcan

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** İpek Savaş

### **Özgeçmiş / Biography:**

İstanbul Ün. İletişim Fak. Sinema TV Bölümü'nü bitirdi. Filmleri ile birçok ödüller kazandı. 2004 yılından beri yönetmenlik ve görüntü yönetmenliği yapıyor.

*Graduate of the İstanbul University, Faculty of Communications, Department of Cinema-TV. Received many awards with his student films. Since 2004, he has been working as director and cinematographer in Öteki Production, also as research assistant for İstanbul Kültür University Faculty of Arts and Design.*

**Oyuncular / Cast:** Serkan Ercan, Turgay Tanülkü

**Dağıtım:** 0532.3019392



## **DİŞ İÇİN GÖZ ÇIKARTMAK / AN EYE FOR A TOOTH**

**Kurmaca / Fiction, 15'**

Dis için göz çıkarmak bir cogunun onurlarini yasam ve olumden ustun tutarken, bir kac yureklinin gelenekleri sorgulayan ve nesillerdir icice gecmis iki ailenin hikayesini anlatir. *An eye for a Tooth tells the story of two families interwoven over several generations – most of who place honour above life and death, while a courageous few believe it is wiser to question tradition.*

**Yönetmen / Director :** Murat Kebir

**Özgeçmiş / Biography:**

TRT Istanbul ve Izmir Televizyonlarında dramadan, belgesele kadar bir çok programlarda editor olarak calisti. Assistant editor olarak BBC, SKY TV ve Channel 4 için programlar yapan bir çok onde gelen post production sirketlerinde calisti.

Murat, son sekiz yildir Sky Televizyonunda senior editor olarak calismaktadır.

Dis için göz çıkarmak / An Eye for a Tooth Murat'in yönetmen olarak ilk kısa filmidir. *He moved to England 14 years ago becoming an assistant editor in some of the best reputed post-production houses, where his work included major projects for the BBC, Sky TV and Channel 4. For the past eight years Murat has been a senior editor at Sky Television.*

*An Eye for a Tooth marks Murat's directorial debut.*

**Filmografisi / Filmography:** An Eye for a Tooth (2005)

**Dağıtım / Distribution:** [www.aneyeforatooth.co.uk](http://www.aneyeforatooth.co.uk)



## **UZAK DOĞU / FAR EAST**

**Canlandırma / Animation 4'35 Siyah / Beyaz B&W 2005**

Medeniyetin doğduğu toprakların dramı.

*Drama of the lands where the civilizations were born*

**Yönetmen / Director:** Ali Can Meydan

**Senaryo / Script:** Ali Can Meydan

**Özgeçmiş / Biography:** Anadolu Ün. GSF Animasyon bölümü 3. sınıf öğrencisi

**Dağıtım / Disribution:** [acmeydan@anadolu.edu.tr](mailto:acmeydan@anadolu.edu.tr)



## **SON TREN / LAST TRAIN RIDE**

**Canlandırma / Animation 4:01 Renkli/ Color, 2005**

New York'ta, yalnız, umutsuz, mutsuz bir adamın zihninden geçenler  
*A bored , desperate, lonely man in New York and what he has in his mind.*

**Yönetmen / Director:** Gökhan Okur

**Senaryo / Script:** Triboro Sound

**Yapımcı / Producer:** Triboro Sound

### **Özgeçmiş / Biography:**

Son 6 yıldır, illüstrasyon, grafik tasarım ve kısa film üzerine işler yapmakta. Animasyon çalışmaları ABD, Kanada, Polonya ve Türkiyede ki çeşitli festivallerde gösterildi. Şu anda Sabancı Üniversitesi Görsel İletişim Tasarımı bölümünde yüksek lisans yapmakta, aynı zamanda freelance tasarımcı olarak çalışmaktadır.

*Eskişehir.He makes illustrations, graphic design and movies for the last 6 years.His work was shown in several festival in USA,Canada,Poland,Turkey Now he studies a master degree in Sabancı University in visual communication design and works as a freelance designer.*

### **Ödül / Awards:**

San Francisco Flashforward Film Festival, 2005 - Finalist ( Motion Graphics Kategorisi )

Orgasmikdesign.com Resist illüstrasyon yarışması, 2005 – 6.lık ödülü

Hacettepe Üniversitesi poster tasarım yarışması, 2005 – 2.lık ödülü

Dinodream.com illüstrasyon yarışması, 2005 – 3.lük ödülü

San Francisco Flashforward Film Festival, 2005 - Finalist ( Motion Graphics Category )

Orgasmikdesign.com Resist illustration competition, 2005 - 6th prize

Hacettepe University poster design competition, 2005 - 2nd prize

Dinodream.com illustration competition, 2005 - 3rd prize

**Dağıtım / Distribution:**[gokhanokur@gmail.com](mailto:gokhanokur@gmail.com)



**FİLMİN İSMİ HENÜZ YOK / THE FILM HAS NO TITLE YET**

**Kurmaca / Fiction 4' Renkli / Color 2005**

Bir telefon konuşması sırasında başlayan ve biten aşkların hikayesi..

*The love stories are starting and ending within a phonecall.*

**Yönetmen / Director:** Cenk Özakıncı

**Senaryo / Script:** Cenk Özakıncı

**Kamera / Camera:** Cenk Özakıncı

**Kurgu / Editing:** Cenk Özakıncı

**Ses / Sound:** Cenk Özakıncı

**Oyuncular / Cast:** Aslı Akkoç Lemi Filozof

**Ödüller / Awards:** 2005 TC. Maltepe Üniversitesi Kısa Film Yarışması Kurmaca Dalı En İyi

Film, TC.İstanbul Ticaret Üniversitesi Kısa Film Yarışması Kurmaca Dalı En İyi 2. Film ,

Sony Pictures and Home Entertainment Kısa Film Yarışması Kurmaca Dalı En İyi Film

**Özgeçmiş / Biography:**

1978 yılında İstanbul'da doğdum.12 Yaşımdan beri kısa filmle ilgileniyorum. Birçok ödüllü kısa filmim var. 10 yıldır Sinema TV sektöründe çalışıyorum. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema TV bölümü mezunuyum. İngiltere'de dil ve İngiliz tarihi eğitimi aldım. Şu an yazıp yönettiğim bir belgesel ve uzun metrajlı filmin proje geliştirmesi aşamasındayım. Boğa burcuyum.

*I was born in İstanbul in 1978. I've been making short film since when I was 12 years old. I have won many of short film awards. I have graduated from Marmara University Fine Art Faculty Cinema and Television Department. I had English language and history school in England. I develope my two different movie projects recently. My star sign is Taurous.*

**Dağıtım / Distribution:** [cenkozakinci@yahoo.com](mailto:cenkozakinci@yahoo.com)





### **LITTLE BIRDIE**

**Canlandırma / Animasyon 1' 2005**

Bir çizginin biçime, biçimin figüre dönüşmesi. Ve figürün mekandaki yolculuğu.

*The film is about the transformation of lines into shapes and objects then to figures and finally into a flight through space.*

**Yönetmen / Director :** Ozan Adam

**Senaryo / Script:** Ozan Adam

**Kamera / Camera:** Ozan Adam

**Kurgu / Editing:** Ozan Adam

**Özgeçmiş / Biyaoraphy:**

New York da sanat eğitimi aldı. Reklam, medya, tasarım, sahne sanatları gibi değişik sektörlerde çalıştı. Halen Bilgi Üniversitesinde ders vermektedir

*He studied art and cinema in New York, worked in film productiun, adversiting, commercials, media, stage construction and design industries.*

**Dağıtım / Distribution:** [adamozan@yahoo.com](mailto:adamozan@yahoo.com)



### **IPANEMA'LI KIZ / THE GIRL FROM IPANEMA**

**Kurmaca / Fiction:** 7' 2005

Aynı vitrin mankenine aşık olan iki erkeğin traji-komik öyküsü.

*A man questions his love relationship with a shop window mannequin he found at the seaside.*

**Yönetmen / Director:** Mengüç Tanrıseven / Barış Günal

**Senaryo / Script:** Mengüç Tanrıseven

**Kamera / Camera:** Scott Beardslee

**Oyuncular / Cast:** Phill Horton, Terence Kava, Dennis Montels

**Kurgu / Editing:** Mengüç Tanrıseven

**Yapımcı / Producer:** Mevlut Akkaya

**Özgeçmiş / Biography:**

Mengüç Tanrıseven Digital Academy'de yönetmenlik ve prodüksiyon eğitimi aldı.

*Menguc Tanriseven was born in 1971, in Edirne. He studied film at Digital Film Academy.*

*"Teresa", his first short film won the "Best First" award at DFA New York and screened at various international film festivals.*

Barış Günal, SVA Üniversitesinde film eğitimi aldı.

*Baris Gunal was born in 1977 in Istanbul. He attended School of Visual Arts and majored in Film.*

**Dağıtım / Distribution:** [menguctanriseven@gmail.com](mailto:menguctanriseven@gmail.com)

## ÖZEL SEÇKİ / SPECIAL CHOICE



### İLHAN ARAKON / ILHAN ARAKON

Türkiye'nin ilk kameramanlarından ve fotoğraf direktörlerinden biri olan ve birçok filmde imzası bulunan İlhan Arakon üzerine bir belgesel.

*Ilhan Arakon, cameraman and director of photography, Throughout his life, he will etch his name in Turkish Cinema History on over 400 films and he is an artist who has done a lot for the development of students in the Turkish Cinema History.*

**Yönetmen/ Director:** Hilmi Etikan & Nil Gürpınar

**Format:** Belgesel / Renkli / Digital Betacam 2005

**Süre:** 60 dk.

**Metin / Text:** Hilmi Etikan & Nil Gürpınar

**Proje ve Araştırma:** Nil Gürpınar

**Kurgu/ Editing:** Hilmi Etikan

**Kamera / Camera:** Necip Sevindik, Hilmi Etikan, Nil Gürpınar

**Piyano:** Iris Sentürker

**Seslendiren:** Murat Derya Kiliç

**Ses Kayıt:** Hakan Çiçek

**Yapım / Production:** Dadas Film

**Dağıtım / Distribution:** [dadasfilm@superonline.com](mailto:dadasfilm@superonline.com)



## **BILLY VE WILLY / BILLY AND WILLY**

**Kurmaca / Fiction, 9', Mini DV, Renkli / Color 2006**

Billy yalnız başına, bir matbaada, eski bir baskı makinesinin başında çalışmaktadır. Grafiker ortağı Willy telaşla içeri girer ve makineyi durdurmasını, baskı üzerinde bir değişiklik yapılması gerektiğini söyler. Bütün eski baskılar geçersizleşmiş, bugüne kadar boşuna çalışmışlardır.

*Billy stands alone, in a somewhat dusty print shop, next to a big old printing machine. Willy, the graphic specialist of the firm and Billy's business partner, enters the room and asks Billy to turn the machine off. He says they have to stop production because the layout has changed. All the old presses have been invalid, they worked in vain.*

**Yönetmen / Director:** Mustafa Dok

**Senaryo / Script:** Mustafa Dok

**Yapımcı / Producer:** Mpool Film

**Kamera / Camera:** Sinan Akkuş

**Kurgu / Editing:** Till Ufer

**Müzik / Music:** Christoph Rinnert

**Cast:** Hussi Kutlucan, Recai Hallaç

**Özgeçmiş / Biography:** 1971 yılında Samsun'da doğdu. 1991 yılından itibaren Almanya'da yaşıyor. Şu an iletişim okumaya devam ediyor.

**Dağıtım / Distribution:** Erlanger str. 8, 12053 Berlin, Almanya info@mpool.info  
www.mpool.info



## **BOZCAADA / TENEDOS**

**Deneyisel / Experimental 10'**

bozcaada'daki hüznün tarifi zor ama gene de deneyeceğim tarif etmeyi;  
bir güzel çocuk ağzının kenarında donmuş bir ağlayış gibi bir şey bozcaada'nın hüznü...  
*To define the sorrow on Bozcaada is difficult, but I will still try to do so: The sorrow of Bozcaada looks like a smile frozen at the rim of a beautiful child's mouth...*

**Yönetmen/Director:** Ethem Özgüven

**Müzik/Music:** Alper Maral

**Görüntü yönetmeni/Visual Director:** Ozan Adam, Selçuk Erzurumlu

**Kurgu/Editing:** Ulaş Şimşek

**Animasyon/Animation:** Burak Doğan

**Şiir/Poet:** İlhan Berk

**Yapımcı/Producer:** Özgüven Film Karşı Sanat Çalışmaları 4 film

**Dağıtım / Distribution:** eozguven@bilgi.edu.tr



**BİR OLAYIN İNFAZI HAKKINDA TUTANAĞIN İKİ ADI VE BİR BAVUL DOLUSU KIRIK PLAK / THE TWO NAMES OF A TESTIMONY ABOUT THE EXECUTION OF A HAPPENING AND SUITCASE FULL OF BROKEN RECORDS**

**Deneysel / Experimental 15' 2005**

Uyuyan bir adamın düşlerinde gördüğü şiirsel hikayelerden bölümler

*The film is about excerpts of the poetic stories in the dreams of a sleeping man.*

**Yönetmen / Director:** Ozan Adam

**Senaryo / Script:** Ozan Adam

**Kamera / Camera:** Ozan Adam

**Kurgu / Editing:** Ozan Adam

**Oyuncular / Cast:** Mehmet Adam, Emine Komut, Melih Uçar, Şafak Acar, Yiğit Adam, Ekim Öztürk, Güçlü Yılmaz, Evren Bükülmez, Oktay Aktan, Banu Balı, Sinan Evcan, İbrahim Küçük

**Özgeçmiş / Biyaography:**

New York da sanat eğitimi aldı. Reklam, medya, tasarım, sahne sanatları gibi değişik sektörlerde çalıştı. Halen Bilgi Üniversitesinde ders vermektedir

*He studied art and cinema in New York, worked in film production, advertising, commercials, media, stage construction and design industries.*

**Dağıtım / Distribution:** [adamoan@yahoo.com](mailto:adamoan@yahoo.com)



**ÇOĞALMA / MULTIPLE CHOICE**

**Deneysel / Experimental 1'50" Renkli / Color 2005**

Sonsuz şekilde kendini çoğaltan şey, bireyin cinnet getirip dehşet saçmasına neden olur.

*Multiple choice- the endless self-multiplication results in the amok action of one's own execution. and yet it does not end there either.*

**Yönetmen / Director:** Ebru Karaca

**Senaryo / Script:** Ebru Karaca

**Kurgu / Editing:** Ebru Karaca

**Kamera / Camera:** Ebru Karaca

**Oyuncu / Cast:** Sven Michel

**Özgeçmiş / Biograpyh:** 2005- Master derecesi Medya Tasarımı, University of Applied Science, Mainz, Almanya. Bağımsız grafik tasarımcısı.

*Ebru Karaca was born in 1976 in Hanau/Germany. She was graduated from Media Design at University of Applied Sciences in Mainz/Germany.*

**Dağıtım / Distribution:** [kapkara@web.de](mailto:kapkara@web.de)



## **DÜŞ / DREAM**

**Bir Dans Filmi / A Dance Film 11'48 Renkli / Color DV 2005**

**Yönetmen / Director:** Duygu Etikan

Film alışveriş yapmak üzere sabah evden çıkan üç genç kızın, satın alacakları gazete, süt ve yumurta üzerine bir düş yaşamalarını konu alır. Üçü de aynı apartmanda oturan ve ortak noktaları dans olan bu kızlar, annelerinin istediklerini almak için kendi oturdukları sokağın dışına çıktıklarında hiç beklemedikleri bir ortamla karşılaşır. Karşılarına onları bekleyen başka bir grup vardır ve istediklerini almaları için onlara karşı dans etmek zorundadırlar. Girdikleri her değişik sokakta dış görünüşleri değişmekte ve farklı bir dans türüyle karşılaşmaktadırlar. Her başarılı performanstan sonra, almaları gereken üç üründen birisini alırlar ve yorgun bir şekilde evlerine geri dönerler.

*Three girls who are sent to grocer by their mothers, create their own dream world over egg, newspaper and milk.*

**Senaryo / Script :** Duygu Etikan

**Müzik / Music:** Missy Elliott, Bob Sinclair, Madhouse, Yann Tiersen, Madreus

**Kurgu / Editing:** Duygu Etikan

**Kamera / Camera:** Hilmi Etikan, Cem İşgüden

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Yıldız Etikan

**Dansçılar / Dancers :** Gizem Çinçin, Sevil Kasapoğlu, Duygu Etikan, Ceren Oran, Dilara Tajik, Merve Uslucan, Michael Halen, Nihan Uslucan, Şeyma Uslucan, Ümran Palabıyık, Tuğba Özdoğan, Bade Sir, Zeynep Yazıcı.

**Özgeçmiş / Biography:** 1984 yılında İstanbul'da doğdu. Halen Bahçeşehir Üniversitesi Sinema TV Bölümü öğrencisidir. Bu ilk kısa film çalışmasıdır.

*Born in Istanbul, 1984. She is still a Cinema-Tv student at Bahcesehir University. 'Dream' is her first short film.*

**Dağıtım / Distribution:** [brandy@europe.com](mailto:brandy@europe.com)



## **ARADA / IN BETWEEN**

**Belgesel / Documentary 14'42" 2005**

Bir büyük ve bir küçük kardeşin arasında kalan "ortanca"lar; kardeşleri, ebeveynleri, kısaca aile ilişkilerini anlatırken geçmişte yaşananlara bugünün gözüyle bakıyorlar. Arada olmak, ortanca çocuk olmak üzerine kişisel bir bakış...

*Stuck in between an older, and a younger sibling; "middle children" look at their past with today's perspective while discussing their family inter relationships (relationships with their parents, siblings). A personal gaze to being in between, being a middle child...*

**Yönetmen / Director:** Ayşe Melike Akşit

**Senaryo / Script:** Ayşe Melike Akşit

**Kamera / Camera :** Ayşe Melike Akşit

**Kurgu / Editing:** Ayşe Melike Akşit

**Ses / Sound:** Evrim Demir, Antoin Rodgers, Ayşe Melike Akşit, Gülden Çakır, Oruç Baykara, B.Mert Akşit, Nurdan Kabay

**Oyuncular / Cast:** Orhan Açar, Seda Akdemir, Ayşen Baykara, Rana Beşe, Güliz Kaptan, Ali Özgür Konca

### **Özgeçmiş / Biography:**

Ayşe Melike Akşit, 2002 yılında Koç Üniversitesi Ekonomi bölümünden mezun olduktan sonra, 2005 yılında Bilgi Üniversitesi'nin Sinema-Tv Master programını tamamladı.

"Arada", yönetmenin 2. kısa metrajlı belgesel çalışmasıdır.

*Ayşe Melike Akşit, who has an Economics degree from Koc University (Istanbul, Turkey), has just completed her in MA degree in Film and TV in Istanbul Bilgi University, Turkey. "In Between" is director's second short documentary film.*

**Dağıtım / Distribution:** [melike.aksit@gmail.com](mailto:melike.aksit@gmail.com)



## **HOTEL ALMANYA / HOTEL GERMANY**

**Kurmaca / Fiction 17' 2005**

Bir Alman insan hakları organizasyonunun iki çalışanının, Avrupa Birliği'nin verdiği görev doğrultusunda, Türkiye'de yasadışı yaşayan göçmenlerin ve mültecilerin vaziyetleri hakkında bir durum raporu yazması gerekmektedir. Bunun için sefalet içindeki Hotel Almanya'da bir oda kiralarlar ve burada polis tarafından alıkonulan, tüm dünyadan gelmiş göçmenlere, turistlere ve otel çalışanlarına rastlarlar.

*Two members of a human rights organisation are commissioned to write a report on the situation of illegal migrants and refugees in Turkey. For this purpose they check into the run-down "Hotel Almanya" where migrants from all parts of the world are being held by the police due to lack of space in actual prisons. Apart from the migrants they also have encounters with tourists and people who work at the hotel. As they go through tribulations and are led to question the effectiveness of their endeavour, the NGOs learn that their work might have great impact when least expected.*

**Yönetmen / Director:** Ebru Karaca

**Senaryo / Script:** Ebru Karaca, Tom Soper

**Kurgu / Editing:** Daniela Thiel, Ebru Karaca

**Kamera / Camera:** Anja Hansmann

**Oyuncu / Cast:** Sven Michel

**Özgeçmiş / Biography:** 2005- Master derecesi Medya Tasarımı, University of Applied Science, Mainz, Almanya. Bağımsız grafik tasarımcısı

*Ebru Karaca was born in 1976 in Hanau/Germany. She was graduated from Media Design at University of Applied Sciences in Mainz/Germany.*

**Dağıtım / Distribution:** [kapkara@web.de](mailto:kapkara@web.de)



**BEN / ICH**

**Kurmaca / Fiction, 15', 35mm, Renkli / Color 2004**

Felix bütün bir gün boyunca büyük bir şaşkınlık içinde kendi kopyasını izler. Bu mükemmel ikiz bir anda tüm hayatını ele geçirmiştir. Felix onu bir göreve götürmeye karar verdiğinde bir kovalamaca başlar ve umulmadık bir son yaşanır.

*A full day Felix in complete bewilderment watches his doppelganger. This perfect double suddenly took over his whole life. When Felix decides to take him to task a chase arises leading to an unexpected end.*

**Yönetmen / Director:** Philipp Batereau

**Senaryo / Script:** Philipp Batereau

**Yapımcı / Producer:** Philipp Batereau

**Kamera / Camera:** Marlen Schlawin

**Kurgu / Editing:** Katrin Suhren

**Ses / Sound:** Jochen Laube

**Oyuncular / Cast:** Konstantin Graudus

**Özgeçmiş / Biography:** Born in 1973 in Germany. He made master in philosophy at the Johann Wolfgang Goethe University.

1973 Almanya doğumlu. Johann Wolfgang Goethe Üniversitesi'nde felsefe alanında master yaptı.

**Dağıtım / Distribution:** Philipp Batereau, Günthersburg Allee 24 D-60316 Frankfurt

Tel: +49-69-24247231 Fax +49-69-24247232 [batereau@t-online.de](mailto:batereau@t-online.de)





**639 NUMARALI OYUNCAK BEBEK / DOLL NO 639**

**Kurmaca / Fiction, 15', Renkli / Color 2005**

Yalnız bir adam dairesinde keyifle yaşamaktadır; canını sıkan tek şey camının önünden hiç durmadan geçen trenin gürültüsüdür. Günlerini iş yerinde geçirmekte, akşamları da ihtiyacı olan her şeyi almaktadır. Ta ki bazı garip olaylar rutini rayından çıkarana kadar. Hikaye gelecekte yaşanmaktadır ama aslında geçmiş de olabilir.

*A lonely man lives in his cozy apartment, disturbed only by an endless train rattling in front of his window. He spends the days in his workplace and gets everything he may need in the night. Until some strange incidents derail the routine. The story is set in the future that could be the past too.*

**Yönetmen / Director:** Andras György Desi & Gabor Moray

**Senaryo / Script:** Andras György Desi&Gabor Moray

**Yapımcı / Producer:** Kata Olah & Andrea Kormos

**Kurgu / Editing:** Peter Forgacs

**Ses / Sound:** Rudolf Varhegyi

**Müzik / Music:** Ogi

**Oyuncular / Cast:** Peter Scherer, Tünde Muranyi

**Ödüller / Awards:** BUSHO International Short Film Festival, Hungary

**Dağıtım / Distribution:** Kata Olah, Tel: +36-20-9166608 [makabor@t-online.hu](mailto:makabor@t-online.hu)



**YÜZME DERSLERİ / TRIUMPH DES NICHTSCHWIMMERS**

**Kurmaca / Fiction, 7', 35mm, Renkli / Color 2005**

SSCB'de 1979 yazı. On yaşındaki Milosch izci grubunun liderine aşık olmuştur. 18 yaşındaki Jarmilla onun hayalidir. Ancak Milosch yüzmeyi bilmez ve bu özellikle de Jaro'nun önünde utanç vericidir. Sadece dalmayı bilir ama bu da yeterli değildir.

*Summer 1979 in the CSSR. The ten-year Milosch is fallen in love into the group chief of its pioneer unit. Jarmilla is 18 and his dream. But Milosch can not swim, which is embarrassing particularly in front of Jaro. He can only dive. But this does not help for now...*

**Yönetmen / Director:** Martin Dolejs

**Senaryo / Script:** Martin Dolejs

**Yapım / Production:** Cinemaniax

**Yapımcı / Producer:** Frank Becher & Sandra Barger

**Kurgu / Editing:** Michael Stehle

**Kamera / Camera:** Kai Branss

**Ses / Sound:** Wolfgang Meyer

**Oyuncular / Cast:** Kristian Borisow, Carolin Weber

**Özgeçmiş / Biography:** Born in 1969 in CSRR. Studied at Script Academy DFFB, Berlin in 1998-2000.

1969'da SSCB'de doğdu. 98-2000 arasında Berlin Film Okulu'nun Senaryo Akademisi'nde eğitim aldı.

**Dağıtım / Distribution:** +49-911-341 980 [info@cinemaniax.com](mailto:info@cinemaniax.com) [www.cinemaniax.com](http://www.cinemaniax.com)



**KAVANOZ / THE JAR**

**Deneyisel-Kurmaca / Experimental-Fictionary, 7', 35mm, Siyah-Beyaz / B&W 2004**

Kavanoz neredeyse gerçektir. Kahraman şeytana dönüştüğünde onun yaşamına girer. Kapalı bir atmosferdir. Camı yok etmek imkansızdır. İnsan ısısı sayesinde kalın cam akıp gidebilir.

The jar is almost real. It comes to the life of hero, when he becomes evil. It's closed atmosphere. The glass, it is impossible to destroy. Thick glass can flow, thanks to the human's warm only.

**Yönetmen / Director:** Maryna Gorbach

**Senaryo / Script:** Maryna Gorbach

**Yapımcı / Producer:** Kyiv National University of Theatre, Cinema-TV

**Kamera / Camera:** Svyatoslav Bulakovsky

**Kurgu / Editing:** Maryna Gorbach, Olena Zolotuhina

**Müzik / Music:** Max Demydenko

**Oyuncular / Cast:** Dmytro Surzikov, Tetyana Melnychenko

**Özgeçmiş / Biography:** Last year student in the Kyiv National University of Theatre, Cinema-TV.

Kiev Ulusal Tiyatro Üniversitesi'nin Sinema-TV bölümünde son sınıf öğrencisi.

**Ödüller / Awards:** Prolog-Ukraine special award best national young director 2005  
St.Petersburg-Russia best experiment

**Dağıtım / Distribution:** Maryna Gorbach, 03179 Mykolay Ushakov 14-75 Kyiv/Ukraine

Tel: 380976429075 [gorbach\\_kino@ukr.net](mailto:gorbach_kino@ukr.net)



### **BOŞ EV / EMPTY HOUSE**

**Kurmaca / Fiction, 9'53 dk ,DV, Renkli / Color 2005**

Hiç bir şeye sahip değilim; sadece çocukluğumun yalnızlığı var. Bir de o günlerin sınırsız hayalleri.

*I own nothing but, the loneliness of my childhood. And the joy of its boundless dreams...*

**Yönetmen / Director:** Vincent Chabrillat

**Senaryo / Script:** Vincent Chabrillat

**Yapım / Production:** Mushroom Production

**Yapımcı / Producer:** Vincent Chabrillat

**Kurgu / Editing:** Vincent Chabrillat

**Kamera / Camera:** Vincent Chabrillat

**Müzik / Music:** Christopher Slaski

**Oyuncular / Cast:** Paule Boyer, Gaelane Justinien, Jean Alves

**Dağıtım / Distribution:** 87 Route De Brioude 63340 Saint German Lembron France

Tel : +33 0473965110 [mushroomproductions@wanadoo.fr](mailto:mushroomproductions@wanadoo.fr)



### **ANTONIO'NUN KAHAVALTISI / ANTONIOS'S BREAKFAST**

**Kurmaca / Fiction 16' Renkli Color**

Antonio tek başına hiçbir şey yapamamakta, yaşayabilmek için başkasının yardımına gereksinim duymaktadır. Genç yardımcısı bu zor işi sürdürmekle bırakma arasında kararsızdır.

Unable to dress, eat, move or breathe on his own, Antonio's father depends upon him.

Fourteen floors up and desperate to escape, Antonio won't let himself leave.

**Yönetmen / Director:** Daniel Mulloy

**Senaryo / Script:** Daniel Mulloy

**Oyuncular / Cast:** Dominique Kavaan, George Irvine, Derrion Adams, Daniel Cambell

**Kamera / Camera:** Robby Ryan

**Kurgu / Editing :** Dan Robinson

**Müzik / Music:** 15 Family & Quentin Thomas

**Dağıtım / Distribution:** A sister Film Production [finlaysonamber@yahoo.co.uk](mailto:finlaysonamber@yahoo.co.uk)



### **PARTİ / VAGABOND SHOES**

**Kurmaca / Fiction, 18', 35mm, Renkli / Color 2005**

Londra'da bir cuma gecesi. Esrarengiz evsiz adam Alec, kıyafet zorunluluğu olan bir partiye ev sahipliği yapan gösterişli bir otelin karşısında oturmaktadır. Şans ona bu sosyetik eğlenceye katılma şansı verir. Orada Alec'in kişiliği ve geçmişi bu her şeyden habersiz kitlenin gözleri önüne serilir.

*On a Friday night in London, Alec, an enigmatic homeless man, sits across the street from a black-tie party at a posh hotel. A chance occurrence gives Alec the opportunity to enter this high society gathering, where the layers of his personality and his past are revealed to an unsuspecting audience.*

**Yönetmen / Director:** Jackie Oudney

**Senaryo / Script:** Jackie Oudney

**Yapım / Production:** Bare Films and Ugly Duckling Films

**Yapımcı / Producer:** Winnie Lie & Maddy Easton

**Kamera / Camera:** Nic Knowland

**Müzik / Music:** Martin Williams

**Kurgu / Editing:** Sylvie Landra

**Oyuncular / Cast:** Iain Glen

**Dağıtım / Distribution:** Winnie Li, Ugly Duckling Films 47 Brewer St. London  
winnie@uglyducklingfilms.com



### **GÜNEY / SOUTH**

**Kurmaca / Fiction, 11', 35mm, Renkli / Color 2005**

Direnişin son üyeleri, imkansız bir hayal olan "Güney" in yıkıntılarını geçerek kaçarlar.

The last remaining members of the resistance escape across the ruins of what had been an impossible dream: The South.

**Yönetmen / Director:** Manuel Garcia Roman

**Senaryo / Script:** Manuel Garcia Roman

**Yapımcı / Producer:** Luciano Back

**Kamera / Camera:** Andi Marturano

**Kurgu / Editing:** Carlos Gonzalez Rufete

**Oyuncular / Cast:** Daniel Gonzalez Aller

**Dağıtım / Distribution:** C/ Torre Velez 33 08041 Barcelona Spain

Tel : +34 934361590 [laia@cecc.es](mailto:laia@cecc.es)



## **WILLOW DRIVE / YASTIK SÜRÜŞÜ**

**Kurmaca / Fiction, 16'43, 35mm, Siyah-Beyaz / B&W 2005**

Sessiz bir banliyöde, bir erkek çocuk babasının eski plaklarını dinlemektedir ve bir kadın evini terk ederken bayılır.

*In a quiet suburb, a boy is listening to his father's old records and a woman faints when she tries to leave her house.*

**Yönetmen / Director:** Jakob Rorvik

**Senaryo / Script:** Jakob Rorvik

**Yapımcı / Producer:** Teresa Mulqueen

**Kamera / Camera:** Robin Fox

**Müzik / Music:** John Famey

**Kurgu / Editing:** Benjamin Binderup

**Oyuncular / Cast:** Anna Livia Ryan, William Nixon

**Özgeçmiş / Biography:** Jakob Rorvik sraoucated as a director from the National Film-TV School. In London he was written and directed a number of short films.

Jakob Rorvik Londra Ulusal Film-TV Okulu'ndan yönetmen olarak mezun oldu. Biri dzi kısa film yazdı ve yönetti.

**Dağıtım / Distribution:** 607 Wandsworth Road, London Tel: +44-0-7903140391

[willowdriver@yahoo.co.uk](mailto:willowdriver@yahoo.co.uk)



## **ZLYDNI / ZLYDNI**

**Animasyon / Animation, 12', Renkli / Color 2005**

Zlydni adı verilen küçük yaratıklar hakkında bir Ukrayna masalı.

*About small creatures called Zlydni which is a Ukranian fairy tale.*

**Yönetmen / Director:** Koval Stepan

**Senaryo / Script:** Tatarsky A.

**Yapımcı / Producer:** Kaplichnaya., Gelashvily

**Kamera / Camera:** Galitsky V.

**Kurgu / Editing:** Nazarov E.

**Müzik / Music:** Zemlinsky L.

**Dağıtım / Distribution:** stopa@list.ru



### **BABAM KİŞOT / DA QUIXOTE**

**Kurmaca / Fiction, 13'30, 35mm, Renkli / Color 2005**

Oğlu babasını bir inek üzerinde balık tutmaya götürür. Tıpkı efsanevi Don Kişot gibi, babası dünyayı kendine göre algılamaktadır. Yaşlı adamın kendi kasabasındaki son yolculuğu, baba ve oğul için unutulamayacak gerçektüstü bir maceradır.

*A son takes his 'Da' fishing on a cow. Like the legendary Don Quixote, the Da takes the world on his own terms. The last journey of the old man through his home town is a surreal adventure both Da and Son can never forget.*

**Yönetmen / Director:** Terry O'Leary

**Senaryo / Script:** Terry O'Leary

**Yapımcı / Producer:** Terry O'Leary

**Müzik / Music:** Eoghan Horgan

**Kurgu / Editing:** Mike Greaney

**Oyuncular / Cast:** Michael Twomey, Dermot Magennis

**Özgeçmiş / Biography:** In 1997 Terry O'Leary graduated from University College Cork having written, directed and produced several video dramas. In 1998-1999 he participated in the Filmbase writer-director in Dublin.

Terry O'leary 1997'de College Cork Üniversitesi'nden mezun olduğunda bir çok video-drama yazmış ve yönetmişti. 98-99'da Dublin'deki Filmbase'de yönetmen-senarist olarak yer aldı.

**Dağıtım / Distribution:** 72 Clashduv Road, Togher, Cork Ireland

Tel: +353869087801 [terryolearynow@yahoo.com](mailto:terryolearynow@yahoo.com)



### **LUPE VE BRUNO / LA LUPE EN BRUNO**

**Animasyon / Animation, 5'30, 35mm, Renkli / Color 2005**

Lupe Bruno'dan hoşlanır. Bruno Lupe'dan hoşlanmaz. İmkansız aşkın büyüleyici bir tutku hikayesi... Tamam tamam. Belki de sadece Lupe ile Bruno'nun öyküsüdür.

*Lupe likes Bruno. Bruno does not like Lupe. A fascinating passion story of impossible love, of....Ok, maybe it's only Lupe and Bruno's story.*

**Yönetmen / Director:** Marc Riba & Anna Solanas

**Senaryo / Script:** Marc Riba & Anna Solanas

**Yapımcı / Producer:** Marc Riba & Anna Solanas

**Kamera / Camera:** Anna Molins

**Müzik / Music:** Emilio Solla

**Kurgu / Editing:** Sergi Marti

**Dağıtım / Distribution:** C/ Sant Cristofol, 13 Baixos 08012 Barcelona Spain

Tel : +34932389234 [www.lupebruno.com](http://www.lupebruno.com)



**KATA EGZERSİZİ / KATA PRACTICE**

**Kurmaca / Fiction, 4'45, 16mm, Siyah-Beyaz / B&W 2004**

Altı yaşındaki yeşil kuşak sahibi David son dövüşü için antrenman yapmaktadır...Bazen en iyi hareketler bile yaşamın zorluklarına karşı koyamaz.

*David, a six year old junior green belt practices for his final 'fight' ...Sometimes not even the best of moves can block life's challenges.*

**Yönetmen / Director:** Siu Ta

**Senaryo / Script:** Siu Ta

**Yapımcı / Producer:** Siu Ta

**Ses / Sound:** Sanjay Mehta

**Kurgu / Editing:** Tim Dashwood

**Oyuncular / Cast:** Nolan Gray, Ryan Gray, David Eng, Susan Gray

**Özgeçmiş / Biography:** Siu Ta is an actor and filmmaker living in Toronto. 'Kata Practice' is her second short film as writer / director & producer.

Siu Ta Toronto'da yaşayan bir oyuncu ve yönetmen. 'Kata Egzersizi' yazar-yönetmen-yapımcı olarak ikinci kısa filmi.

**Ödüller / Awards:** 14th Cabbagetown Short Film& Video Festival-Honourable Mention Best Short Film (Toronto), 5th Innoversity Creative Summit- Honourable Mention Best Short Film (Toronto).

**Dağıtım / Distribution:** Tel : 416-8176887 [siu@urge2film.com](mailto:siu@urge2film.com)





**DEĞİŞİMİ DURDUR / SPARE CHANGE**

**Kurmaca / Fiction, 13', 16mm, Renkli / Color 2002**

Genç bir kadın yalnızca başka birinin rüyasında varolduğunu keşfeder ve o kişi uyandığında yok olacaktır.

*A young woman discovers that she only exists in someone else's dream and when that person wakes up she will vanish.*

**Yönetmen / Director:** Çiğdem Slankard

**Senaryo / Script:** Çiğdem Slankard

**Yapımcı / Producer:** Mariano Bartolomeu

**Kamera / Camera:** Arjun Rao

**Kurgu / Editing:** Çiğdem Slankard

**Müzik / Music:** Dane Paris

**Oyuncular / Cast:** Mary Kickel, Ric Sechrest, Dane McCarthy

**Özgeçmiş / Biography:** Çiğdem Slankard West Virginia State Üniversitesi'nin İletişim Bölümü'nde doçent olarak çalışmaktadır. Türkiye'de doğdu ve büyüdü. Amerika'ya 1998'de sinema ve video eğitimi almaya geldi.

*Çiğdem Slankard is currently an assistant professor at the communications department of West Virginia State college. She was born and raised in Turkey. She first came to the United States in 1998 to study film and video.*

**Ödüller / Awards:** Betty Thomas Filmmaking Award, 2002

**Dağıtım / Distribution:** 932 12th Avenue Huntingn, WV 25701 USA

Tel: +1 304 522-3339 slankardc@wvstatue.edu



**MAYSTRO / MAESTRO**

**Animasyon / Animation, 4'35, 35mm, Renkli / Color 2005**

Büyük performanstan 5 dakika önce, Maestro perdenin arkasında gösteri için hazırlanmaktadır. Zaman yavaşça akıp gitmektedir.

*5 minutes before the big performance, behind the curtains Maestro is getting ready for the execution. Time is slowly ticking away...*

**Yönetmen / Director:** Geza M. Toth

**Senaryo / Script:** Geza M. Toth

**Yapımcı / Producer:** Eva M. Toth

**Kamera / Camera:** Tamas Megteri

**Kurgu / Editing:** Geza M. Toth

**Müzik / Music:** Attila Palsay

**Özgeçmiş / Biography:**

Geza M.Toth, Macaristan Sanat ve Tasarım Üniversitesi'nde animasyon yönetmeni ve öğretim üyesi olarak çalışan 35 yaşında bir Macar sanatçısıdır. Yapıtları 50'nin üzerinde festivalde gösterildi.

*Geza M. Toth is a 35 years old Hungarian artist, working as an animation film maker and lecturer for the Hungarian University of Art and Design. His productions screened more than 50 festivals.*

**Ödüller / Awards:** CineFest Miskolc Grand Prize 2005 (Hungary), Les Nuit Magiques Grand Prize 2005 (France), MAFSZ 2005 (Hungary), China International Cartoon and Digital Art Festival 2005 (China)

**Dağıtım / Distribution:** Kedd Ltd., Miss Nikoletta Karasz Batthyany u.52/B Budapest, Hungary Tel: +36 1 2019118 kedd@kedd.net



**TENİME YAKIN / CLOSE TO THE SKIN**

**Kurmaca / Fiction, 16', 16mm, Renkli / Color 2005**

Tova doğduğunda vücudu kurdeşen, kanayan yaralar ve kabarcıklarla kaplıydı. Herkes ondan iğreniyordu. Yaşamındaki bu erken deneyimlere dayanarak, kimseyi vücuduna yaklaştırmamaya karar verir.

*When Tova was born her body was covered by rashes, bleeding wounds and blisters.*

*Everyone was disgusted by her. Based on early experience in life, she decides to never let anyone get close to her skin.*

**Yönetmen / Director:** Amanda Adolfsson

**Senaryo / Script:** Josefin Sohansson

**Yapımcı / Producer:** Sandra Harms

**Kamera / Camera:** Erik Vallsten

**Kurgu / Editing:** Johan Serrander

**Müzik / Music:** Erick Kvist

**Oyuncular / Cast:** Liv Mjönes, Daniel Larsson

**Özgeçmiş / Biography:** Born in 1979, Sweden. She studied at Dramatiska Institutet Stockholm between 2003-2006.

1979 İsveç doğumlu. 2003-2006 yılları arasında Stokholm Dramatiska Institutet'de eğitim aldı.

**Dağıtım / Distribution:** Dramatiska Institutet, Box 270 90, 10251 Stockholm, Sweden  
Sandra.harms@student.draminst.se



**GÜLÜMSE / CHESSE!**

**Kurmaca / Fiction, 8'40, 35mm, Renkli / Color 2004**

'Gülümse' Rotterdam'daki merkez istasyonda yer alan fotoğraf kabinin hikayesini anlatıyor. Dış dünyadan bir perdeyle ayrılmış bu küçük mekanda, farklı farklı insanlar fotoğraflarını çektirecektir.

*Cheese! tells the story about the photo booth on the central station in Rotterdam. In this small environment, separated from the outer world by a curtain, a colorful group of people will have their picture taken.*

**Yönetmen / Director:** Jorrit Stollman

**Senaryo / Script:** Jorrit Stollman

**Yapımcı / Producer:** Raymond van der Kaay

**Kamera / Camera:** Harm Griekspoor

**Kurgu / Editing:** Jorrit Stollman

**Müzik / Music:** Jercen Rozendaal

**Cast:** Tygo Gernandt, Serge-Henri Valcke, Raymi Sambo

**Ödüller / Awards:** 'Best Short' Cross Roads Film Festival

**Özgeçmiş / Biography:** After his study microbiology, Jorri started working on several own film projects. In 2001 he started his own business and directed various shorts, documentaries and animations.

*Mikrobiyoloji eğitiminin ardından Jorri kendisine ait bazı film projeleri üzerinde çalışmaya başladı. 2001 yılında kendi işini kurdu ve çeşitli kısa filmler, belgeseller ve animasyonlar çekti.*

**Dağıtım / Distribution:** Revolver Van Helmont Straat 21, 3029 AA Rotterdam, Netherlands  
www.revolver.nl sanne@revolver.nl



### **IL SEGRETO DEL SANTO**

**Kurmaca / Fiction, 20', 35mm, Renkli / Color 2005**

Barınağa dönüştürülmüş eski bir mahzende, iki genç insan ileride savaşın dehşetinden uzak durmak için birlikte yemin ederler.

*In an old cellar, transformed into refuge, two young people make a vow together for the future to escape the horrors of the war.*

**Yönetmen / Director:** Herve Ducroux

**Senaryo / Script:** Herve Ducroux, Massimo Guarducci

**Yapımcı / Producer:** Accademia de'Valigondi

**Kamera / Camera:** Alessandro Pucci

**Kurgu / Editing:** Simona Paggi

**Müzik / Music:** Giacomo Zumpano

**Cast:** Milena Vukotic, Pino Colizzi, Giulio Pampiglione

### **Özgeçmiş / Biography:**

Paris 1958 doğumlu. Paris, Roma ve New York'ta eğitim aldı. 1996'da İtalya'da tiyatro alanında verilen Athena Partheos ödülünü kazandı.

*Born in Paris in 1958. He studied in Paris, Rome and New York. In Italy he won the award Athena Partheos for theatre in 1996.*

**Dağıtım / Distribution:** Accademia de'Valigondi, loc albergaccio, 53011 Castella in Chianti, Italy herve.ducroux@virgilio.it



### **ARKADAŞ / COMPANION**

**Kurmaca / Fiction 9' 16mm Renkli / Color**

Yaşam ile ilgili sorunları olan adam, çok sevdiği köpeğini bırakacak bir yer bulmak zorundadır.

The man has problems about life and has to find a new home for his beloved dog.

**Yönetmen / Director:** Josefina Markarian

**Senaryo / Script:** Josefina Markarian

**Yapımcı / Producer:** Karla Stojakova

**Kamera / Camera:** jana Richtez

**Kurgu / Editing:** Gunnar Tryggvason

**Oyuncular / Cast:** Lubos Pavel, Erica Detshova, Elena Strupkova

**Dağıtım / Distribution:** zmarkaris@yahoo.gr



## **NEHRİN KENARINDAKİ BALIK / FISH ON THE RIVERSIDE**

**Kurmaca / Fiction, 12', Renkli / Color 2005**

The virtuous child who feels the order from inside and shows the knowledge brought from the other side, is sitting on the riverside, fishing with a rod made by himself.

*Erdemli çocuk içinden gelen emre uyar ve dışarıdan gelen bilgiyi öğrenir. Nehir kıyısında oturur ve kendi yaptığı oltayla balık avlar.*

**Yönetmen / Director:** Richard M.Nagy & Istvan Komar

**Senaryo / Script:** Richard M.Nagy

**Yapımcı / Producer:** Richard M.Nagy

**Kamera / Camera:** Istvan Komar

**Kurgu / Editing:** Istvan Komar

**Müzik / Music:** Lazszlo Melis

**Cast:** Imre Boraros, Katalin Laban, Lorant M.Nagy

**Özgeçmiş / Biography:**

Budapeşte Teknoloji Üniversitesi'nden 1987 yılında mezun oldu. 90-93 yılları arasında Tiyatro ve Sinema Akademisi'nde film yönetimi alanında master yaptı.

*He graduated from the University of Technology, Budapest in 1987. Between 1990-1993 postgraduated training MA in film directing, Academy of Drama and Film.*

**Dağıtım / Distribution:** Richard M. Nagy, Menesi ut 61. Budapest 1118 Hungary



## **NUSKA İÇİN YAŞANAN TRAJİK BİR AŞK ÖYKÜSÜ / A TRAGIC LOVE FOR UNFAITHFUL NUSKA**

**Kurmaca / Fiction 20' 35mm Renkli / Color**

İlk aşk üzerine lirik bir komedi

*A lyrical comedy about first love*

**Yönetmen / Director:** Taras Tkachenko

**Senaryo / Script:** Taras Tkachenko

**Yapımcı / Producer:** Liudmyla Korsuns'ka

**Kamera / Camera:** Andriy Samarets

**Kurgu / Editing:** Olena Zolotukhina

**Dağıtım / Distribution:** [tavi75@mail.ru](mailto:tavi75@mail.ru)



## **İYİ GÜNLER / BUONGIORNO**

**Kurmaca / Fiction, 5', Renkli / Color 2005**

Aynalar yansıtmayı bırakmalı.

*Mirrors should stop reflecting.*

**Yönetmen / Director:** Melo Prino

**Yapımcı / Producer:** Francesco Pappalardo

**Yapım / Production:** Beka Films

**Kurgu / Editing:** Tiros Niakaj

**Cast:** Domenico Lannutti

**Ödüller / Awards:** Interfilm Short Film Festival Berlin Audience Awards, Video Festival di canzo First Award

### **Özgeçmiş / Biography:**

Melo Prino İtalyan ajansları ve yabancı gazeteler için foto-muhabir olarak çalışmaktadır

Melo Prino works as a photo reporter for Italian agencies as well as for foreign newspapers.

**Dağıtım / Distribution:** [www.bekafilms.it](http://www.bekafilms.it), [pappalardo@bekafilms.it](mailto:pappalardo@bekafilms.it)



## **TRAŞ / DIE RASUR**

**Kurmaca / Fiction 7' 30 Renkli / Color 2006**

**Bir adam berbere gider.**

*A man visits a barbershop*

**Yönetmen / Director:** Tuncay Kolaoğlu, Martina Priessner

**Senaryo / Script:** Tuncay Kolaoğlu, Martina Priessner

**Yapımcı / Producer:** Frank Becher

**Kamera / Camera:** Angela Poscnet

**Kurgu / Editing:** Frank Becher

**Müzik / Music:** Peter Roigu

**Oyuncular / Cast:** Güven Kıraç, Erhan Emre

**Dağıtım / Distribution:** [www.cinemaniax.com](http://www.cinemaniax.com)



**SINIF ÇALIŞMASI / COMPITO IN CLASSE**

**Kurmaca / Fiction, 13'30, 35mm, Renkli / Color 2005**

Bir ilkokul öğretmeni öğrencilerine bir ödev verir. Bu eğitimin bir parçası olan sıradan bir alıştırmadır. Konuyu öğrenciler kendileri belirler: Yaşamınızdaki önemli bir kişi.

*The teacher of a primary school class asks her pupils to do a class work. It is a normal examination, which is part of the course of studies. The title is suggested by the pupils themselves: An important person in your life.*

**Yönetmen / Director:** Daniele Cascella

**Senaryo / Script:** Stefano Marocci, Domenico Tomasetti, Daniele Cascella

**Yapımcı / Producer:** Daniele Cascella

**Kamera / Camera:** Luca Coassin

**Kurgu / Editing:** Lilli Lombardi

**Müzik / Music:** Bungaro & Aidan Zammit

**Ses / Sound:** Fulgenzio Ceccon

**Cast:** Teresa Saponangelo, Ilaria Cascella

**Dağıtım / Distribution:** Via Milano, 36, 70051 Barletta, Italy d.cascella@tiscali.it



**BÜYÜK KEDER / MAXIMA PENA**

**Kurmaca / Fiction, 9'Renkli / Color 2005**

Bir futbol antrenörü küme düşmekte olan takımını mı kurtarsın yoksa babasının cenazesine mi katılsın ? Çok zor durumdadır.

*In a regional football match, a coach tries to prevent his team from descending to a lower division, but he should be at his father's funeral*

**Yönetmen / Director:** Juanjo Gimenez

**Senaryo / Script:** Juanjo Gimenez, Pere Altimira

**Yapımcı / Producer:** Oscar Diez, Lluís Malet

**Kamera / Camera:** Pere Pueyo

**Ses / Sound:** Jose Manuel Sospedra

**Oyuncular / Cast:** Felipe Velez, Joan Carreras

**Dağıtım / Distribution:** Consorcio audiovisual de Galicia / Galicia Film Commission

[www.consorcioaudiovisualdegalicia.org](http://www.consorcioaudiovisualdegalicia.org)





## **GEÇMİŞİN DONUK KIRAZ ÇİÇEKLERİ / FROZEN CHERRY BLOSSOMS FROM MY PAST**

**Deneyisel / Experimental 2'30 2005**

'Geçmişimin Donuk Kiraz Çiçekleri' 'nde Murat Bıçak, atom bombası düştükten sonra bir Japon ailesinin başına gelen basit ama duygusal bir hikaye anlatmaktadır.

Yaşlanmış oğul, hamile annesinin İkinci Dünya Savaşı'nda kız kardeşini nasıl doğurduğunu anımsar. Bu arada kızdan gizlenmiş bir sır anlatılır.

Yönetmen, felaketlerin sıradan insanların hayatını nasıl etkilediğini büyüleyici fotoğraflar ve basit bir hikayeyle aktarır.

In 'Frozen Cherry Blossoms From My Past,' Murat Bıçak tells the simple yet emotional tale of a Japanese family after the atomic bomb hits Hiroshima.

A grown son narrates, through a flash-back, how his mother was pregnant during World War II and lost her life giving birth to his sister. He reveals a family secret that has been kept from the daughter since her birth.

Using riveting still photographs and a subtle storyline, the filmmaker depicts how ordinary people are affected by a catastrophic event.

**Yönetmen / Director :** Murat Bıçak

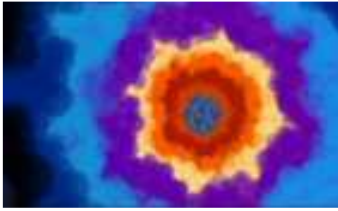
**Senaryo / Script:** Murat Bıçak

**Kamera / Camera:** Murat Bıçak

**Kurgu / Editing:** Murat Bıçak

**Dağıtım / Distribution:** Büyükdere Cad. No:47 D:611 Mecidiyeköy, İstanbul

Tel: +90 – 212 347 16 37 Email: muratbicak@gmail.com



**8.1 / 8.1**

**Canlandırma / Animation 14' 35mm Renkli / Color**

Doğadan esinlenerek, Franz Schubert'in 8. senfonisinin birinci bölümü için yapılmış bir canlandırma filmi.

*Abstract animation to the first part of the 8 th symphony of Franz Schubert, mainly inspired by nature.*

**Yönetmen / Director:** Oerd Van Cuijlenborg

**Dağıtım / Distribution:** Arena Films / [info@arenafilms.nl](mailto:info@arenafilms.nl)



## **KAPALI YOLDA SEYAHAT / A DRIVE ON AN ALLEGED ROAD**

**Belgesel / Documentary 16' Renkli / Color 2005**

*Bu video Masha Zusman ve benim günlük rutinimizin dışına çıkıp Kudüs'ün görülmemiş yerlerini gezmeye karar vermemizle ortaya çıktı. Dışa kapalı kuzey Kudüs'ten sadece medyanın bize yansıttıklarını görebiliriz. Bir parçası olduğumuz bu gerçekliği bir de kendimiz belgelemek istedik.*

*This video work was made out of a decision to step out of our (myself and the participant, Masha Zusman) routines and tour the unseen sides of the city of Jerusalem.*

*Kept in complete closure, news from North of Jerusalem is brought to us by the media's reports. We were set to shift the power and document it ourselves.*

**Yönetmen / Director:** Hagit Keysar

**Yapım / Producer:** Hagit Keysar, Masha Zusman

**Oyuncular / Cast:** Masha Zumsan,

**Kamera / Camera:** Hagit Keysar, Denis Mashkevich

**Kurgu / Editing:** Hagit Keysar

**Müzik / Music:** Sound editing: Hagit Keysar, Yarden Erez

**Ödüller / Awards:** Best Documentary, 5th International Audio Visual Festival, Baku Azerbaijan

**Dağıtım / Distribution:** Hagit Keysar Abulafia 33 Jerusalem, 94307 Israel Tel / Fax: 972-506-469967 [fiestin@gmail.com](mailto:fiestin@gmail.com)



## **DÜNYANIZI TEMİZ TUTUN / CLEANING UP YOUR WORLD**

**Kurmaca / Fiction 11'30" 35mm 2004**

*Hoşgörüsüz ve hırçın davranan bazı kötü adamlar, garip insanlar tarafından sihirli bir çamaşır makinası ile dünyada hiç kötülük kalmayana kadar defalarca yıkanacaktır.*

*An ordinary evening. A young black man is on his way home. Some right-wing extremists are crossing his way*

**Yönetmen / Director:** Emre Koca

**Senaryo / Script:** Emre Koca

**Kamera / Camera:** Christian Rein

**Kurgu / Editing:** Cristopher Klotz

**Özgeçmiş / Biography:** 1998 den beri Münih Film ve Sinema yüksek okulunda eğitim alıyor. *Studies at the HFF Munich, Director, Dept. of " Documentaries & TV Broadcasting*

**Dağıtım / Distribution:** [Emrekoca@hotmail.com](mailto:Emrekoca@hotmail.com)

# SÖYLEŞİLER

## CONVERSATIONS

1-

### AVUSTURYA'DAN BİR ATÖLYE SESİ VE GÖRÜNTÜYÜ FARKLI HARMANLAMAK: YARATICI VIDEO KLİPLER A WORKSHOP FROM AUSTRIA TO BRING THE SOUND AND THE PICTURE TOGETHER IN A DIFFERENT WAY: CREATIVE VIDEO CLIPS.



Yönetmen Sebastian Brameshuber atölye çalışmasında ses ve görüntünün deneysel film, video klip, kulüp videoları gibi çeşitli türlerde nasıl bir araya getirildiğine dair örnekler gösterecek. Anlatımında Avusturyalı yönetmenlerin Viyana'nın ünlü vj'leri için gerçekleştirdikleri videolara ve sinema filmlerinden alıntılara yer verecek. Bu örnekler ışığında katılımcılarla birlikte görüntü ve sesi bir araya getirmenin farklı stratejileri analiz edilip tartışılacak. Video klip alanında bilinen yaklaşımların ötesine

geçip yenilikler yaratmak için neler yapılabileceği konuşulacak. Katılımcılar tartışmak istedikleri video örneklerini dvd, cd ya da web uygulaması formatında atölyeye sunabilirler.

**Sebastian Brameshuber** 1981 doğumlu. Salzburg'da Mediaart eğitimi aldı ve aynı alanda eğitimine Viyana'da devam ediyor. Serbest yönetmen olarak çalışıyor. Önemli çalışmaları:

- Preserving Cultural Traditions in a Period of Instability
- DV, 3 min, experimental short, sound, 2004
- *Losoul / Bloodsample* DV, 4 min, Video Clip, 2004
- *Bildmeister / Here alone* DV, 4 min, Video Clip, 2004
- *The Josephs / Girls and Cars Remixed* DV, 4 min, Video Clip, 2004
- *Driving with James* DV, 6 min, experimental short, sound, 2005
- *Son of the Velvet Rat / Are the Angels Pretty* DV, 3 1/2 min, Video Clip, 2006

*Director Sebastian Brameshuber will show examples of how to bring sound and picture together in different areas like experimental films, video clips, club videos. In his presentation he will use Austrian directors' videos for the famous VJ's of Vienna and excerpts from feature films. The director will analyse and discuss with the participants various methods of mixing sound with picture. Moreover, the participants will be led to a discussion about how to go beyond the usual approach in the making of video clips and to discover innovative techniques. The participants are wellcomed to present videos for discussion either on dvd, vcd or as web application.*

#### **Sebastian Brameshuber**

*Born in 1981, he studied Mediaart in Salzburg and continues with his education in the same area in Vienna. He works as a freelance director. His works include:*

## 2-

### **İLKER CANIKLİGİL'LE SORU CEVAP** **HERKES EVDE KENDİ FİLMİNİ KURGULAYABİLİR** **QUESTION AND ANSWER WITH ILKER CANIKLİGİL** **EVERYBODY CAN CUT HIS/HER OWN FILM HOME**



Dijital Postprodüksiyon hakkında bilmek istediğiniz her şey. Festival programına bu yıldan itibaren yeni bir bölüm ekleniyor: Soru-Cevap. Bu bölümde katılımcılar belirli bir konuda merak ettikleri soruların yanıtlarını bir uzmana yöneltebilecekler.

İlk konu dijital prodüksiyon, ilk konuk yönetmen İlker Canikligil.

Canikligil kendi filmlerini kurgulamak isteyenlere postprodüksiyonun temel kurallarını, inceliklerini, karşılaşılabilecek sorunların nasıl çözümleneceğini aktaracak ve kurgu uygulamalarının örneklerini gösterecek. Soru-Cevap kendi evinde kurgu yapmak isteyenlere önemli bir referans teşkil edecek.

### **İLKER CANIKLİGİL**

1991'de Saint Joseph lisesini, 1998'de Marmara Üniversitesi Sinema TV Bölümü'nü bitirdi. Beş kısa filmiyle; Nöbetçi (1993) , Ağaç (1994), Uçmak İstiyorum (1995), Kedi Gözü (1998) ve Simulacra (2001) ülke çapında bir çok ödül kazandı. Simulacra ayrıca 26. Clermont Ferrand Kısa Film Festivali'nde ödüle layık görüldü.

İlker Canikligil 2006 yılına kadar İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema TV Bölümü'nde ders vermiştir. 2006 yılı itibari ile müzik videoları üretmeye ve DEPOfilm'de reklam filmleri yönetmenliğine devam etmektedir.

*Everything you wanted to know about digital postproduction*

*From this year on a new section is being added to the programme: Q&A. In this section the participants could look answers to their questions about a specific subject with the help of a specialist.*

*The first subject is digital postproduction and the first guest is director Ilker Canikligil. Canikligil will answer questions about the basic principals of postproduction, practical hints and solutions to most frequent problems and also present some examples.*

*Q&A will be a reference session for those who want to do postproduction at home.*

### **İLKER CANIKLİGİL**

*He graduated from Saint Joseph High School in 1991 and from the Cinema-TV department of the University of Marmara in 1998. His five short films, "The Watchman"(1993), "The Tree"(1994), "I Want to Fly"(1995), "Cats Eye"(1998) and "Simulacra"(2001) have received a number of awards in Turkey. Besides, Simulacra has been given an award at the Clermont Ferrand Short Film Festival.*

*Ilker Canikligil had been teaching at the Cinema-TV department of the Istanbul Bilgi University until 2006. At the moment he is producing music videos and working as a director of commercials at DEPOfilm.*

### 3-

**Kısa Filmcilerin Geleneksel Yuvarlak Masa Toplantısı**  
**YÖNETMENLER ZİRVESİ: KISA FİLMDE OYUNCULUK**  
*The Traditional Round Table Meeting of Short Filmmakers:*  
**DIRECTORS SUMMIT: ACTING IN SHORT FILMS**

Avrupa'dan ve Türkiye'den Kısa Film yönetmenleri Fransız Kültür Merkezi'nde gerçekleştirilecek yuvarlak masa toplantısında kısa film alanının en zorlu konularından birini tartışacak: oyunculuk. Yönetmenler kendi tecrübelerinden yola çıkarak oyuncu yönetiminde dikkat edilmesi gerekenleri, dramatik yapının kurulması için oyuncunun nasıl kullanılması gerektiğini konuşacaklar. Kendi kısa filmini çekmek isteyenler ve kısa filmlerde oyunculuk yapanlar toplantıda ufuklarını genişletme ve merak ettikleri sorulara yanıt arama şansı bulacaklar.

*Short film directors from Europe and Turkey will discuss in a round table meeting at the French Cultural Centre one of the most difficult aspects of short filmmaking: acting. Based on their personal experiences, directors will talk about what are the main criteria in directing the actors and how to work with the actors to establish the dramatic structure. Those who want to shot their own short films or those who act in short films will have the opportunity to see a different angle and look for answers to their questions related to the topic.*